
DEWALT®

DC940

DC945

DC935

DC920

DC925

Dansk	6
--------------	----------

Deutsch	15
----------------	-----------

English	25
----------------	-----------

Español	34
----------------	-----------

Français	44
-----------------	-----------

Italiano	54
-----------------	-----------

Nederlands	64
-------------------	-----------

Norsk	73
--------------	-----------

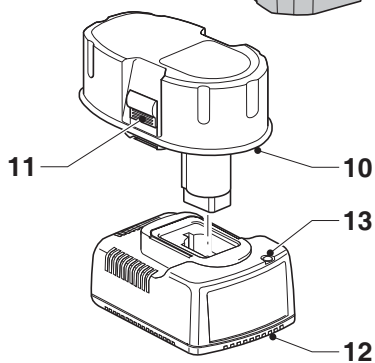
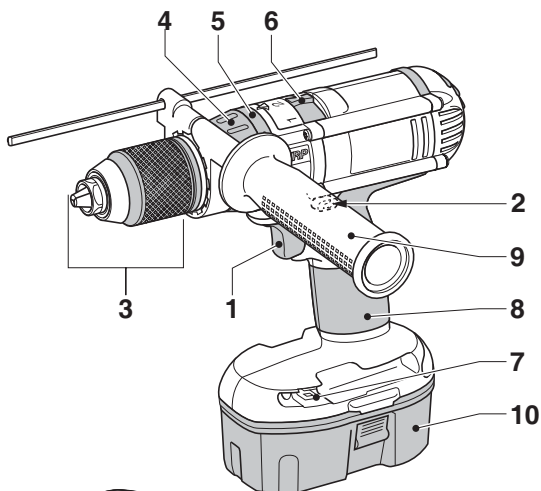
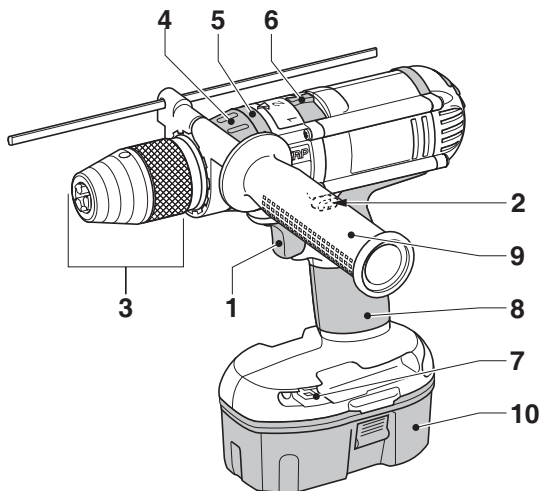
Português	82
------------------	-----------

Suomi	92
--------------	-----------

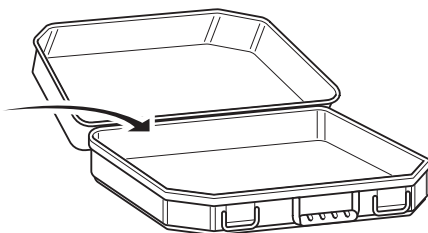
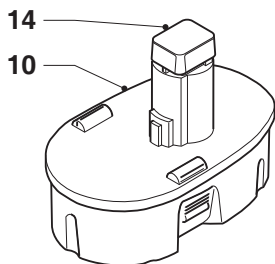
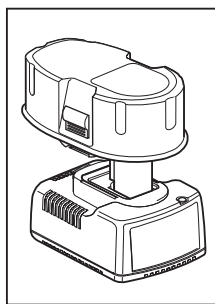
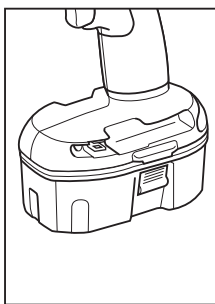
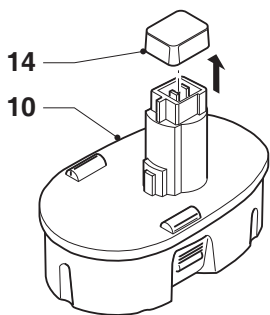
Svenska	101
----------------	------------

Türkçe	110
---------------	------------

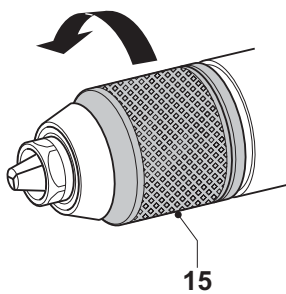
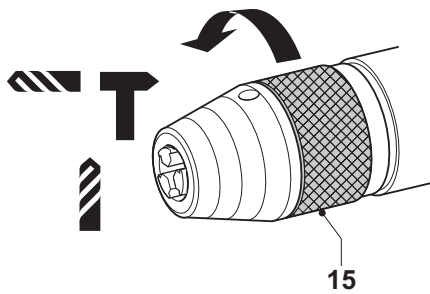
Ελληνικά	119
-----------------	------------



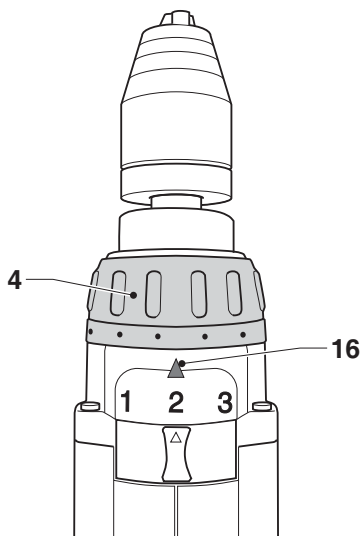
A



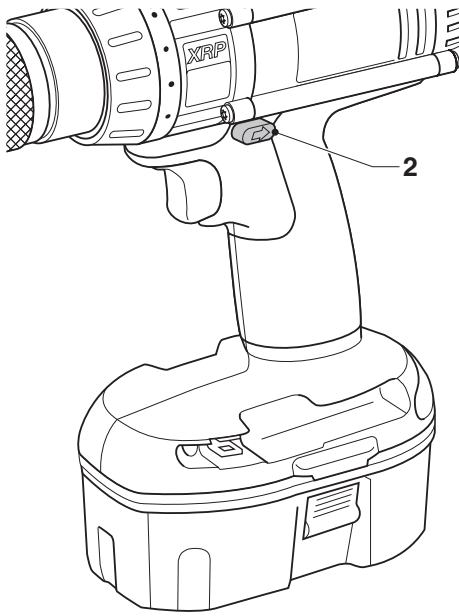
B



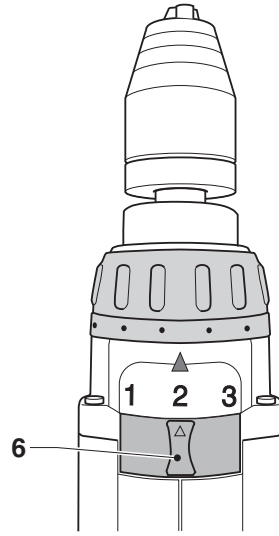
C



D



E



F

TRÅDLØS SKRUETRÆKKER/ SLAGBOREMASKINE

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Tillykke!

Du har valgt et DeWALT værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DeWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Tekniske data

Boremaskine	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Spænding	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Omdrejningstal ubelastet					
1. gear	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2. gear	min^{-1} 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3. gear	min^{-1} 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Slagtal					
1. gear	min^{-1} -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2. gear	min^{-1} -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3. gear	min^{-1} -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Maks. vridmoment	Nm 48	48	50	56	56
Patronkapacitet	mm 13	13	13	13	13
Maksimal borekapacitet i stål/blødt træ/beton	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Vægt (uden batteri)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Batteri	DE9501	DE9502	DE9503
Spænding	V_{DC} 12	14,4	18
Batteritype	NiMH	NiMH	NiMH
Kapacitet	Ah 2,6	2,6	2,6
Vægt	kg 0,69	0,86	1,03

Lader	DE9130
Spænding (lysnets)	V_{AC} 230
Ladetid (ca.)	min 30
Vægt	kg 0,52

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:



Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.



Angiver risiko for elektrisk stød.

EU-overensstemmelseserklæring



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DEWALT erklærer, at disse el-værktøjer er konstrueret i henhold til: 98/37/EF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, 86/188/EØF, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes du kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugsanvisningen.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (lydtryk)	dB(A) 88	102	102	90	104
Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{pA} (lydtryk usikkerhed)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (akustisk styrke usikkerhed)	dB(A) 2,8				

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsadvarsler for værktøjet



Advarsel! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instrukser. Hvis nedenstående advarsler og instrukser ikke følges, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.

Det benyttede begreb "el-værktøj" i nedennævnte advarsler refererer til netdrevet (med tilslutningsledning) eller batteridrevet værktøj (uden tilslutningsledning).

1 Sikkerhed i arbejdsområdet

a Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.

Rodede eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.

b Brug ikke el-værktøj i eksplosionstruede omgivelser, f.eks. hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.

El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c Sørg for, at børn og andre personer holder sig på afstand, når el-værktøjet er i brug.

Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2 El-sikkerhed

a El-værktøjsstik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.

Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- b Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.**
Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.**
Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d Undgå at ødelægge ledningen. Undgå at bære, trække eller afbryde el-værktøjet ved at rykke i ledningen. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.**
Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e Hvis el-værktøj benyttes i det fri, skal der benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug.**
Brug af en forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- 3 Personlig sikkerhed**
- a Det er vigtigt at være opmærksom, holde øje med, hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Man bør ikke bruge værktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.**
Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- b Brug sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.**
Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for, at el-værktøjets afbryder er på off, før det sluttes til strømmen.**
Hvis man bærer el-værktøj med fingeren på afbryderen, eller hvis man slutter værktøjet til strømmen, mens afbryderen er på on, er der risiko for ulykker.
- d Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden el-værktøjet tændes.**
Et værktøj eller en nøgle, der efterlades i en roterende del i el-værktøjet, kan resultere i personskader.
- e Overvurder ikke dig selv. Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.**
Det gør det nemmere at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f Sørg for passende påklædning. Bær ikke løsthængende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.**
Bevægelige dele kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.**
Brug af støvopsamling nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.
- 4 Brug og vedligeholdelse af el-værktøj**
- a Undgå at overbelaste el-værktøjet. Brug altid det rette el-værktøj til opgaven.**
Med det rigtige el-værktøj udføres arbejdet lettere og sikrere inden for det angivne effektområde.
- b Brug ikke el-værktøjet, hvis afbryderen er defekt.**
El-værktøj, der ikke kan kontrolleres med afbryderen, er farligt og skal repareres.
- c Træk stikket ud af stikkontakten og/eller afmonter batteriet inden indstilling, tilbehørsudskiftning eller opbevaring af el-værktøjet.**
Disse sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af værktøjet.
- d Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med el-værktøj, eller som ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte værktøjet.**
El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e El-værktøj bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden el-værktøjet tages i brug.**
Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.

f Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.

Omhjælpeligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.

I tilfælde af anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5 Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj

a Sørg for, at maskinen er slukket, før batteriet indsættes.

Indsættelse af batteriet i el-værktøj, hvis afbryder er på on, kan føre til ulykker.

b Oplades kun ved hjælp af ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.

Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, kan udgøre brandfare, hvis det bruges med andre batterityper.

c Brug kun el-værktøjet med specifikt fremstillede batterier.

Brug af andre batterier kan øge risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.

d Batterier, der ikke er i brug, må ikke komme i berøring med andre metalgenstande som f.eks. kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.

En kortslutning mellem batteripolerne kan medføre forbrændinger eller brand.

e Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af det. Undgå kontakt med denne væske. Hvis der alligevel skulle forekomme kontakt, skylles med vand.

Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.

Væske fra batteriet kan give hudirritation eller forbrændinger.

6 Service

a Sørg for, at el-værktøjet kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.

Dermed opretholdes el-værktøjets sikkerhed.

Ekstra sikkerhedsinstruktioner til slagbor

- **Brug høreværn, når du bruger slagbor.** Udsættelse for støj kan føre til høretab.
- **Brug hjælpegreb, som leveres sammen med værktøjet.** Mister du kontrollen over værktøjet, kan det medføre kvæstelser.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for batterier og ladere

- Sørg for, at batteriet er tørt og rent, før det sættes i opladeren.
- Til opladning af DEWALT NiMH-batterier må kun anvendes ladere med påskrift "NiMH" eller "NiMH + NiCd".
- Bær aldrig værktøjet i ledningen. Træk aldrig i ledningen for at tage stikket ud af kontakten. Ledningen skal holdes på afstand af varme, olie og skarpe kanter.
- Udsæt ikke laderen for fugt eller våde forhold.
- Forsøg ikke at oplade våde batterier.
- Forsøg aldrig at åbne et batteri.
- Følg altid anvisningerne sidst i denne brugsanvisning om bortskaffelse af batteriet.
- Opladere og batterier, der ikke er i brug, skal opbevares tørt, sikkert aflåst og utilgængeligt for børn.

Etiketter på laderen og batteriet

Etiketterne på laderen og batteriet viser følgende piktogrammer:



Batteriet oplader



Batteriet er opladet



Batteriet er defekt



Rør dem ikke med strømledende materialer



Oplad ikke et beskadiget batteri



Læs brugsanvisningen før laderen tages i brug



Må kun anvendes til opladning af DEWALT-batterier; andre batterier kan revne og forårsage skader



Må ikke udsættes for væske



En beskadiget ledning bør omgående udskiftes



Temperatur for opladning +4 °C til +40 °C



Følg givne anbefalinger med hensyn til at skille sig af med batteriet



Brænd ikke batteriet

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

- 1 Opladelig skruetrækker/boremaskine
- 1 Sidehåndtag
- 1 Lader
- 2 Batterier (KB-modeller)
- 1 Kasse
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

Bemærk: Batterier og ladere følger ikke med N-modellerne.

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din skruetrækker/boremaskine DC940/DC920 er konstrueret med henblik på professionelle bore- og skruelopgaver.

Din skruetrækker/slagboremaskine DC945/DC935/DC925 er konstrueret med henblik på professionelle bore-, slagbore- og skruelopgaver.

- 1 Afbryder med variabel hastighedskontrol
- 2 Omskifter for højre/venstregang
- 3 Selvspændende borepatron/autospindellås

- 4 Funktionsvælger/drejningsmomentkontrol
- 5 Positioner til justering af drejningsmoment
- 6 Tre-gearsvælger
- 7 Bitsholder
- 8 Håndtag
- 9 Sidehåndtag
- 10 Batteri

Lader

Din DE9130 oplader kan oplade DEWALT NiMH og NiCd-batterier fra 7,2 til 18 V, ved 1,3 til 2,6 Ah.

- 10 Batteri
- 11 Udløserknapper
- 12 Lader
- 13 Ladeindikator (rød)

Autospindellås

Autospindellåsen er aktiv når maskinen ikke roterer. Borepatron kan nu åbnes eller lukkes med kun en hånd.

EI-sikkerhed

Laderen er kun beregnet til én spænding.

Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.



Laderen er dobbelt isoleret i henhold til EN 60745 & EN 60335; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Samling og justering



- Før samlingen og justeringen skal batteriet altid afmonteres.
- Slå altid værktøjet fra (off), før batteriet monteres eller afmonteres.



Kun brug DEWALT batterier og lader.

Batteri (fig. A & B)

Opladning af batteriet (fig. A)

Når batteriet skal oplades for første gang eller efter længere tids opbevaring, kan det kun oplades 80%. Efter flere opladninger og afladninger vil batteriet nå op på fuld kapacitet.

Kontroller altid lysnettets strøm, før batteriet oplades. Hvis lysnettet er i orden, men batteriet ikke oplades, skal laderen indleveres hos en autoriseret DEWALT forhandler. Under opladningen kan laderen og batteriet blive varme. Dette er normalt og indebærer ikke noget problem.



Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C.
Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

- Batteriet (10) oplades ved, at man sætter det i laderen (12) som vist på tegningen og tilslutter laderen. Sørg for, at batteriet sidder korrekt i laderen. Den røde opladeindikator (13) blinker.
- Når opladningen er færdig, holder ladeindikatoren op med at blinke og forbliver tændt. Batteriet er nu helt opladet.
- Batteriet kan tages ud når som helst, eller det kan blive siddende i laderen i længere tid (dog maks. 14 dage).

Montering og afmontering af batteriet

- Sæt batteriet ind i pistolgrebet, indtil der høres et klik.
- Batteriet fjernes ved at trykke på de to udløserknapper (11) samtidigt og trække batteriet ud af pistolgrebet.

Batterihætte (fig. B)

Der medfølger en beskyttelseshætte, som kan dække elektroderne på en fritliggende batteripakke. Hvis beskyttelseshætten ikke er på plads, kan løse metalobjekter kortslutte elektroderne med brandrisiko og beskadigelse af batteripakken til følge.

- Tag beskyttelseshætten (14) af, før batteripakken (10) placeres i opladeren eller i værktøjet.
- Sæt beskyttelseshætten på elektroderne umiddelbart efter, at batteripakken er taget ud af opladeren eller værktøjet.



Sørg for, at beskyttelseshætten er på plads, før den fritliggende batteripakke lægges til opbevaring eller transporteres.

Automatisk tuning



Den automatiske optuning neutraliserer eller afbalancerer de enkelte celler i batteriet på dets topkapacitet. Batterier bør tunes op natten over efter hver 10. opladnings-/afladningscyklus, eller når som helst batteriet ikke længere leverer den samme mængde arbejde.

- For at tune batteriet op skal batteriet anbringes i opladeren som sædvanlig. Det røde lys blinker vedvarende og angiver, at en opladningscyklus er påbegyndt.
- Når opladningscyklussen er fuldført vil lyset være tændt konstant og holde op med at blinke. Batteriet er ladet helt op og kan nu bruges.
- Hvis man lader batteriet ligge i opladeren efter den indledende opladning, starter opladeren automatisk en optuning. Denne vil fortsætte i op til 8 timer, men batteriet kan til enhver tid tages ud, mens optuningen står på.

Opladningsdødtid

Når opladeren finder et opvarmet eller koldt batteri, starter det automatisk en dødtidsfunktion, hvorved opladningen udsættes, indtil batteriet har en egnet temperatur. Dernæst slår opladeren automatisk over på opladningsfunktionen.

Denne funktion sikrer maksimalt brugsliv på batteriet. I dødtidsstatus blinker den røde indikator (13) langt efterfulgt af kort.

Sådan indsættes og fjernes tilbehør (fig. A & C)

- Åbn patronen ved at dreje ringen (15) mod uret og sæt borskaffet i.
- Anbring boret i patronen så langt inde som muligt og løft det lidt før der spændes.
- Spænd godt til ved at dreje ringen med uret.
- Boret fjernes i omvendt rækkefølge.

Valg af funktion eller justering af drejningsmoment (fig. D)

Kransen på dette værktøj har mange positioner til justering af drejningsmomentet for at tilpasse det til skrueens størrelse og til arbejdsområdet.

Vedrørende indstilling af drejningsmoment, se afsnittet "Skruestrækning".

- Vælg den ønskede funktion eller det ønskede drejningsmoment ved at stille ind på symbolet eller nummeret på funktionsvælgeren (4) mod indikatoren (16) på huset.

DC945/DC935/DC925

Værktøjet kan benyttes med følgende funktionsmåder:



Almindelig boring: for stål, træ og plastik



Slagboring: for murværk

Omskifter for højre/venstregang (fig. E)

- Højre- og venstregang vælges ved hjælp af omskifteren (2) som vist på tegningen (se pilene på værktøjet).



Værktøjet skal stå helt stille inden der vælges ny rotationsretning.

Tre-gearvælger (fig. F)

Værktøjet er udstyret med en gearvælger (6) for at kunne ændre forholdet mellem omdrejningstal/drejningsmoment.

- 1 lavt omdrejningstal/højt drejningsmoment
- 2 mellemhøjt omdrejningstal/mellemhøjt drejningsmoment
- 3 højt omdrejningstal/lavt drejningsmoment

For information om hastigheder, se tekniske data.



Skift ikke gear ved fuld hastighed eller mens maskinen arbejder.

Brugervejledning



- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Pas på du ikke borer ind i rør og ledninger.

- Anvend kun et let tryk på værktøjet. Stort tryk øger ikke borehastigheden, men nedsætter værktøjets ydeevne og evt. også levetiden.

Før værktøjet tages i brug:

- Sørg for at batteriet er (helt) opladet.
- Sørg for, at batteriet er korrekt installeret.
- Indsæt det ønskede bor.
- Afmærk, hvor hullet skal bores.

Tænd og sluk (fig. A & E)

- Start værktøjet ved at trykke på afbryderen (1). Hastigheden reguleres ved at øge eller slække trykket på afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.
- Værktøjet låses i afbrudt position ved at stille omskifteren for højre/venstregang (2) i midterposition.

Skruestrækning (fig. A)

- Vælg højre- eller venstregang ved hjælp af omskifteren (2).
- Indstil kransen (4) på position 1 og begynd at skruer (lavt moment).
- Hvis koblingen udløses for tidligt, justeres kransen for at øge momentet.

Rotationsboring (fig. A)

- Rotationsboring vælges ved hjælp af funktionsvælgeren (4).
- Vælg højregang.

Boring i metal

- Brug et smøremiddel til skæreapparater ved boring i metal. Dog ikke til støbejern og messing, der skal bores tørt.

Boring i træ

- Brug et egnet bor.

Kontakt din forhandler for at få yderligere information om det passende tilbehør.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse.

For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.



Smøring

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.



Rengøring

- Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.
- Tag ladeaggregatet ud af stikket før rengøring af kabinettet med en blød klud.
- Fjern batteriet før rengøring af el-værktøjet.

Beskyttelse af miljøet



Separat indsamling. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Når DEWALT-produktet skal udskiftes, eller hvis du ikke skal bruge det længere, må det ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Dette produkt skal være tilgængeligt for separat indsamling.



Separat indsamling af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialerne. Genbrug af materialer forebygger miljøforurening og nedbringer behovet for råstoffer.

Lokale regler kan give mulighed for separat indsamling af elektriske husholdningsprodukter på kommunale lossepladser eller hos en forhandler, når du køber et nyt produkt.

DEWALT har en facilitet til indsamling og genbrug af DEWALT-produkter, når deres levetid er slut. Benyt dig af denne service og returner venligst dit produkt til et hvilket som helst af vore autoriserede serviceværksteder, som indsamler dem på vores vegne.

For information om nærmeste autoriserede værksted: kontakt det lokale DEWALT kontor på den adresse, som er opgivet i denne brugsanvisning. Desuden findes en liste over alle autoriserede DeWalt serviceværksteder og alle oplysninger om vores eftersalgsservice på Internettet på adressen: www.2helpU.com



Genopladeligt batteri

Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.

- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiMH- og NiCd-batterier kan genanvendes.

Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et DEWALT serviceværksted.

De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret.

OBS! Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.

DEWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DEWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage. Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DeWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDESSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DeWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DeWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale- eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.

Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugernes øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DeWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: www.2helpU.com.

AKKU-BOHRSCHRAUBER

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anbietet. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verlässlichen Partner aller professionellen Anwender.

Technische Daten

Bohrer	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Spannung	(V _{DC}) 12	12	14,4	18	18
Leerlaufdrehzahl					
1. Gang	(min ⁻¹) 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2. Gang	(min ⁻¹) 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3. Gang	(min ⁻¹) 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Schlagzahl					
1. Gang	(min ⁻¹) -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2. Gang	(min ⁻¹) -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3. Gang	(min ⁻¹) -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Max. Drehmoment	Nm 48	48	50	56	56
Bohrfutter-Spannweite	mm 13	13	13	13	13
Max. Bohrleistung in Stahl/Holz/Mauerwerk	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Gewicht (ohne Akku)	(kg) 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Akku	DE9501	DE9502	DE9503
Spannung	(V _{DC}) 12	14,4	18
Akkutyp	NiMH	NiMH	NiMH
Kapazität	(Ah) 2,6	2,6	2,6
Gewicht	(kg) 0,69	0,86	1,03

Ladegerät	DE913
Netzspannung	(V _{AC}) 230
Ladezeit (ca.)	(min) 30
Gewicht	(kg) 0,52

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!



elektrische Spannung

EG-Konformitätserklärung



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge konstruiert wurden gemäß: 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, 86/188/EWG, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (Schalldruck)	dB(A) 88	102	102	90	104
Gewichteter quadratischer Mittelwert (RMS) der Beschleunigung	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{pA} (Schalldruck-Unsicherheitsfaktor)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (Schalleistungs-Unsicherheitsfaktor)	dB(A) 2,8				

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Deutschland

Sicherheitshinweise

Allgemeine Warnhinweise zur Sicherheit von Elektrowerkzeugen



Achtung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitswarnhinweise und sonstigen Anweisungen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Warnhinweise und sonstigen Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und sonstigen Anweisungen zur künftigen Bezugnahme auf.

Der nachfolgend verwendete Begriff "Gerät" bezieht sich auf netzbetriebene Geräte (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Geräte (ohne Netzkabel).

1 Arbeitsbereich-Sicherheit

- a Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.**
Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche fordern Unfälle geradezu heraus.
- b Arbeiten Sie mit Geräten nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Geräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern.**
Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

- a Der Anschlußstecker des Gerätes muß in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.**

Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.

Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c Halten Sie Geräte von Regen und Nässe fern.
Das Eindringen von Wasser in ein Gerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d Mißbrauchen Sie nicht das Kabel.

Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Trennen des Gerätes vom Netz. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.

Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e Wenn Sie mit einem Gerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.

Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

a Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Gerät um. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluß von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Geräten kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.

c Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, daß sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor das Gerät mit dem Netz verbunden wird.

Durch das Tragen des Gerätes mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Geräte werden Unfälle provoziert.

d Entfernen Sie Einstell- oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.

Ein Schlüssel, der sich in einem sich drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e Nicht zu weit nach vorne strecken! Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.
Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.

f Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.

Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden.

g Falls Staubabsaug- und -fangvorrichtungen vorhanden sind, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.

Die Verwendung von Staubfangeinrichtungen kann die mit Staub verbundenen Gefahren verringern.

4 Gebrauch und Pflege von Geräten

a Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Gerät.

Mit dem passenden Gerät arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b Benutzen Sie kein Gerät, dessen Schalter defekt ist.

Ein Gerät, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten läßt, ist gefährlich und muß repariert werden.

c Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/oder das Akkupaket vom Elektrowerkzeug, bevor Einstellungen vorgenommen, Zubehör gewechselt oder Elektrowerkzeuge verstaut werden.

Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Start des Gerätes.

- d Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Geräte nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.**

Geräte sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e Halten Sie Geräte in einem einwandfreien Zustand. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Geräte vor dem Gebrauch reparieren.**

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Geräten.

- f Halten Sie Schneidgeräte scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidgeräte mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör sowie Werkzeug-Bits, usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen sowie die durchzuführende Arbeit.**

Der Gebrauch von Geräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Gebrauch und Pflege von Akkuwerkzeugen

- a Stellen Sie sicher, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.**

Das Einsetzen eines Akkus in ein eingeschaltetes Werkzeug kann zu Unfällen führen.

- b Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller angegeben wurden.**

Für ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

- c Verwenden Sie nur die für die Werkzeuge vorgesehenen Akkus.**

Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- d Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.**

Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- e Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Gelangt die Flüssigkeit in die Augen, ziehen Sie außerdem ärztliche Hilfe hinzu.**

Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6 Service

- a Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**

Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für Schlagbohrer

- **Tragen Sie bei Schlagbohrmaschinen einen Gehörschutz.** Lärm kann Gehörschäden verursachen.
- **Verwenden Sie die im Lieferumfang des Werkzeugs enthaltenen Zusatzhandgriffe.** Ein Kontrollverlust kann Personenverletzungen verursachen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus und Ladegeräte

- Vergewissern Sie sich, daß das Akkupaket trocken und sauber ist, bevor Sie es in das Ladegerät einsetzen.
- Verwenden Sie zum Laden von DeWALT NiMH-Akkus nur Ladegeräte mit der Aufschrift "NiMH" oder "NiMH + NiCd".
- Tragen Sie das Ladegerät niemals an seiner Leitung. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie das Ladegerät keiner feuchten oder nassen Umgebung aus.
- Versuchen Sie nicht, nasse Akkus aufzuladen.
- Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.
- Folgen Sie bei der Entsorgung des Akkupakets stets den Anweisungen hinten in dieser Anleitung.

- Unbenutzte Ladegeräte und Akkupakete müssen an einem trockenen, sicher verschlossenen Ort und für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.



Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

- 1 Akku-Bohrschrauber mit Mittengriff
- 1 Zusatzhandgriff
- 1 Ladegerät
- 2 Akkus (KB-Modelle)
- 1 Transportkoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

Hinweis: Bei den N-Modellen sind Akkupakete und Ladegeräte nicht Teil des Lieferumfangs.

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Beschreibung (Abb. A)

Ihr Akku-Bohrschrauber DC940/DC920 wurde für professionelle Bohr- und Schraubarbeiten entwickelt.

Ihr Akku-Schrauber/Schlagbohrer DC945/DC935/DC925 wurde für professionelle Bohr-, Schlagbohr- und Schraubarbeiten entwickelt.

- 1 Drehzahl-Regelschalter
- 2 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
- 3 Schnellspannbohrfutter/Automatische Spindelarrretierung
- 4 Getriebeumschalter Bohren/Schlagbohren/ Drehmomenteinstellung
- 5 Ringeinstellungen
- 6 Dreigang-Getriebeumschaltung
- 7 Werkzeugfach
- 8 Handgriff
- 9 Zusatzhandgriff
- 10 Akku

Ladegerät

Ihr Ladegerät DE9130 kann DeWALT NiMH- sowie NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V bei 1,3 bis 2,6 Ah laden.

- 10 Akku
- 11 Löseknöpfe

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Akku wird geladen



Akku ist geladen



Akku ist defekt



Fassen Sie nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen in das Gerät



Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort



Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung



Verwenden Sie nur DeWALT-Akkus; andere Akkus könnten platzen und zu Sach- und Personenschäden führen



Setzen Sie das Gerät keiner Nässe aus



Lassen Sie beschädigte Kabel sofort ersetzen



Laden Sie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +4 °C und +40 °C



Lassen Sie den Akku am Ende des technischen Lebens mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgen

- 12 Ladegerät
- 13 Ladekontrolleuchte (rot)

Automatische Spindelarretierung

Die automatische Spindelarretierung wird nach Ausschalten der Maschine aktiviert. Der Spannung läßt sich nun leicht mit einer Hand drehen.

Elektrische Sicherheit

Das Ladegerät wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.



Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60745 & EN 60335 zweifach isoliert; eine Erdleitung ist aus diesem Grunde überflüssig.

- CH** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers. Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte
- CH** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm². Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen



- Entnehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku.

- Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku anbringen oder entfernen.



Verwenden Sie nur DEWALT-Akkus und -Ladegeräte.

Akku (Abb. A & B)

Laden des Akkus (Abb. A)

Wenn der Akku zum ersten Mal oder nach längerer Lagerung geladen wird, wird er nur 80% der Nennkapazität erreichen. Erst nach mehreren Lade- und Entladezyklen wird der Akku die volle Kapazität erreichen. Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes. Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen lassen. Während des Ladens können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf irgendein Problem hin.



Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C.
Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

- Um den Akku (10) zu laden, stecken Sie ihn gemäß der Abbildung in das Ladegerät (12) und schließen dieses an die Stromversorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde. Die rote Ladekontrolleuchte (13) muß blinken.
- Nach Beendigung des Ladevorgangs hört die Anzeigelampe auf zu blinken und bleibt ständig an. Der Akku ist nun vollständig geladen.
- Der Akku kann jederzeit entfernt werden oder aber längere Zeit (maximal 14 Tage) im angeschlossenen Ladegerät verbleiben.

Anbringen und Entfernen des Akkus

- Stecken Sie den Akku in den Handgriff, bis er arretiert.
- Um den Akku zu entfernen, drücken Sie die beiden Löseknöpfe (11) gleichzeitig ein und ziehen den Akku aus dem Handgriff heraus.

Akkukappe (Abb. B)

Zur Abdeckung der Kontakte eines abgenommenen Akkus ist eine Schutzkappe mitgeliefert. Ohne angebrachte Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

- Nehmen Sie die Schutzkappe (14) ab, bevor Sie den Akku (10) in das Ladegerät bzw. Werkzeug einsetzen.
- Setzen Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entfernen des Akkus vom Ladegerät bzw. Werkzeug über die Kontakte.



Vergewissern Sie sich, daß sich die Schutzkappe in ihrer Lage befindet, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

Automatischer Feinausgleich



Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Batteriepaket sowie deren Spitzenkapazität ausgeglichen. Akkus sollten nach jedem zehnten Lade-/Entladezyklus bzw. immer, wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, über Nacht ausgeglichen werden.

- Um den Akku auszugleichen, legen Sie den Akku wie gewohnt in das Ladegerät. Die rote Kontrolleuchte blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, daß der Ladezyklus begonnen hat.
- Nachdem der Ladezyklus abgeschlossen ist, bleibt die Kontrolleuchte ununterbrochen an. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet werden.
- Wird der Akku nach dem anfänglichen Ladevorgang im Ladegerät gelassen, so leitet das Ladegerät automatisch den Feinausgleichsmodus ein. Dieser Modus wird bis zu 8 Stunden lang fortgesetzt. Der Akku kann während dieser Betriebsart aber jederzeit herausgenommen werden.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, daß der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Diese Schaltung gewährt maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrolleuchte (13) blinkt während der Temperaturverzögerung erst lang, dann kurz.

Einsetzen und Entfernen von Bits (Abb. A & C)

- Öffnen Sie das Bohrfutter, indem Sie den Spanning (15) gegen den Uhrzeigersinn drehen, und setzen Sie den Bit-Schaft ein.
- Setzen Sie das Bit bis zum Anschlag in das Bohrfutter ein und heben Sie es vor dem Anziehen leicht an.
- Ziehen Sie das Bohrfutter fest an, indem Sie den Spanning im Uhrzeigersinn drehen.
- Gehen Sie zum Entfernen des Bits in umgekehrter Reihenfolge vor.

Wählen der Betriebsart/Drehmoment-Vorwahl (Abb. D)

Der Einstellring dieses Werkzeugs hat eine Reihe von Positionen für die Drehmoment-Vorwahl beim Schrauben und für das Werkstück. Die richtige Einstellung hängt von der Schraubengröße und dem Werkstücksmaterial ab und wird im Abschnitt "Schrauben" beschrieben.

- Wählen Sie die erforderliche Betriebsart bzw. Drehmenteinstellung, indem Sie das entsprechende Symbol bzw. die richtige Zahl auf dem Einstellring (4) zum Pfeil (16) am Gehäuse drehen.

DC945/DC935/DC925

Diese Werkzeuge lassen sich in folgenden Betriebsarten benutzen:



Rotationsbohren: für Stahl, Holz und Kunststoffe



Schlagbohren: für Mauerwerk

Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Abb. E)

- Bedienen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalter (2) wie abgebildet, um Rechts- oder Linkslauf zu wählen. Die Pfeile am Werkzeuggehäuse zeigen die Drehrichtung an.



Warten Sie immer, bis der Motor völlig stillsteht und ändern Sie erst dann die Laufrichtung.

Dreigang-Getriebeumschaltung (Abb. F)

Dieses Werkzeug besitzt ein Dreiganggetriebe, das an der Getriebeumschaltung (6) eingestellt werden kann.

- 1 niedrige Drehzahl/hohes Drehmoment
- 2 mittelhohe Drehzahl/mittelhohes Drehmoment
- 3 hohe Drehzahl/niedriges Drehmoment

Für die Drehzahl verweisen wir auf die technischen Daten.



Wechseln Sie niemals den Gang, während der EIN-/AUS-Schalter gedrückt ist.

Gebrauchsanweisung



- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Informieren Sie sich über den genauen Verlauf von Leitungen und Verkabelungen.
- Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht an. Übermäßiger Druck erhöht die Bohrgeschwindigkeit nicht, sondern beeinträchtigt lediglich die Leistung und verkürzt möglicherweise die Lebensdauer des Elektrowerkzeuges.

Vor dem Betrieb:

- Vergewissern Sie sich, daß Ihr Akku (vollständig) geladen ist.
- Vergewissern Sie sich, daß das Akkupaket richtig sitzt.
- Setzen Sie das entsprechende Bohrwerkzeug ein.

- Markieren Sie die Stelle, an der ein Loch gebohrt werden soll.

Ein- und Ausschalten (Abb. A & E)

- Betätigen Sie zum Starten des Elektrowerkzeuges den Drehzahl-Regelschalter (1). Je tiefer der Drehzahl-Regelschalter gedrückt wird, um so höher ist die Drehzahl des Antriebsmotors.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
- Um das Werkzeug vor unbeabsichtigtem Einschalten zu schützen, schieben Sie den Rechts-Linksauflschieber (2) in die Mittelstellung.

Schrauben (Abb. A)

- Wählen Sie mit dem Schalter (2) Rechts- oder Linkslauf.
- Stellen Sie den Einstellring (4) auf Position 1 und fangen Sie mit dem Schrauben an (niedriges Drehmoment).
- Falls die Kupplung zu schnell auskuppelt, stellen Sie den Einstellring auf einen größeren Wert ein.

Bohren (Abb. A)

- Wählen Sie mit dem Einstellring (4) die Betriebsart Bohren.
- Wählen Sie Rechtslauf.

Bohren in Metall

- Verwenden Sie beim Bohren in Metall eine Kühlfüssigkeit. Bei Gußeisen und Messing sollte trocken gebohrt werden.

Bohren in Holz

- Verwenden Sie einen geeigneten Bohrer.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.



Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.



Reinigung

- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegerätes mit einem weichen Tuch. Ziehen Sie vorher den Netzstecker des Ladegerätes.
- Entnehmen Sie vor dem Reinigen Ihres Werkzeuges den Akku.
- Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Umweltschutz



Getrennte Entsorgung. Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Sollte Ihr DEWALT Produkt eines Tages erneuert werden müssen, oder falls Sie es nicht weiter verwenden wollen, so darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Stellen Sie dieses Produkt zur getrennten Entsorgung bereit.



Durch die getrennte Entsorgung gebrauchter Produkte und Verpackungen können die Materialien recycelt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwertung recycelter Materialien schont die Umwelt und verringert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Die regionalen Bestimmungen schreiben unter Umständen die getrennte Entsorgung elektrischer Produkte aus dem Haushalt an Sammelstellen oder seitens des Händlers vor, bei dem Sie das neue Produkt erworben haben.

DEWALT nimmt Ihre ausgedienten DEWALT-Produkte gern zurück und sorgt für eine umweltfreundliche Entsorgung und Wiederverwertung.

Um diesen Dienst zu nutzen, bitte schicken Sie Ihr Produkt zu einer Vertragswerkstatt. Hier wird es dann auf unsere Kosten gesammelt.

Die Adresse des zuständigen Büros von DEWALT steht in dieser Anleitung, darüber läßt sich die nächstgelegene Vertragswerkstatt ermitteln. Außerdem ist eine Liste der Vertragswerkstätten und aller Kundendienststellen von DEWALT sowie der zuständigen Ansprechpartner im Internet zu finden unter: www.2helpU.com



Akku

Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt und fachgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiMH- und NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung sind sie bei einer kommunalen Sammelstelle abzugeben oder direkt an DEWALT einzuschicken. Auf keinen Fall dürfen Akkus über den Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt.

Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß.

In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DEWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DEWALT als zum Betrieb mit DEWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DEWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: www.2helpU.com.

Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

CORDLESS DRIVER/DRILL

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Congratulations!

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

Drill	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Voltage	V_{DC} 12	12	14.4	18	18
No-load speed					
1st gear	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2nd gear	min^{-1} 0 - 1,450	0 - 1,450	0 - 1,450	0 - 1,500	0 - 1,500
3rd gear	min^{-1} 0 - 1,800	0 - 1,800	0 - 1,800	0 - 2,000	0 - 2,000
Impact					
1st gear	min^{-1} -	0 - 7,650	0 - 7,650	-	0 - 7,650
2nd gear	min^{-1} -	0 - 24,650	0 - 24,650	-	0 - 25,500
3rd gear	min^{-1} -	0 - 30,600	0 - 30,600	-	0 - 34,000
Max. torque	Nm 48	48	50	56	56
Chuck capacity	mm 13	13	13	13	13
Maximum drilling capacity in steel/wood/masonry	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Weight (without battery pack)	kg 1.6	1.8	1.8	1.6	1.8

Battery pack	DE9501	DE9502	DE9503
Voltage	V_{DC} 12	14.4	18
Battery type	NiMH	NiMH	NiMH
Capacity	Ah 2.6	2.6	2.6
Weight	kg 0.69	0.86	1.03

Charger	DE9130
Mains voltage	V_{AC} 230
Approx. charging time	min 30
Weight	kg 0.52

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

EC-Declaration of conformity



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

For more information, please contact DeWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (sound pressure)	dB(A) 88	102	102	90	104
Weighted RMS acceleration value	m/s^2 < 2.5	17.8	21.1	< 2.5	25.3
K_{pA} (sound pressure uncertainty)	dB(A) 2.8				
K_{WA} (acoustic power uncertainty)	dB(A) 2.8				

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510, Idstein, Germany

Safety instructions

General power tool safety warnings



Warning! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

1 Work area safety

a Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

b Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical safety

a Power tool plugs must match the outlet.

Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3 Personal safety

- a Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b Use safety equipment. Always wear eye protection.**

Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**

Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

- d Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4 Power tool use and care

- a Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Battery tool use and care

- a Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.**

Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

b Recharge only with the charger specified by the manufacturer.

A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

c Use power tools only with specifically designated battery packs.

Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

d When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

e Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.

Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6 Service

a Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety instructions for impact drills

- **Wear ear protectors with impact drills.**
Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles supplied with the tool.**
Loss of control can cause personal injury.

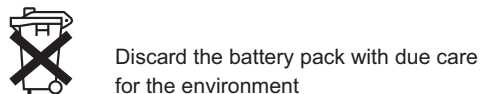
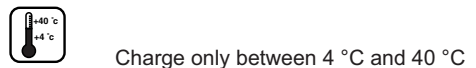
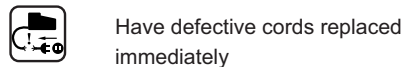
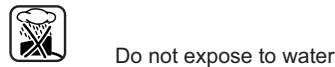
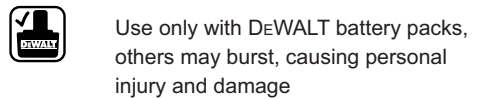
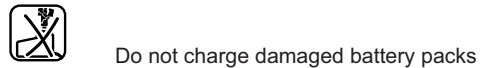
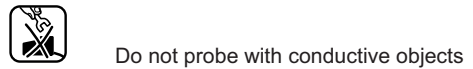
Additional safety instructions for battery packs and chargers

- Make sure that the battery pack is dry and clean before inserting it into the charger.
- Use only chargers labelled "NiMH" or "NiMH + NiCd" to charge DEWALT NiMH battery packs.
- Never carry the charger by its cord. Never pull the cord to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- Do not expose the charger to damp or wet conditions.
- Do not attempt to charge wet battery packs.

- Never attempt to open a battery pack for any reason.
- Always follow the instructions in the back of this manual for battery pack disposal.
- When not in use, chargers and battery packs must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:





Do not incinerate the battery pack

Package contents

The package contains:

- 1 Cordless midhandle driver/drill
- 1 Side handle
- 1 Charger
- 2 Battery packs (KB models)
- 1 Kitbox
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

Note: Battery packs and chargers are not included with N-models.

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your cordless driver/drill DC940/DC920 has been designed for professional drilling and screwdriving applications.

Your cordless driver/percussion drill DC945/DC935/DC925 has been designed for professional drilling, percussion drilling and screwdriving applications.

- 1 Variable speed switch
- 2 Forward/reverse slider
- 3 Keyless chuck/auto spindle lock
- 4 Mode selector/torque adjustment collar
- 5 Collar settings
- 6 Three-gear selector
- 7 Bit holder
- 8 Grip
- 9 Side handle
- 10 Battery pack

Charger

Your DE9130 charger accepts DeWALT NiMH and NiCd battery packs ranging from 7.2 to 18 V at 1.3 to 2.6 Ah.

- 10 Battery pack
- 11 Release buttons
- 12 Charger
- 13 Charging indicator (red)

Auto-spindle lock

The auto-spindle lock is engaged when the transmission is stationary. The chuck sleeve can easily be turned with one hand while the other supports the unit.

Electrical safety

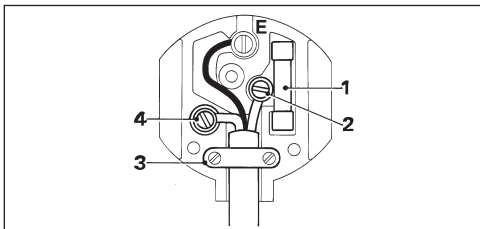
The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DeWALT charger is double insulated in accordance with EN 60745 & EN 60335.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.





Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or \perp .

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm²; the maximum length is 30 m.

Assembly and adjustment



- Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack.
- Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.



Use only DeWALT battery packs and chargers.

Battery pack (fig. A & B)

Charging the battery pack (fig. A)

When charging the battery pack for the first time, or after prolonged storage, it will only accept an 80% charge. After several charge and discharge cycles, the battery pack will attain full capacity. Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorised DeWALT repair agent. Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.



Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

- To charge the battery pack (10), insert it into the charger (12) as shown and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger. The red charging indicator (13) will blink.
- When finished charging, the charging indicator will stop blinking and remain on.

The battery pack is now fully charged.

- The battery pack can be removed at any time or left in the connected charger for a longer period of time (with a maximum of 14 days).

Inserting and removing the battery pack

- Insert the battery pack into the grip until it clicks in place.
- To remove the battery pack, press the two release buttons (11) simultaneously and pull the pack out of the grip.

Battery cap (fig. B)

A protective cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

- Take off the protective cap (14) before placing the battery pack (10) in the charger or tool.
- Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool.



Make sure the protective cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

Automatic refresh



The automatic refresh mode will equalize or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed overnight after every 10th charge/discharge cycle or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

- To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. The red light will blink continuously indicating that the charge cycle has started.
- When the charge cycle has completed, the light will stay on continuously and will no longer blink. The pack is fully charged and can be used at this time.

- If the pack is left in the charger after the initial charge, the charger will automatically initiate the refresh mode. This mode will continue up to 8 hours, but the battery pack can be removed at any time during the refresh mode.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator (13) blinks long, then short while in the Hot/Cold Pack Delay mode.

Inserting and removing bits (fig. A & C)

- Open the chuck by turning the sleeve (15) counterclockwise and insert the bit shank.
- Place the bit in the chuck as far as it will go and lift slightly before tightening.
- Tighten firmly by turning the sleeve clockwise.
- To remove the bit, proceed in reverse order.

Selecting the operating mode or adjusting the torque (fig. D)

The collar of this tool has a wide range of positions for the adjustment of the torque to suit the size of the screw and the workpiece material. For torque adjustment, refer to the section "Screwdriving".

- Select the drilling mode or torque by aligning the symbol or number on the collar (4) with the indicator (16) on the housing.

DC945/DC935/DC925

These tools can be used in the following operating modes:

 Rotary drilling: for steel, wood and plastics

 Percussion drilling: for masonry

Forward/reverse slider (fig. E)

- To select forward or reverse rotation, use the forward/reverse slider (2) as shown (see arrows on tool).



Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

Three-gear selector (fig. F)

Your tool is fitted with a three-gear selector (6) to vary the speed/torque ratio.

- 1 low speed/high torque
- 2 medium speed/medium torque
- 3 high speed/low torque

For speed rates, refer to the technical data.



Do not change gears at full speed or during use.

Instructions for use



- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool. Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.

Prior to operation:

- Make sure your battery pack is (fully) charged.
- Make sure the battery pack is properly seated.
- Insert the appropriate bit.
- Mark the spot where the hole is to be drilled.

Switching on and off (fig. A & E)

- To run the tool, press the variable speed switch (1). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
- To stop the tool, release the switch.
- To lock the tool in the off position, move the forward/reverse slider (2) to the central position.

Screwdriving (fig. A)

- Select forward or reverse rotation using the slider (2).
- Set the collar (4) to position 1 and begin screwdriving (low torque).
- If the clutch ratchets too soon, adjust the collar to increase the torque as required.

Drilling (fig. A)

- Select the drilling mode using the collar (4).
- Select forward rotation.

Drilling in metal

- Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.

Drilling in wood

- Use the appropriate type of drill bit.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Maintenance

Your DeWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



Cleaning

- Unplug the charger before cleaning the housing with a soft cloth.
- Remove the battery pack before cleaning your power tool.
- Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Protecting the environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DeWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DeWALT provides a facility for the collection and recycling of DeWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DeWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DeWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: www.2helpU.com



Rechargeable battery pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE**• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •**

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DeWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DeWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DeWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
 - Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
 - Proof of purchase date is produced.
- This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DeWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DeWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at www.2helpU.com.

ATORNILLADOR/TALADRO SIN CABLE DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Características técnicas

Taladro	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Voltaje	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Velocidad en vacío					
1ª velocidad	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2ª velocidad	min^{-1} 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3ª velocidad	min^{-1} 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Impacto					
1ª velocidad	min^{-1} -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2ª velocidad	min^{-1} -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3ª velocidad	min^{-1} -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Par de torsión máximo	Nm 48	48	50	56	56
Capacidad del portabrocas	mm 13	13	13	13	13
Capacidad de perforación en acero/madera/hormigón	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Peso (sin batería)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Batería	DE9501	DE9502	DE9503
Voltaje	V_{DC} 12	14,4	18
Tipo de batería	NiMH	NiMH	NiMH
Capacidad	Ah 2,6	2,6	2,6
Peso	kg 0,69	0,86	1,03

Cargador	DE9130
Tensión de la red	V_{AC} 230
Tiempo de carga (próx.)	min 30
Peso	kg 0,52

Fusibles	
Herramientas 230 V:	10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:



Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.



Indica tensión eléctrica.

Declaración CE de conformidad



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido diseñadas de conformidad con las normas siguientes: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Para obtener más información, póngase en contacto con DeWALT en la dirección indicada más adelante o consulte el dorso de este manual.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (presión acústica)	dB(A) 88	102	102	90	104
Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	$< 2,5$	25,3
K_{pA} (incertidumbre de presión acústica)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (incertidumbre de potencia acústica)	dB(A) 2,8				

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemania

Instrucciones de seguridad

Advertencias generales sobre seguridad de herramientas eléctricas



¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad, así como todas las instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias e instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión grave.

Guarde las advertencias y las instrucciones para consultas posteriores.

El término "herramienta eléctrica" empleado en las advertencias indicadas a continuación se refiere a la herramienta eléctrica con alimentación de red (con cable) o alimentada por batería (sin cable).

1 Seguridad del área de trabajo

a Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.

El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.

Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c Mantenga alejados a los niños y otras personas del área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.

Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

2 Seguridad eléctrica

- a El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.**

Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

- b Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.**
- El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.**

Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran líquidos en la herramienta eléctrica.

- d Cuide el cable eléctrico. No utilice el cable eléctrico para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable eléctrico alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.**

Los cables eléctricos dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

- e Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables alargadores homologados para su uso en exterior.**

La utilización de un cable alargador adecuado para su uso en exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad personal

- a Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.**

El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle lesiones graves.

- b Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.**

El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

- c Evite una puesta en marcha accidental de la herramienta. Compruebe que el interruptor esté en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.**

Transportar la herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o enchufarla con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.**

Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

- e Sea precavido. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.**

Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

- f Utilice la indumentaria adecuada. No lleve vestidos anchos ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.**

La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

- g Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.**

El empleo de equipos de captación de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y cuidado de herramientas eléctricas

- a No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo a realizar.**

Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b No utilice herramientas eléctricas con un interruptor defectuoso.

Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.

c Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.

Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.

d Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.

Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta eléctrica, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga que la reparen antes de volver a utilizarla.

Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.

f Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.

Las herramientas de corte mantenidas correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, útiles de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.

El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 Uso y cuidado de herramientas con batería

a Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes introducir la batería.

No introduzca la batería en la herramienta con el interruptor encendido ya que puede provocar accidentes.

b Recargue la batería únicamente con el cargador especificado por el fabricante.

Un cargador adecuado para un tipo de batería puede provocar un incendio si se utiliza con otra batería.

c Use las herramientas únicamente con las baterías específicamente designadas.

El uso de cualquier otra batería puede provocar lesiones o un incendio.

d Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos, o cualquier otro objeto metálico pequeño que pueda dar lugar a una conexión entre los bornes.

El cortocircuito entre los bornes de la batería puede ocasionar quemaduras o un incendio.

e Un mal uso puede dar lugar a que la batería pierda líquido; evite cualquier contacto con el líquido. Si accidentalmente entra en contacto con el líquido, enjuáguese con agua. Si le entra líquido en los ojos, busque rápidamente asistencia médica.

El líquido que pierde la batería puede ocasionar irritación o quemaduras.

6 Servicio técnico

a Haga reparar su herramienta eléctrica sólo por personal técnico autorizado que emplee exclusivamente piezas de repuesto originales.

Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Instrucciones de seguridad adicionales para taladros percutores

- Lleve protección acústica cuando utilice taladros percutores. La exposición al ruido puede provocar la pérdida de audición.
- Utilice las empuñaduras auxiliares que se suministran con la herramienta. La pérdida de control puede provocar lesiones personales.

Normas de seguridad adicionales para baterías y cargadores

- Compruebe que la batería está seca y limpia antes de insertarla en el cargador.
- Usar sólo cargadores con placa "NiMH" o "NiMH + NiCd" para baterías DeWALT NiMH.
- No sujete el cargador por el cable. Nunca tire del cable para desconectarlo del enchufe.

Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, combustibles y aristas vivas.

- No exponga el cargador a ambientes húmedos o mojados.
- No intente cargar baterías húmedas.
- No intente nunca abrir una batería.
- Siga siempre las instrucciones al dorso de este manual para desechar la batería.
- Mientras no se utilicen, los cargadores y las baterías deben guardarse en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.



Una vez terminada la vida técnica de la batería, elimínela sin dañar el medio ambiente



No arroje la batería al fuego

Placas en el cargador y en la batería

Las placas en el cargador y en la batería enseñan los pictogramas siguientes:



Cargando



Cargado



Batería defectuosa



No unirlos con objetos conductores



No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente



Antes de usar, leer el manual de instrucciones



Usar sólo con baterías de DEWALT. Otras baterías pueden explotar causando daños personales y materiales



No exponer a la lluvia



Si el cordón estuviera en mal estado, cambiarlo inmediatamente



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

- 1 Atornillador/taladro sin cable
- 1 Empuñadura lateral
- 1 Cargador
- 2 Baterías (modelos KB)
- 1 Caja de transporte
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado

Nota: Las baterías y los cargadores no se incluyen con los modelos N.

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

El atornillador/taladro sin cable DC940/DC920 se ha diseñado para aplicaciones profesionales de perforación y atornillado.

El atornillador/taladro percutor sin cable DC945/DC935/DC925 se ha diseñado para aplicaciones profesionales de perforación, perforación con percusión y atornillado.

- 1 Conmutador de velocidad variable
- 2 Guía de deslizamiento de avance/retroceso
- 3 Portabrocas sin llave/con autocierre
- 4 Selector de modo/collarín de regulación del par de torsión
- 5 Selección del modo/del par de torsión
- 6 Selector de tres velocidades
- 7 Soporte de la broca
- 8 Empuñadura
- 9 Empuñadura lateral
- 10 Batería

Cargador

El cargador DE9130 acepta baterías NiMH y NiCd DeWALT desde 7,2 hasta 18 V entre 1,3 a 2,6 Ah.

- 10 Batería
- 11 Pulsadores de arranque
- 12 Cargador
- 13 Indicador de carga (rojo)

Autocierre

Cuando la transmisión está inmóvil se engancha el autocierre. Puede girar fácilmente el casquillo con una mano y sujetar la herramienta con la otra.

Seguridad eléctrica

El cargador ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.



Su cargador DeWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60745 & EN 60335; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1 mm². Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes



- Antes de realizar el montaje y los ajustes, extraiga siempre la batería.
- Desconecte siempre la herramienta antes de introducir o extraer la batería.



Usar sólo baterías y cargadores de DeWALT.

Batería (fig. A & B)

Carga de la batería (fig. A)

Cuando cargue la batería por primera vez, o después de que haya estado guardada durante mucho tiempo, únicamente aceptará una carga del 80%. Tras varios ciclos de carga y descarga, la batería alcanzará su capacidad completa. Compruebe siempre la corriente eléctrica antes de cargar la batería. Si ésta está en funcionamiento, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un concesionario autorizado de reparaciones de DeWALT. Es posible que el cargador y la batería se calienten durante la carga; esto es normal y no significa que exista ningún problema.



No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C.
Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

- Para cargar la batería (10), introdúzcala en el cargador (12) según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador. El indicador de carga rojo (13) parpadeará.
- Cuando termine de cargar, el indicador de carga dejará de parpadear y permanecerá encendido. Entonces la batería estará totalmente cargada.
- La batería se puede extraer en cualquier momento o dejarse en el cargador conectado durante un período de tiempo más prolongado (hasta un máximo de 14 días).

Introducción y extracción de la batería

- Introduzca la batería en la empuñadura hasta que esté bien colocada (se oirá un "clic").
- Para extraerla, apriete los dos pulsadores de arranque (11) a la vez y sáquela de la empuñadura.

Tapa de batería (fig. B)

Se suministra una tapa protectora que cubre los contactos del paquete de baterías desmontable. Si

la tapa protectora no está en su sitio, los objetos metálicos sueltos pueden poner en corto los contactos, produciendo riesgo de incendio y estropeando el paquete de baterías.

- Retire la tapa protectora (14) antes de colocar el paquete de baterías (10) en el cargador de la herramienta.
- Coloque la tapa protectora sobre los contactos inmediatamente después de haber retirado el paquete de baterías del cargador de la herramienta.



Asegúrese de que la tapa protectora está en su sitio antes de guardar o transportar un paquete de baterías desmontable.

Puesta a punto automática



El modo de puesta a punto automática ecualizará o equilibrará las pilas individuales de la batería a su capacidad óptima. Las baterías deben ponerse a punto durante la noche después de cada 10 ciclos de carga/descarga o siempre que se observe una disminución del rendimiento.

- Para poner a punto la batería, colóquela en el cargador del modo habitual. El piloto rojo parpadeará continuamente indicando que el ciclo de carga ha comenzado.
- Una vez completado el ciclo de carga, el piloto dejará de parpadear y permanecerá encendido. La batería ya estará completamente cargada y podrá comenzar a utilizarla.
- Si se deja la batería en el cargador después de la carga inicial, el cargador iniciará automáticamente el modo de puesta a punto. Este modo continuará hasta 8 horas, pero la batería puede retirarse en cualquier momento durante el modo de puesta a punto.

Retardo de carga

Cuando el cargador detecta una batería que está caliente/fría, se pone en funcionamiento de forma inmediata un retardo de carga que suspende la carga hasta que la batería ha una temperatura adecuada. Después el cargador pasa de forma automática al modo de carga. Esta característica asegura una vida útil de la batería máxima. El indicador (13) parpadea durante un intervalo de tiempo largo y después durante un intervalo corto mientras se halla en el modo de retardo de carga.

Inserción y extracción de puntas (fig. A & C)

- Abra el portabrocas girando el manguito (15) hacia la izquierda e inserte el vástago de la broca.
- Inserte la broca hasta el fondo en el portabrocas y, antes de apretar, levántela ligeramente.
- Apriete bien, girando el manguito hacia la derecha.
- Para sacar la broca, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

Selección del modo de funcionamiento o regulación del par de torsión (fig. D)

El collarín de esta herramienta cuenta con una amplia gama de posiciones para ajustar el par de torsión al tamaño del tornillo y al material sobre el que se trabaja. Para ver información sobre la regulación del par, consulte el apartado "Atornillado".

- Seleccione el modo de funcionamiento o el par adecuado alineando el símbolo o el número del collarín (4) con el indicador (16) de la carcasa.

DC945/DC935/DC925

Estas herramientas pueden usarse en los siguientes modos operativos:



Perforación rotativa: para acero, madera y materias plásticas



Perforación con percusión: para hormigón

Guía de deslizamiento de avance/retroceso

(fig. E)

- Para seleccionar el sentido de giro hacia la derecha o hacia la izquierda, utilice el botón deslizante de avance/retroceso (2) tal como se indica (observe las flechas en la herramienta).



Espere siempre hasta que el motor esté completamente parado antes de cambiar el sentido de rotación.

Selector de tres velocidades (fig. F)

Su herramienta tiene un selector de tres velocidades (6) incorporado para variar la relación entre velocidad y par de torsión.

- 1 velocidad baja/par elevado
- 2 velocidad intermedia/par intermedio
- 3 velocidad alta/par bajo

Para las velocidades, ver los datos técnicos.



¡Evite de cambiar de velocidad cuando el taladro está funcionando!

Instrucciones para el uso



- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.
- Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta. Una presión excesiva no acelera el taladrado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.

Antes de trabajar:

- Asegúrese de que la batería está (totalmente) cargada.
- Asegúrese de que la batería quede bien acoplada.
- Inserte la broca apropiada.
- Demarque el punto a ser perforado.

Encender y apagar (fig. A & E)

- Para encender, pulse el interruptor de velocidad variable (1). La presión determina la velocidad.

- Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
- Para mantener la herramienta desconectada, desplace el botón deslizante de avance/retroceso (2) a la posición central.

Atornillado (fig. A)

- Seleccione el giro hacia la derecha o hacia la izquierda utilizando el botón deslizante (2).
- Sitúe el collarín (4) en la posición 1 y comience a atornillar (par bajo).
- Si el embrague actúa demasiado pronto, ajuste el collarín para aumentar el par según sea necesario.

Perforación (fig. A)

- Seleccione el modo de perforación utilizando el collarín (4).
- Seleccione el sentido de avance.

Perforación en metal

- Utilice un lubricante para corte cuando taladre metal. Las excepciones son el hierro fundido y el latón que deben taladrarse en seco.

Perforación en madera

- Monte el tipo apropiado de broca.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.



Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



Limpieza

- Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

- Desconecte el cargador antes de limpiar el cárter con un paño.
- Quite la batería antes de limpiar su herramienta.

Protección del medio ambiente



Separación de desechos. Este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal.

Si llega el momento de reemplazar su producto DEWALT o éste ha dejado de tener utilidad para usted, no lo deseche con la basura doméstica normal. Asegúrese de que este producto se deseche por separado.



La separación de desechos de productos usados y embalajes permite que los materiales puedan reciclarse y reutilizarse. La reutilización de materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación medioambiental y reduce la demanda de materias primas.

La normativa local puede prever la separación de desechos de productos eléctricos de uso doméstico en centros municipales de recogida de desechos o a través del distribuidor cuando adquiere un nuevo producto.

DEWALT proporciona facilidades para la recogida y el reciclado de los productos DEWALT que hayan llegado al final de su vida útil. Para hacer uso de este servicio, devuelva su producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede consultar la dirección de su servicio técnico más cercano poniéndose en contacto con la oficina local de DEWALT en la dirección que se indica en este manual. Como alternativa, encontrará en Internet, en la dirección siguiente, la lista de servicios técnicos autorizados de DEWALT e información completa de nuestros servicios de posventa y contactos: **www.2helpU.com**



Batería recargable

Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:

- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.

GARANTÍA

● 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA ●

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

● UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO ●

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

● UN AÑO DE GARANTÍA ●

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DEWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en www.2helpU.com.

VISSEUSE-PERCEUSE SANS FIL

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Félicitations!

Vous avez choisi un outil DeWALT. Depuis de nombreuses années, DeWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Caractéristiques techniques

Perceuse	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Tension	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Vitesse à vide					
1ère vitesse	min ⁻¹ 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2ème vitesse	min ⁻¹ 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3ème vitesse	min ⁻¹ 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Percussion					
1ère vitesse	min ⁻¹ -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2ème vitesse	min ⁻¹ -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3ème vitesse	min ⁻¹ -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Couple max.	Nm 48	48	50	56	56
Capacité du mandrin	mm 13	13	13	13	13
Capacité de perçage acier/bois/maçonnerie	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Poids (sans pack-batteries)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Pack-batteries	DE9501	DE9502	DE9503
Tension	V_{DC} 12	14,4	18
Type de batterie	NiMH	NiMH	NiMH
Capacité	Ah 2,6	2,6	2,6
Poids	kg 0,69	0,86	1,03

Chargeur	DE9130
Tension secteur	V_{AC} 230
Temps de charge (environ)	min 30
Poids	kg 0,52

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:



En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.



Dénote la présence de tension électrique.

Déclaration CE de conformité



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contactez DeWALT à l'adresse ci-dessous ou reportez-vous au dos de ce manuel.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (pression acoustique)	dB(A) 88	102	102	90	104
Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération	m/s ² < 2,5	17,8	21,1	< 2,5	25,3

K_{pA} (incertitude de la pression acoustique) dB(A) 2,8

K_{WA} (incertitude de la puissance acoustique) dB(A) 2,8

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne

Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques



Attention ! Prenez connaissance de tous les avertissements de sécurité et de toutes les instructions.

Le non-respect des avertissements et des instructions indiqués ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie ou de graves blessures.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence future.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

1 Sécurité de la zone de travail

a Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée.

Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b N'utilisez pas les outils électroportatifs dans un environnement présentant des risques d'explosion ni en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.

Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.

En cas d'inattention, vous risquez de perdre le contrôle sur l'outil.

2 Sécurité électrique

a La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit convenir à la prise de courant.

Ne modifiez en aucun cas la fiche.

N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils ayant une prise de terre.

Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.

b Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.

Il y a un risque élevé d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

c N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ni à l'humidité.

La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'électrocution.

d Préservez le câble d'alimentation. N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, notamment pour porter l'outil, l'accrocher voire le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'outil en rotation.

Un câble endommagé ou enchevêtré augmente le risque d'électrocution.

e Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour utilisation à l'air libre.

L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'électrocution.

3 Sécurité personnelle

a Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens quand vous utilisez l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.

Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil peut entraîner de graves blessures.

b Portez des équipements de protection.

Portez toujours des lunettes de protection.

Le port d'équipements de protection personnelle tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c Évitez une mise en route accidentelle.

Avant de brancher l'outil, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.

Le transport ou le branchement d'outils électroportatifs avec l'interrupteur en position marche est une invite à l'accident.

d Enlevez tout outil ou clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.

Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e Ne vous penchez pas trop. Adoptez une position stable et gardez votre équilibre à tout moment.

Vous contrôlerez mieux l'outil dans des situations inattendues.

f Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements flottants ou de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties des pièces mobiles.

Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés dans les pièces en mouvement.

g Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.

Le fait d'aspirer la poussière permet de réduire les risques inhérents à la poussière.

4 Utilisation des outils électroportatifs et précautions

a Ne surchargez pas l'outil. Utilisez l'outil électroportatif approprié pour le travail à effectuer.

Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

b N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.

Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c Déconnectez la prise de la source d'alimentation ou le pack-batterie de l'outil électrique avant tout réglage, changement d'accessoire voire rangement des outils électriques.

Cette mesure de précaution empêche une mise en marche par mégarde.

d Rangez les outils électroportatifs hors de portée des enfants. Ne laissez pas les personnes n'étant pas familiarisées avec l'outil ou n'ayant pas lu ces instructions l'utiliser.

Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées ; vérifiez qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'outil. S'il est endommagé, faites réparer l'outil avant de l'utiliser.

De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.

Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g Utilisez l'outil électrique, les accessoires et forets, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et des tâches à effectuer.

L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Utilisation des outils à batterie et précautions

a Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant d'introduire le pack-batteries.

L'introduction du pack-batteries dans l'outil alors que son interrupteur est sur la position marche est susceptible de provoquer un accident.

b Ne rechargez le pack-batteries qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.

Un chargeur prévu pour un type de pack-batteries présente un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de pack-batteries.

c N'utilisez les outils électroportatifs qu'avec les packs-batteries spécifiquement conçues pour eux.

L'utilisation d'autres packs-batteries peut comporter un risque de blessures ou d'incendie.

d Quand vous ne l'utilisez pas, rangez la batterie loin d'autres objets métalliques tels que trombones, pièces, clous, vis ou autres pouvant créer une connexion entre deux bornes.

Court-circuiter les bornes du pack-batteries peut provoquer des brûlures ou un incendie.

e Dans des conditions inappropriées, la batterie peut rejeter du liquide. Évitez le contact. Si un contact accidentel se produit, rincez à l'eau. Si le liquide touche les yeux, consultez un médecin.

Le liquide rejeté par la batterie peut causer une irritation cutanée ou des brûlures.

6 Réparations

a Faites réparer votre outil électroportatif uniquement par du personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.

Cela garantira le maintien de la sécurité de votre outil.

Instructions de sécurité supplémentaires pour les perceuses à percussion

- **Portez une protection auditive avec les perceuses à percussion.** L'exposition au bruit peut causer des pertes de l'audition.
- **Utilisez les poignées additionnelles fournies avec l'outil.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.

Directives de sécurité additionnelles pour batteries et chargeurs

- Vérifiez que le pack-batterie est bien propre et sèche avant de l'insérer dans le chargeur.
- Utiliser seulement des chargeurs munis d'un symbole "NiMH" ou "NiMH + NiCd" pour charger un pack-batteries NiMH.

- Ne transportez jamais le chargeur par le câble. Ne tirez jamais sur le câble pour le débrancher. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Ne pas exposer le chargeur à l'humidité.
- Ne pas essayer de charger des packs de batterie mouillés.
- Ne jamais tenter d'ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.
- Suivez toujours les instructions indiquées à l'arrière de ce manuel concernant la sélection de pack-batteries applicables.
- Rangez les chargeurs et les packs-batteries dans un endroit sec, fermé à clé et hors de portée des enfants.



Charger uniquement entre 4 °C et 40 °C



Au moment de jeter un pack-batteries, penser à notre environnement



Ne pas incinérer un pack-batteries

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- 1 Perceuse-visseuse sans fil
- 1 Poignée latérale
- 1 Chargeur
- 2 Packs-batteries (modèles KB)
- 1 Coffret de transport
- 1 Manuel d'instructions
- 1 Dessin éclaté

Remarque : Les pack-batteries et chargeurs ne sont pas inclus avec les modèles N.

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre perceuse-visseuse sans fil DC940/DC920 a été mise au point pour les applications de perçage et de vissage professionnelles.

Votre perceuse-visseuse à percussion sans fil DC945/DC935/DC925 a été mise au point pour les applications de perçage, avec ou sans percussion, et de vissage professionnelles.

- 1 Interrupteur à variateur de vitesse
- 2 Sélecteur de rotation gauche/droite
- 3 Mandrin autoserrant/à blocage automatique de l'axe du mandrin
- 4 Sélecteur de mode/couple de serrage
- 5 Collier de réglage
- 6 Sélecteur à trois vitesses
- 7 Compartiment porte-embout
- 8 Poignée

Étiquettes figurant sur le chargeur et le pack-batteries

Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le chargeur et le pack-batteries comportent les symboles suivants:



Pack-batteries en charge



Pack-batteries chargé



Pack-batteries défectueux



Ne pas introduire d'objet conducteur



Pack-batteries endommagé.
Ne pas charger.



Lire le manuel d'abord



Pour éviter tout risque, introduire uniquement les pack-batteries DEWALT



Ne pas exposer à l'eau



Remplacer immédiatement

- 9 Poignée latérale
- 10 Pack-batteries

Chargeur

Votre chargeur DE9130 accepte des packs-batteries NiCd et NiMH DeWALT de 7,2 à 18 V pour 1,3 à 2,6 Ah.

- 10 Pack-batteries
- 11 Boutons de dégagement
- 12 Chargeur
- 13 Voyant rouge

Blocage automatique de l'axe du mandrin

L'axe du mandrin se bloque dès que la perceuse s'arrête. La bague se tourne facilement d'une main tout en supportant la perceuse de l'autre.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la puissance du pack-batteries correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification. Contrôler que la tension du votre chargeur correspond à la tension secteur.



Ce chargeur à double isolation est conforme à la norme EN 60745 & EN 60335; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

CH Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

CH En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Ne pas utiliser de câble de rallonge sauf en cas de nécessité absolue. Utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de votre chargeur (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1 mm² et la longueur maximum est de 30 m.

Assemblage et réglage



- Toujours enlever les pack-batteries avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.
- Toujours mettre l'outil à l'arrêt avant d'introduire ou d'enlever les pack-batteries.



Utiliser uniquement les pack-batteries et chargeurs DeWALT.

Pack-batteries (fig. A & B)

Chargement du pack-batteries (fig. A)

Lors de la première charge, ou après un arrêt prolongé, votre pack-batteries n'accepte que 80% de charge. Après plusieurs cycles de charge - décharge, votre pack-batteries atteindra sa pleine capacité.

Toujours vérifier la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est présente tandis que le chargeur ne fonctionne pas, envoyer votre chargeur à un Service agréé DeWALT. En cours de charge, le chargeur et le pack-batteries ont tendance à s'échauffer. Ceci est tout à fait normal et ne constitue pas un signe de défektivité.



Ne pas charger les pack-batteries à des températures ambiantes <4 °C ou >40 °C. Température de charge recommandée: environ 24 °C.

- Pour charger les pack-batteries (10), introduisez-le dans le chargeur (12) comme l'indique le dessin. Le pack-batteries doit être engagé à fond. Le voyant rouge (13) se met à clignoter.
- Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge arrête de clignoter et reste allumé. Le pack-batterie est maintenant complètement chargé.

- Le pack-batteries peut être retirée à tout moment ou laissée dans le chargeur branché pendant plus longtemps (maximum 14 jours).

Montage et démontage du pack-batteries

- Introduire le pack-batteries dans la poignée jusqu'au déclic.
- Pour démonter le pack-batteries, enfoncer simultanément les deux boutons de dégagement (11) et tirer le pack-batteries hors de la poignée.

Couvercle des batteries (fig. B)

Un couvercle permet de couvrir les contacts d'un pack de batteries non fixé. Si le couvercle n'est pas en place, un objet métallique pourrait provoquer un court-circuit dans les contacts, entraîner un risque d'incendie et endommager le pack de batteries.

- Enlevez le couvercle de protection (14) avant de mettre le pack de batteries en place (10) dans le chargeur ou l'outil.
- Placez le couvercle de protection sur les contacts immédiatement après avoir enlevé le pack de batterie du chargeur ou de l'outil.



Vérifiez que le couvercle de protection est bien en place avant de ranger ou de porter un pack de batterie non fixé.

Mise au point automatique



Le mode de mise au point automatique vous permettra de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du pack-batteries à sa puissance-crête. Les packs-batteries doivent être mis au point tous les 10ème cycles de charge/décharge ou lorsque le pack ne fournit plus la même quantité de travail.

- Pour mettre votre pack-batterie au point, placez la batterie sur le chargeur comme d'habitude. Le voyant rouge clignote en continu pour indiquer que le cycle de charge a démarré.
- Lorsque le cycle de charge est terminé, le voyant reste allumé et ne clignote plus. Le pack est totalement chargé et peut être utilisé à tout moment.

- Si le pack reste sur le chargeur au bout de la charge initiale, le chargeur démarre automatiquement le mode de mise au point. Ce mode continue pendant 8 heures, mais le pack-batterie peut être extrait à tout moment pendant le mode de mise au point.

Chargement retardé

Lorsque le chargeur détecte un pack-batteries trop chaud ou trop froid, le chargement de la batterie est automatiquement retardé. Le chargeur retourne automatiquement au mode normal lorsque le pack-batteries a une température appropriée. Ceci garantit une durée de vie prolongée du pack-batteries. Le voyant rouge (13) clignote à intervalles longs; en mode de chargement retardé, le voyant clignote rapidement.

Montage et démontage de foret ou d'embout (fig. A & C)

- Ouvrez le mandrin en tournant la bague (15) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et introduisez la queue du foret.
- Introduisez le foret à fond et rétractez-le légèrement.
- Serrez convenablement en tournant la bague dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour enlever le foret ou l'embout de vissage, procédez en ordre inverse.

Sélection du mode de travail et réglage du couple de serrage (fig. D)

Le collier de l'outil dispose de nombreuses positions différentes pour adapter le couple de serrage à la pièce de travail et aux vis utilisées. Pour le réglage du couple de serrage, voir la section "Vissage".

- Sélectionnez le mode de travail ou le couple de serrage en tournant le collier (4) vers le repère (16) sur le boîtier d'engrenage en alignant le repère et le symbole ou le numéro souhaité.

DC945/DC935/DC925

Ces outils peuvent être utilisés pour les modes de travail suivants :



Perçage sans percussion : pour acier, bois et matières plastiques



Perçage avec percussion :
pour maçonnerie

La vitesse augmente avec la pression exercée sur l'interrupteur.

Sélecteur de rotation gauche/droite (fig. E)

- Le sens de rotation est réversible au moyen du sélecteur de rotation gauche/droite (2) (voir les flèches sur l'outil).



Attendre que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.

- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.

- Pour bloquer l'outil en position arrêté, mettez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) en position médiane.

Sélecteur à trois vitesses (fig. F)

Votre outil est équipé d'un sélecteur de vitesse de rotation (6) permettant de varier le rapport vitesse/couple.

- 1 basse vitesse/couple élevé
- 2 vitesse moyenne/couple moyen
- 3 haute vitesse/couple réduit

Les vitesses figurent dans le tableau des caractéristiques techniques.



Ne pas changer de vitesse si l'appareil tourne à pleine vitesse ou durant le travail.

Vissage (fig. A)

- Sélectionnez le sens de rotation désiré au moyen du sélecteur de rotation gauche/droite (2).
- Positionnez le collier (4) sur 1 (couple réduit) et commencez le vissage.
- Si la perceuse-visseuse débraye trop tôt, augmentez le couple en tournant le collier.

Perçage (fig. A)

- Sélectionnez le mode de perçage avec le collier (4).
- Sélectionnez la rotation droite.

Perçage du métal

- Utilisez un lubrifiant de coupe pour percer le métal. Seuls la fonte et le laiton doivent être percés à sec.

Perçage du bois

- Montez un foret adapté.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Mode d'emploi



- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Se renseigner sur l'emplacement des tuyauteries et des câblages.
- Appliquer une force modérée sur l'outil. Une pression excessive n'accélère pas le perçage mais altère la performance de l'outil et risque de réduire sa durée de vie.

Entretien

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.



Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Avant la mise en marche:

- Vérifier si votre pack-batteries est (complètement) chargé.
- Vérifiez que le pack-batterie est bien en place.
- Introduire un foret adapté.
- Marquer l'endroit où le trou va être percé.

Mise en marche et arrêt (fig. A & E)

- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur à variateur (1).



Nettoyage

- Débrancher le chargeur et nettoyer son boîtier avec un chiffon doux.
- Enlever le pack-batteries et nettoyer votre outil.
- Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

Protection de l'environnement



Collecte séparée. Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets domestiques normaux.

Si vous décidez de remplacer ce produit DEWALT, ou si vous n'en avez plus l'utilité, ne le jetez pas avec vos déchets domestiques. Rendez-le disponible pour une collecte séparée.



La collecte séparée des produits et emballages usés permet le recyclage des articles afin de les utiliser à nouveau. Le fait d'utiliser à nouveau des produits recyclés permet d'éviter la pollution environnementale et de réduire la demande de matières premières.

Les réglementations locales peuvent permettre la collecte séparée des produits électriques du foyer, dans des déchetteries municipales ou auprès du revendeur vous ayant vendu votre nouveau produit.

DEWALT fournit un dispositif permettant de collecter et de recycler les produits DEWALT lorsqu'ils ont atteint la fin de leur cycle de vie. Pour en bénéficier, il vous suffit de retourner votre produit à un réparateur agréé qui fera le nécessaire.

Pour connaître l'adresse du réparateur agréé le plus proche de chez vous, contactez le bureau DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Vous pourrez aussi trouver une liste des réparateurs agréés de DEWALT et de plus amples détails sur notre service après-vente sur le site Internet à l'adresse suivante : www.2helpU.com



Packs-batteries rechargeables

Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:

- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules NiCd/NiMH sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service agréé DEWALT ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

GARANTIE**• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •**

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DEWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (www.2helpU.com).

AVVITATORE/TRAPANO A PERCUSSIONE A BATTERIA

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un utensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Dati tecnici

Trapano	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Tensione	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Velocità a vuoto					
1a velocità	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2a velocità	min^{-1} 0 - 1.450	0 - 1450	0 - 1450	0 - 1500	0 - 1500
3a velocità	min^{-1} 0 - 1800	0 - 1800	0 - 1800	0 - 2000	0 - 2000
Perussioni					
1a velocità	min^{-1} -	0 - 7650	0 - 7650	-	0 - 7650
2a velocità	min^{-1} -	0 - 24650	0 - 24650	-	0 - 25500
3a velocità	min^{-1} -	0 - 30600	0 - 30600	-	0 - 34000
Coppia max.	Nm 48	48	50	56	56
Capacità max. mandrino	mm 13	13	13	13	13
Capacità max. di foratura acciaio/legno/calcestruzzo	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Peso (senza batterie)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Gruppo batterie	DE9501	DE9502	DE9503
Tensione	V_{DC} 12	14,4	18
Tipo batterie	NiMH	NiMH	NiMH
Capacità	Ah 2,6	2,6	2,6
Peso	kg 0,69	0,86	1,03

Caricabatterie	DE9130
Tensione di rete	V_{AC} 230
Tempo di carica (circa)	min 30
Peso	kg 0,52

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:



Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.



Indica la tensione elettrica.

Dichiarazione CE di conformità



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DEWALT dichiara che gli elettrotensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (rumorosità)	dB(A) 88	102	102	90	104
Valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{pA} (incertezza sulla misura della rumorosità)	dB(A)	2,8			
K_{WA} (incertezza sulla misura della potenza sonora)	dB(A)	2,8			

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania

Norme generali di sicurezza

Avvisi di sicurezza generali per elettrotensili



Attenzione! Leggere tutti gli avvisi di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvisi e delle presenti istruzioni potrà causare scosse elettriche, incendi e/o infortuni gravi.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per successive consultazioni.

Il termine "elettrotensile" che ricorre in tutte le avvertenze seguenti si riferisce ad utensili elettrici con o senza filo.

1 Sicurezza dell'area di lavoro

a Mantenere pulita e bene illuminata l'area di lavoro.

Il disordine o la scarsa illuminazione possono causare incidenti.

b Evitare d'impiegare gli elettrotensili in ambienti esposti al rischio di esplosione, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettrotensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i fumi.

c Mantenere lontani bambini ed astanti mentre si usa l'elettrotensile.

Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.

2 Sicurezza elettrica

a La spina elettrica deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di alterare la spina. Non impiegare spine adattatrici con elettrotensili provvisti di messa a terra.

L'uso di spine inalterate e delle prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.

- b Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.**
Un corpo collegato a terra è esposto maggiormente al rischio di scosse elettriche.
- c Riporre gli elettrodomestici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.**
L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d Non esporre il cavo a sollecitazioni. Non usare il cavo per trasportare o trainare l'elettrodomestico e non tirarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo dal calore, da bordi taglienti e/o da parti in movimento.**
I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e Se l'elettrodomestico viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l'impiego all'esterno.**
Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- 3 Sicurezza delle persone**
- a È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettrodomestico. Non adoperare l'elettrodomestico se si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o medicinali.**
Un attimo di distrazione può causare gravi infortuni personali.
- b Indossare sempre un equipaggiamento protettivo. Indossare sempre occhiali di sicurezza.**
Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento protettivo come necessario - ad esempio una maschera antipolvere, delle calzature antiscivolo, un casco o delle otoprotezioni - si ridurrà il rischio di infortuni.
- c Evitare l'accensione involontaria dell'elettrodomestico. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off.**
Per non esporsi al rischio d'incidenti, non trasportare gli elettrodomestici tenendo le dita sull'interruttore oppure, se sono collegati all'alimentazione, con l'interruttore di accensione su On.
- d Prima di accendere un elettrodomestico, togliere eventuali chiavi o attrezzi di regolazione.**
Un utensile o una chiave inglese lasciati in un componente mobile dell'elettrodomestico potranno causare lesioni.
- e Non sporgersi. Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.**
In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni inaspettate.
- f Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.**
Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.
- g Se gli elettrodomestici sono provvisti di attacchi per la connessione di dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano installati e utilizzati correttamente.**
L'uso di aspiratori per polveri può ridurre i rischi correlati alle polveri.
- 4 Uso e cura dell'elettrodomestico**
- a Non sovraccaricare l'elettrodomestico.**
Usare l'elettrodomestico adatto per il lavoro da eseguire.
Utilizzando l'elettrodomestico adatto si potrà lavorare meglio e con maggiore sicurezza alla potenza nominale prevista.
- b Non utilizzare elettrodomestici con interruttori difettosi.**
Un elettrodomestico che non può essere controllato mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o il gruppo batterie dall'elettrodomestico prima di regolare l'elettrodomestico, sostituire degli accessori o riporre l'elettrodomestico.**
Queste precauzioni di sicurezza riducono le possibilità che l'elettrodomestico venga messo in funzione inavvertitamente.
- d Quando non vengono usati, gli elettrodomestici devono essere custoditi fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrodomestico a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni.**
Gli elettrodomestici risultano pericolosi se usati da persone inesperte.

- e Sottoporre gli elettroutensili alle procedure di manutenzione del caso. Verificare che le parti mobili siano bene allineate e non s'incepino, che non ci siano componenti rotti e/o non sussistano altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Eventuali guasti devono essere riparati prima dell'uso.**

La scarsa manutenzione causa molti incidenti.

- f Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.**

Se sottoposti alla giusta manutenzione, gli utensili da taglio con taglienti affilati s'incepiscono meno frequentemente e sono più facili da manovrare.

- g Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le punte ecc. in conformità alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire.**

L'impiego degli elettroutensili per usi diversi da quelli previsti può dar luogo a situazioni di pericolo.

- 5 Uso e cura degli utensili a batteria**

- a Prima di inserire il gruppo batterie, assicurarsi che l'interruttore sia su "off".**

Se il gruppo batterie viene inserito in un utensile con l'interruttore su "on" ci si espone al rischio d'incidenti.

- b Ricaricare il gruppo batterie esclusivamente con il caricabatteria specificato dal fabbricante.**

Un caricabatteria adatto per un tipo di gruppo batterie può esporre al rischio d'incendio se usato con gruppo batterie diverso.

- c Utilizzare gli elettroutensili solo con i gruppi batterie indicati.**

L'uso di gruppi batterie diverse può esporre al rischio di infortuni e incendi.

- d Quando non è in uso, il gruppo batterie va conservato lontano da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altre minuterie in metallo che possono creare contatto tra i poli.**

Il cortocircuito dei poli del gruppo batterie può causare ustioni o incendi.

- e In condizioni di sovraccarico, le batterie possono perdere liquido: evitare di toccarlo. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua.**

Se il liquido entra a contatto con gli occhi, rivolgersi ad un medico.

Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6 Riparazioni

- a Fare riparare l'elettroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.**

In tal modo la sicurezza dell'elettroutensile sarà garantita.

Istruzioni di sicurezza supplementari per trapani a percussione

- **Lavorando con i trapani a percussione, indossare protezioni acustiche.** L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Utilizzare le impugnature ausiliarie in dotazione con l'elettroutensile.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.

Norme di sicurezza specifiche per batterie e caricabatterie

- Prima di inserire il gruppo batterie in un caricabatteria, verificare che il pacco sia asciutto e pulito.
- Usate solamente un caricabatteria con etichetta "NiMH" o "NiMH + NiCd" per caricare batterie NiMH DEWALT.
- Non trasportare mai il caricabatteria afferrandolo per il cavo. Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa. Proteggere il cavo dal calore ed evitarne il contatto con olio e bordi taglienti.
- Non esporre il caricabatteria a umidità.
- Non tentare di caricare i gruppi di batterie umidi.
- Non cercare mai, per alcun motivo, di aprire il gruppo batterie.
- Per smaltire le gruppi batterie, seguire sempre le istruzioni riportate sul retro del presente manuale.
- Quando non sono in uso, caricabatteria e gruppi batterie devono essere riposti in luogo asciutto e sotto chiave, fuori dalla portata dei bambini.

Etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie

I seguenti simboli sono indicati nelle etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie:



Batteria sotto carica



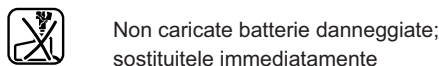
Batteria carica



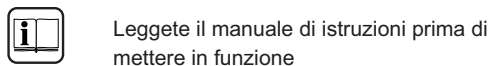
Batteria difettosa



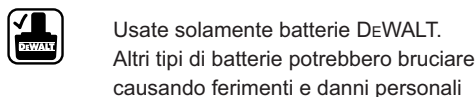
Non toccate con oggetti conduttori



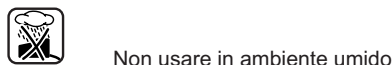
Non caricate batterie danneggiate; sostituitele immediatamente



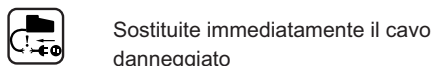
Leggete il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione



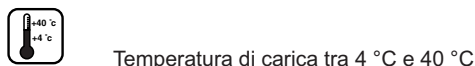
Usate solamente batterie DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero bruciare causando ferimenti e danni personali



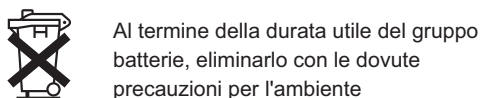
Non usare in ambiente umido



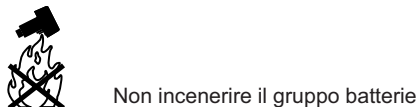
Sostituite immediatamente il cavo danneggiato



Temperatura di carica tra 4 °C e 40 °C



Al termine della durata utile del gruppo batterie, eliminarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente



Non incenerire il gruppo batterie

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

- 1 Avvitatore/trapano a batteria
- 1 Impugnatura laterale
- 1 Caricabatterie
- 2 Gruppi batterie (modelli KB)

1 Cassetta di trasporto

1 Manuale istruzione

1 Disegno esploso

Nota: I gruppi batterie e i caricabatterie non sono inclusi nei modelli N.

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

Il trapano/avvitatore a batteria DC940/DC920 è stato studiato per impieghi professionali di avvitatura e foratura.

Il trapano a percussione/avvitatore a batteria DC945/DC935/DC925 è stato studiato per impieghi professionali di avvitatura e foratura a percussione.

- 1 Interruttore a velocità variabile
- 2 Comando reversibilità
- 3 Mandrino autoserrante/bloccaggio senza chiavi
- 4 Selettore percussione-rotazione/collare registrazione coppia
- 5 Posizioni di regolazione del collare
- 6 Selettore con cambio a tre velocità
- 7 Porta punta
- 8 Impugnatura
- 9 Impugnatura laterale
- 10 Gruppo batterie

Caricabatterie

Il caricabatterie DE9130 accetta batterie NiMH e NiCd DEWALT con tensione compresa fra 7,2 e 18 V, con amperaggio compreso fra 1,3 e 2,6 Ah.

- 10 Gruppo batterie
- 11 Pulsanti di rilascio
- 12 Caricabatterie
- 13 Indicatore di carica (rosso)

Bloccaggio senza chiavi

Il mandrino autoserrante impegna a trapano fermo. La bussola del mandrino può essere facilmente girata con una mano, tenendo il trapano con l'altra.

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio.

Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.



Il caricabatterie DeWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 60745 & EN 60335, per le quali non è richiesta la messa a terra.

CH Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

CH Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1 mm². Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione



- Prima di qualsiasi intervento di montaggio e di regolazione, rimuovere sempre il gruppo batterie.
- Prima di inserire o rimuovere il gruppo batterie, disattivare sempre l'utensile. Usate solamente batterie e caricabatterie DeWALT.

Gruppo batterie (fig. A & B)

Carica gruppo batterie (fig. A)

Quando la carica è effettuata per la prima volta, o dopo un periodo prolungato di immagazzinamento, il gruppo batterie raggiunge solo l'80% della carica. Dopo vari cicli di carica e scarica, il gruppo batterie raggiunge il massimo della capacità di carica. Controllare sempre la rete prima di caricare il gruppo batterie. Se c'è tensione, ma il gruppo batterie non si carica, affidare il caricabatterie a un Riparatore Autorizzato DeWALT. Durante la carica, il caricabatterie e il gruppo batterie possono risultare caldi al tatto. Si tratta di una condizione normale, che non indica alcun inconveniente.



Non caricare il gruppo batterie a temperature ambiente <4 °C o >40 °C. Temperatura di carica consigliata: circa 24 °C.

- Per caricare il gruppo batterie (10), inserirlo nel caricabatterie (12) come illustrato e collegare quest'ultimo alla rete. Accertarsi che il gruppo batterie sia inserito a fondo nel caricabatterie. A questo punto l'indicatore rosso di carica (13) inizia a lampeggiare.
- Al termine della ricarica, la relativa spia smette di lampeggiare e rimane accesa. A questo punto la batteria è completamente carica.
- Il gruppo batterie può essere estratto in qualsiasi momento o rimanere nel caricabatteria collegato per massimo 14 giorni.

Inserimento e rimozione gruppo batterie

- Inserire il gruppo batterie nell'impugnatura del trapano facendolo scattare in posizione.
- Per la rimozione del gruppo batterie, premere contemporaneamente i due pulsanti di rilascio (11) ed estrarre il gruppo dall'impugnatura.

Copribatteria (fig. B)

Per coprire i contatti del gruppo batteria indipendente è fornito un cappuccio di protezione. Se il cappuccio di protezione non è in posizione, piccoli oggetti metallici potrebbero provocare il cortocircuito dei contatti, creando potenziali pericoli d'incendio e danneggiando il gruppo batteria.

- Levare il cappuccio di protezione (14) prima di collocare il gruppo batteria (10) nel caricabatteria o nell'utensile.
- Il cappuccio protettivo deve essere ricollocato in posizione immediatamente dopo avere asportato il gruppo batteria dal caricabatteria o dall'utensile.



Prima di riporre o trasportare un gruppo batteria staccato, accertare che il cappuccio protettivo sia in posizione.

Messa a punto automatica



La messa a punto automatica equilibrerà o bilancerà le singole pile del gruppo batteria alla capacità massima. I gruppi batterie devono essere messi a punto durante la notte dopo ogni decimo ciclo di carica/ricarica oppure ogniqualvolta il gruppo non ha più lo stesso rendimento.

- Per mettere a punto il gruppo batteria, collocare la batteria nel caricabatteria, come di consueto. La luce rossa lampeggerà ininterrottamente indicando che il ciclo di carica è cominciato.
- Quando il ciclo di carica è completo, la luce rimane accesa ininterrottamente senza lampeggiare. Il gruppo è completamente carico e può adesso essere usato.
- Se il gruppo batteria viene lasciato nel caricabatteria dopo la carica iniziale, il caricabatteria avvierà automaticamente il modo di messa a punto. Questo modo continuerà per 8 ore, ma il gruppo batteria può essere rimosso in qualsiasi momento durante il modo di messa a punto.

Raffreddamento/riscaldamento batteria

Se il caricabatterie rileva che la batteria è calda o fredda, esso commuta automaticamente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria, sospendendo l'operazione di carica per il tempo necessario al raffreddamento/riscaldamento. Quindi il caricabatterie riprende l'operazione di carica. Ciò consente di sfruttare al massimo la durata della batteria.

L'indicatore rosso di carica (13) lampeggia lungamente, quindi brevemente nel modo di raffreddamento/riscaldamento batteria.

Inserimento e rimozione della punta (fig. A & C)

- Aprire il mandrino ruotando il manicotto (15) in senso antiorario e infilare il codolo della punta.
- Inserire fino a battuta la punta nel mandrino e tenerla sollevata leggermente mentre si serra in posizione.
- Serrare fermamente ruotando il manicotto in senso orario.
- Per togliere la punta procedere in ordine inverso.

Selezione del modo operativo o regolazione della coppia (fig. D)

Il collare di questo elettrotensile presenta un'ampia gamma di posizioni di regolazione della coppia che ne consentono l'impiego con vari tipi di viti e di materiali. Per la regolazione della coppia, consultare la sezione "Avvitatura".

- Selezionare la coppia o il modo operativo desiderati allineando il simbolo o il numero sul collare (4) con la freccia (16) sulla scatola degli ingranaggi.

DC945/DC935/DC925

Questi elettrotensili possono essere utilizzati nelle seguenti modalità operative:



Foratura rotativa:
per lavori in acciaio, legno e plastica



Foratura con percussione:
per lavori in calcestruzzo e muratura

Comando reversibilità (fig. E)

- Selezionare il senso di rotazione con il comando reversibilità (2) così come indicato (vedere le frecce sull'elettrotensile).



Attendere sempre che il motore sia completamente fermo prima di invertire il senso di rotazione.

Selettore con cambio a tre velocità (fig. F)

L'elettrotensile è dotato di un selettore con cambio a tre velocità (6) che consente di variare sia la velocità che la coppia.

- 1 velocità bassa/coppia maggiore
- 2 velocità media/coppia media
- 3 velocità alta/coppia minore

Per il regime del motore consultare le specifiche tecniche.



Non effettuare il cambio se il motore gira a tutta velocità o durante l'utilizzo.

Istruzioni per l'uso



- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Accertarsi di non forare in prossimità di tubi o fili elettrici.
- Non esercitare una pressione eccessiva sull'utensile. La pressione eccessiva non solo non aumenta la velocità di foratura ma diminuisce anche la durata dell'utensile.

Prima del funzionamento:

- Accertarsi che il gruppo batterie sia (completamente) caricato.
- Accertarsi che il gruppo batterie sia installato correttamente.
- Inserire il tipo di punta più adatto.
- Segnare il punto di foratura.

Accensione e spegnimento (fig. A & E)

- Per mettere in funzione l'utensile, premere il interruttore a velocità variabile (1). La pressione esercitata sul interruttore determina la velocità dell'utensile.
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.
- Per bloccare l'elettrotensile in posizione disattivata, portare il comando avanti/indietro (2) in posizione centrale.

Avvitatura (fig. A)

- Selezionare la rotazione in avanti o all'indietro mediante il comando avanti/indietro (2).
- Regolare il collare (4) sulla posizione 1 e cominciare ad avvitare (a bassa coppia).
- Se la frizione comincia a slittare troppo presto, intervenire sul collare per aumentare di quanto necessario il valore di coppia.

Foratura (fig. A)

- Selezionare sul collare di regolazione (4) il modo operativo di rotazione.
- Selezionare la rotazione in avanti.

Foratura nel metallo

- Utilizzare un lubrificante per il taglio quando si procede alla foratura nel metallo. Le uniche eccezioni sono la ghisa ed il bronzo che dovrebbero essere forati a secco.

Foratura nel legno

- Montare il tipo di punta appropriato.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Manutenzione

Il Vostro Elettrotensile DeWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.



Lubrificazione

Il Vostro elettrotensile non richiede lubrificazione addizionale.



Pulitura

- Scollegare il caricabatterie prima di pulire l'esterno con un panno morbido.
- Rimuovere il gruppo batterie prima di effettuare la pulitura del vostro utensile.
- Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Nel caso in cui si decida di sostituire il prodotto oppure di disfarsene in quanto non più necessario, non dovrà essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Smaltire il prodotto tramite raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio e il riutilizzo dei materiali. Riutilizzare i materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materie prime.

In base alle normative locali, i servizi per la raccolta differenziata di elettrodomestici possono essere disponibili presso i punti di raccolta municipali o presso il rivenditore, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre ai suoi clienti un servizio per la raccolta differenziata e la possibilità di riciclare i prodotti DEWALT che hanno esaurito la loro durata in servizio. Per utilizzarlo, è sufficiente rendere il prodotto a qualsiasi tecnico autorizzato, incaricato della raccolta per conto dell'azienda.

Per individuare il tecnico autorizzato più vicino, rivolgersi alla sede DEWALT locale, presso il recapito indicato in questo manuale. Altrimenti, un elenco completo di tutti i tecnici autorizzati DEWALT e i dettagli completi sui contatti e i servizi post-vendita sono disponibili su Internet alla pagina: **www.2helpU.com**



Gruppo batterie ricaricabile

Ricaricare il gruppo batterie di lunga durata quando la potenza erogata risulta insufficiente all'esecuzione di lavori effettuati senza alcuna difficoltà in precedenza. Al termine della durata utile, scartarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente:

- Esaurire completamente la potenza del gruppo batterie, quindi estrarlo dall'utensile.

- Le batterie NiCd/NiMH sono ricaricabili. Per la ricarica rivolgersi al proprio concessionario o a un centro di ricarica locale. A seguito della raccolta, i gruppi batterie saranno riciclati o eliminati nel rispetto delle direttive vigenti.

GARANZIA**● GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE ●**

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

● MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO ●

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

● GARANZIA TOTALE DI UN ANNO ●

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DEWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet **www.2helpU.com**, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DEWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

SNOERLOZE SCHROEF-/BOORMACHINE

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een machine van DeWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DeWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Technische gegevens

Boormachine	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Spanning	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Toerental, onbelast					
1e versnelling	min ⁻¹ 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2e versnelling	min ⁻¹ 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3e versnelling	min ⁻¹ 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Aantal slagen					
1e versnelling	min ⁻¹ -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2e versnelling	min ⁻¹ -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3e versnelling	min ⁻¹ -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Max. koppel	Nm 48	48	50	56	56
Boorhoudercapaciteit	mm 13	13	13	13	13
Maximum boorcapaciteit in staal/hout/steenachtige materialen	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Gewicht (zonder accu)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Accu	DE9501	DE9502	DE9503
Spanning	V_{DC} 12	14,4	18
Type accu	NiMH	NiMH	NiMH
Capaciteit	Ah 2,6	2,6	2,6
Gewicht	kg 0,69	0,86	1,03

Oplader	DE9130
Netspanning	V_{AC} 230
Oplaadduur (ca.)	min 30
Gewicht	kg 0,52

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

EG-Verklaring van overeenstemming



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 86/188/EEG, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DeWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (geluidsdruk)	dB(A) 88	102	102	90	104
Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling	m/s ² < 2,5	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{pA} (meetonzekerheid geluidsdruk)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (meetonzekerheid geluidsvermogen)	dB(A) 2,8				

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland

Veiligheidsinstructies

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap



**Waarschuwing! Lees alle veiligheids-
waarschuwingen en alle
voorschriften.** Wanneer de volgende
waarschuwingen en voorschriften niet
in acht worden genomen, kan dit een
elektrische schok, brand of ernstig
letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies
zorgvuldig!**

Het hierna gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) of op een accu (snoerloos).

1 Veiligheid werkomgeving

a Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.

Een rommelige en een onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b Werk met de machine niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gasen of stof bevinden.

Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.

Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

- a De netstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met gearde gereedschappen.**

Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

- b Voorkom aanraking van het lichaam met gearde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.**

Er bestaat een verhoogd risico voor een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

- c Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.**

Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

- d Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel. Gebruik het snoer niet om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.**

Beschadigde of in de war geraakte snoeren vergroten het risico van een elektrische schok.

- e Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.**

Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

- a Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van elektrische gereedschappen. Gebruik elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.**

Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- b Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.**

Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

- c Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.**

Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

- d Verwijder instelgereedschappen of schroefslutels voordat u het gereedschap inschakelt.**

Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

- e Reik niet te ver. Zorg er altijd voor dat u stevig staat en in evenwicht blijft.**

Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

- f Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.**

Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

- g Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.**

Het gebruik van stofopvangvoorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

- a Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw toepassing het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.**

Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.

Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.

Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.

Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.

Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.

Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.

Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Gebruik en onderhoud van accu-gereedschappen

a Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de accu in het gereedschap steekt.

Wanneer bij het aanbrengen van een accu in elektrisch gereedschap de schakelaar in de aan-stand staat, kan dit tot ongevallen leiden.

b Laad accu's alleen op in opladers die door de fabrikant zijn gespecificeerd.

Voor een oplader die voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer hij met andere accu's wordt gebruikt.

c Gebruik elektrische gereedschappen alleen met de daarvoor bedoelde accu's.

Het gebruik van andere accu's kan leiden tot verwondings- en brandgevaar.

d Houd accu's die niet in gebruik zijn uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.

Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

e Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact. Spoel in geval van onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.

Uit de accu gelekte vloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.

6 Service

a Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

Aanvullende veiligheidsinstructies voor klopboormachines

- **Draag oorbeschermers bij klopboormachines.** Blootstelling aan lawaai kan gehoorbeschadiging veroorzaken.
- **Gebruik de handgrepen die met de machine worden meegeleverd.** Het niet in bedwang kunnen houden van de machine kan leiden tot lichamelijk letsel.

Aanvullende veiligheidsinstructies voor accu's en opladers

- **Zorg ervoor dat de accu droog en schoon is voordat u hem in de oplader plaatst.**

- Gebruik voor het laden van NiMH-accu's uitsluitend opladers met het opschrift "NiMH" of "NiMH + NiCd".
- Draag de oplader nooit aan het netsnoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.
- Stel de oplader niet bloot aan vochtige of natte omstandigheden.
- Probeer geen natte accu's op te laden.
- Probeer nooit een accu open te maken.
- Volg altijd de instructies achterin voor het afdanken van accu's.
- Indien niet in gebruik, dienen opladers en accu's te worden opgeborgen in een droge, afsluitbare plaats, buiten bereik van kinderen.



Alleen laden bij temperaturen tussen 4 °C en 40 °C



Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwerkt



Verbrand de accu nooit

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Snoerloze schroef-/boormachine
- 1 Zijhandgreep
- 1 Oplader
- 2 Accu's (KB-modellen)
- 1 Transportkoffer
- 1 Handleiding
- 1 Onderdelentekening

N.B.: Accu's en opladers zijn niet inbegrepen bij N-modellen.

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw snoerloze schroef-/boormachine DC940/DC920 is ontworpen voor professioneel boren en schroeven.

Uw snoerloze schroef-(klop) boormachine is DC945/DC935/DC925 ontworpen voor professioneel gebruik: klopboren en schroeven.

- 1 Schakelaar voor elektronisch regelbaar toerental
- 2 L/R-schakelaar
- 3 Snelspanboorhouder/automatische spindelblokkering
- 4 Keuzeschakelaar boren/klopboren/instelring voor koppel en boorstand
- 5 Instelringposities
- 6 Mechanische toerenomschakelaar
- 7 Schroefbithouder
- 8 Handgreep
- 9 Zijhandgreep
- 10 Accu

Labels op de oplader en op de accu

De labels op de oplader en op de accu laten de volgende pictogrammen zien:



Laadproces op gang



Laadproces beëindigd



Accu defect



Niet met geleidende voorwerpen aan de contactpunten komen



Geen beschadigde accu's laden



Lees voor het gebruik de handleiding



Gebruik de oplader uitsluitend voor DeWALT-accu's; andere accu's kunnen barsten en letsel of schade veroorzaken



Niet aan water blootstellen



Beschadigd snoer direct laten vervangen

Oplader

Uw DE9130 oplader is geschikt voor DeWALT NiMH- en NiCd-accu's van 7,2 tot 18 V bij 1,3 tot 2,6 Ah.

10 Accu

11 Accu-vergrendelingsknoppen

12 Oplader

13 Oplaatindicatie (rood)

Automatische spindelblokkering

De automatische spindelblokkering wordt bij het uitschakelen van de boormachine geactiveerd.

De kraag kan gemakkelijk met een hand worden gedraaid terwijl met de andere hand de boormachine wordt vastgehouden.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde spanning. Controleer altijd of de accuspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer tevens of de ingangsspanning van de oplader overeenkomt met uw netspanning.



Uw DeWALT-oplader is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 60745 & EN 60335.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik verlengsnoeren alleen in uiterste noodzaak. Gebruik een goedgekeurd snoer dat beantwoordt aan het vermogen van de oplader (zie technische gegevens). De minimum geleiderdikte is 1 mm²; de maximum snoerlengte is 30 m.

Monteren en instellen



- Verwijder vóór het monteren en instellen altijd de accu uit de machine.
- Schakel de machine altijd uit alvorens de accu aan te brengen of te verwijderen.



Gebruik uitsluitend DeWALT-accu's en -opladers.

Accu (fig. A & B)

Opladen (fig. A)

Als u de accu voor de eerste keer of na langdurige opslag oplaadt, zal deze slechts voor ca. 80% worden opgeladen. Na een aantal laad- en ontladcycli wordt de accu echter compleet opgeladen. Controleer altijd de netspanning, voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning normaal aanwezig is, maar de accu niet wordt opgeladen, breng dan uw oplader naar een erkend DeWALT Service-center. Tijdens het opladen kunnen oplader en accu warm aanvoelen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.



Laad de accu niet op bij omgevingstemperaturen <4 °C of >40 °C. Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. 24 °C.

- Plaats de accu (10) in de oplader (12) zoals afgebeeld en steek de stekker van de oplader in het contact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit. De rode oplaad-indicatie (13) begint te knipperen.
- Na het opladen stopt de oplaad-indicatie met knipperen en brandt continu. De accu is nu volledig opgeladen.
- De accu kan op ieder gewenst moment uit de oplader worden gehaald of voor een langere tijd in de op het net aangesloten oplader blijven zitten (maximaal 14 dagen).

Plaatsen en verwijderen van de accu

- Duw de accu in de greep totdat de accu vastklikt.
- Verwijder de accu door het tegelijkertijd indrukken van de twee vergrendelknoppen (11). Trek dan de accu uit de greep.

Accu-afdekdop (fig. B)

De meegeleverde afdekdop wordt gebruikt om de contactpunten van de losse accu te beschermen. Zonder de afdekdop kunnen de contactpunten worden kortgesloten door rondslingerende metalen voorwerpen, waardoor brandgevaar ontstaat en de accu beschadigd raakt.

- Neem de afdekcap (14) af voordat u de accu (10) in de lader of de machine plaatst.
- Plaats de afdekcap over de contactpunten meteen nadat de accu uit de lader of machine is genomen.



Zorg dat de afdekcap op zijn plaats zit voordat u een losse accu opbergt of transporteert.

Automatische regeneratie



In de automatische regeneratiestand worden de individuele cellen in de accu gecompenseerd of gebalanceerd op de maximale capaciteit van de accu. Accu's worden iedere nacht geregenereerd of na iedere 10de laad/ontlaad-cyclus of wanneer de accu niet meer dezelfde prestatie levert.

- Voor het regenereren van uw accu plaatst u de accu in de oplader. Het rode lampje zal continu gaan knipperen om aan te geven dat de laadcyclus is begonnen.
- Na de laadcyclus, zal het lampje continu branden en niet langer knipperen. De accu is volledig opgeladen en is klaar voor gebruik.
- Als de accu in de oplader blijft zitten, start de oplader automatisch de regeneratiefunctie op. Deze functie duurt maximaal 8 uur, maar de accu kan op ieder willekeurig moment tijdens de regeneratiefunctie worden verwijderd.

Vertraagd opladen van hete/koude accu's

Wanneer een te hete of te koude accu in de oplader wordt geplaatst, wordt het oplaadproces automatisch uitgesteld. Als de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, schakelt de oplader automatisch over naar de laadstand. Hierdoor wordt een lange levensduur van de accu gegarandeerd. De rode oplaad-indicatie (13) knippert langzaam; gedurende de vertragingstijd knippert de indicatie snel.

Plaatsen en verwijderen van een boortje of schroevendraaierbit (fig. A & C)

- Open de boorhouder door de kraag (15) linksom te draaien en plaats het boortje of de schroevendraaierbit.
- Plaats het boortje of de schroevendraaierbit zo ver mogelijk in de boorhouder. Trek het boortje of de bit daarna iets terug.
- Klem het boortje of de bit stevig vast door de kraag rechtsom te draaien.
- Ga voor het verwijderen van het boortje in omgekeerde volgorde te werk.

Kiezen van de boorstand of instellen van het koppel (fig. D)

De instelring kent een groot aantal verschillende posities voor het afstemmen van het koppel op de gebruikte schroeven en het materiaal van het werkstuk. Voor instelling van het koppel, zie "In- en uitdraaien van schroeven".

- Kies de gewenste boorstand of het juiste koppel door de instelring (4) te verdraaien tot het betreffende symbool of positienummer recht tegenover de indicatie (16) op het motorhuis staat.

DC945/DC935/DC925

Deze machines kunnen worden gebruikt in de volgende functies:



Boren:
boren in staal, hout en kunststoffen



Klopbooren:
boren in steen en beton

L/R-schakelaar (fig. E)

- Selecteer de draairichting (linksom of rechtsom) door het verschuiven van de L/R-schakelaar (2), zoals afgebeeld (zie de pijlen op de machine).



Wijzig de draairichting uitsluitend als de machine volledig stilstaat.

Mechanische toerenomschakelaar (fig. F)

Uw machine is uitgerust met een mechanische toerenomschakelaar (6) waarmee de verhouding tussen toerental en koppel kan worden gewijzigd.

- 1 lage snelheid/hoog koppel
- 2 middelhoge snelheid/middelhoog koppel
- 3 hoge snelheid/laag koppel

Meer informatie over de toerentallen vindt u in de technische gegevens.



Verdraai de schakelaar niet bij volle belasting of tijdens het gebruik.

Aanwijzingen voor gebruik



- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften
- Let op de eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen.
- Forceer de machine niet. Overmatige druk op de machine versnelt het boren niet maar resulteert juist in slechtere prestaties en voortijdige slijtage van de machine.

Voor gebruik:

- Zorg dat de accu (helemaal) is opgeladen.
- Zorg dat de accu goed op de plaats zit.
- Plaats het juiste boortje.
- Markeer de plaats waar het gat moet worden geboord.

In- en uitschakelen (fig. A & E)

- Druk op de schakelaar (1) om de machine te starten. Het toerental van de machine wordt bepaald door de druk die op de schakelaar wordt uitgeoefend.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.
- Schuif de L/R-schakelaar (2) in de middenstand om de machine in de UIT-stand te blokkeren.

In- en uitdraaien van schroeven (fig. A)

- Selecteer de gewenste draairichting met de L/R-schakelaar (2).
- Zet de instelring (4) in pos. 1 (laag koppel) en draai de schroef in het werkstuk.
- Indien de slipkoppeling te vroeg wordt geactiveerd, stel dan met behulp van de ring een hoger koppel in.

Boren (fig. A)

- Kies de boorstand met behulp van de instelring (4).
- Selecteer de draairichting rechtsonder.

Boren in metaal

- Gebruik een smeermiddel bij het boren in metaal (behalve voor gietijzer en koper).

Boren in hout

- Gebruik een boortje van een geschikt type.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Onderhoud

Uw DeWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.



Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.



Reiniging

- Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact voordat u de behuizing met een zachte doek reinigt.
- Verwijder de accu voordat u de machine reinigt.
- Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Milieu



Gescheiden inzameling. Dit product mag niet met het gewone huishoudelijke afval worden weggegooid.

Wanneer uw oude DeWALT-product aan vervanging toe is of het u niet langer van dienst kan zijn, gooi het dan niet bij het huishoudelijk afval.

Zorg ervoor dat het product gescheiden kan worden ingezameld.



Door gebruikte producten en verpakkingen gescheiden in te zamelen, worden de materialen gerecycled en opnieuw gebruikt. Hergebruik van gerecyclede materialen voorkomt milieuvervuiling en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Inzamelpunten voor gescheiden inzameling van elektrische huishoudproducten bij gemeentelijke vuilnisbergen of bij de verkoper waar u een nieuw product koopt, kunnen aan plaatselijke voorschriften gebonden zijn.

DeWALT biedt de mogelijkheid tot inzamelen en recyclen van afgedankte DeWALT-producten. Om gebruik te maken van deze service, retourneert u het product naar een van de erkende servicecentra, die deze producten voor ons verzamelt.

U kunt het adres van het dichtstbijzijnde servicecentrum opvragen via de adressen op de achterzijde van deze handleiding. U kunt ook een lijst van onze servicecentra en meer informatie m.b.t. onze klantenservice vinden op het volgende Internet-adres: **www.2helpU.com**



Oplaadbare accu

De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvóór nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:

- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de machine.
- NiCd- en NiMH-accu's zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu's worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

GARANTIE

• 30 DAGEN "NIET GOED, GELD TERUG" GARANTIE •

Indien uw DeWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DeWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer. U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DeWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DeWALT, op voorwaarde dat:

- het product niet foutief gebruikt werd
- het product niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DeWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DeWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet: **www.2helpU.com**.

OPPLADBAR BOREMASKIN/SKRUTREKKER DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Gratulerer!

Du har valgt et DeWALT verktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DeWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Tekniske data

Boremaskin	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Spenning	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Turtall, ubelastet					
1. gear	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2. gear	min^{-1} 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3. gear	min^{-1} 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Slagtall					
1. gear	min^{-1} -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2. gear	min^{-1} -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3. gear	min^{-1} -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Maks. dreiemoment	Nm 48	48	50	56	56
Chuckkapasitet	mm 13	13	13	13	13
Maks. borekapasitet i stål/mykt tre/betong	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Vekt	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Batteripakke	DE9501	DE9502	DE9503
Spenning	V_{DC} 12	14,4	18
Batteritype	NiMH	NiMH	NiMH
Kapasitet	Ah 2,6	2,6	2,6
Vekt	kg 0,69	0,86	1,03

Lader	DE9130
Nettspenning	V_{AC} 230
Ladetid (ca.)	min 30
Vekt	kg 0,52

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.



Betegner risiko for elektrisk støt.

CE-sikkerhetserklæring



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT erklærer at dette utstyret er konstruert i henhold til: 98/37/EF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, 86/188/EØF, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DeWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (lydnivå)	dB(A) 88	102	102	90	104
Veiet geometrisk middelverdi					
av akselerasjonsfrekvensen	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	< 2,5	25,3
<hr/>					
K_{pA} (lydnivå-usikkerhet)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (akustisk effekt-usikkerhet)	dB(A) 2,8				

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhetsveiledning

Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy



Advarsel! Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. Hvis advarslene og instruksjonene nedenfor ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på alle advarsler og instruksjoner for fremtidig referanse.

Uttrykket "elektroverktøy" i alle advarslene nedenfor gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

1 Arbeidsplassens sikkerhet

a Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.

Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten godt lys kan føre til ulykker.

b Ikke arbeid med elektroverktøy

i eksplosjonsfarlige omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.

Elektroverktøy forårsaker gnister som kan antenne støv eller damper.

c Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.

Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen.

2 Elektrisk sikkerhet

a Støpselet til elektroverktøyet må passe

inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordete elektroverktøy.

Bruk av originale støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.

Det er større fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordnet.

- c Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.**
Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektrisk støt.
- d Unngå uforsvarlig behandling av ledningen. Elektroverktøyet må aldri bæres eller trekkes etter ledningen, og trekk heller ikke ut støpselet ved å rykke i ledningen. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.**
Med skadde eller sammenflokete ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- e Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.**
Ved å bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektrisk støt.
- 3 Personssikkerhet**
- a Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.**
Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av verktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- b Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.**
Bruk av personlig verneutstyr, for eksempel støvmaske, sklisliske vernesko, hjelm eller hørselsvern som passer til forholdene, reduserer risikoen for personskader.
- c Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Påse at bryteren står i posisjon "AV" før verktøyet koples til.**
Det kan føre til ulykker hvis du bærer elektroverktøyet med fingeren på bryteren, eller kople til verktøyet når bryteren ikke står i posisjon "AV".
- d Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.**
En skrunøkkel eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskade.
- e Ikke strekk deg for langt. Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse.**
Da kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- f Bruk egnede klær. Ikke bruk løse plagg eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.**
Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i bevegelige deler.
- g Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.**
Bruk av støvoppsmaling reduserer farer på grunn av støv.
- 4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy**
- a Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet på den type arbeid du vil utføre.**
Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- b Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.**
Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på med bryteren, er farlig og må repareres.
- c Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller batteripakken ut av verktøyet før du utfører innstillinger, skifter tilbehørsdeler eller lagrer verktøyet.**
Disse tiltakene reduserer risikoen for en utilsiktet startung av maskinen.
- d Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la verktøyet brukes av personer som ikke er fortrolig med dette, eller som ikke har lest disse bruksanvisningene.**
Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e Vær nøye med vedlikehold av elektroverktøy. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, om deler er brukket eller skadet og andre forhold som kan innvirke på verktøyets funksjon. Hvis elektroverktøyet er skadet, må det repareres før bruk.**
Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- f Hold skjæreverktøy skarpe og rene.**
Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.

g Bruk verktøyet, tilbehør og verktøybits osv i henhold til disse instruksjonene, og ta hensyn til arbeidsforholdene og til arbeidet som skal utføres.

Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

5 Aktsom håndtering og bruk av snorløst elektroverktøy

a Sørg for at maskinen er slått av før du setter i batteripakken.

Hvis du setter batteriepakken i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.

b Lad batteriepakken kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.

Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batteripakker, brukes med andre batteripakker.

c Bruk derfor kun riktig type batteripakker for elektroverktøyene.

Bruk av andre batteripakker kan medføre skader og brannfare.

d Hold batteripakker som ikke er i bruk, unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.

En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.

e Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.

Batterivæske som renner ut, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

6 Service

a Elektroverktøyet ditt skal alltid repareres av kvalifisert personell og kun med originale reservedeler.

Dette forsikrer at elektroverktøyets sikkerhet opprettholdes.

Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for slagbor

- **Bruk hørselvern når du bruker slagbor.**
Høy lyd kan gi hørselskader.
- **Bruk hjelpehåndtakene som fulgte med verktøyet.** Hvis du mister kontrollen over verktøyet, kan det resultere i helseskader.

Ekstra sikkerhetsregler for batteripakker og ladere

- Pass på at batteripakken er tørr og ren før du setter den i laderen.
- For lading av DEWALT NiMH-batterier må bare anvendes ladere med påskrift "NiMH" eller "NiMH + NiCd".
- Bær aldri laderen i ledningen. Ikke dra i kabelen når du skal ta ut støpselet. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.
- Ikke utsett laderen for fuktige eller våte omgivelser.
- Ikke forsøk å lade våte batteripakker.
- Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.
- Følg alltid instruksjonene bakerst i denne håndboken hvis du skal kaste en batteripakke.
- Batteripakker og ladere som ikke er i bruk, må oppbevares på et tørt og sikret sted, innlåst og utilgjengelig for barn.

Etikette på laderen og batteripakken

Etikettene på laderen og batteripakken viser følgende symboler:



Batteriet lader



Batteri ladet



Batteri defekt



Ikke berør dem med ledende gjenstander



Sett ikke skadde batteripakker inn i laderen



Les bruksanvisningen før laderen tas i bruk



Må bare anvendes for lading av DEWALT batterier; andre batteripakker kan revne og forårsake skader



Må ikke utsettes for fukt



Skift skadet ledning



Temperaturområde for lading 4 °C til 40 °C



Avhend batteripakken ifølge gjeldende miljøforskrifter



Ikke brenn batteripakken

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Oppladbar boremaskin/skrutrekker
- 1 Sidehåndtak
- 1 Lader
- 2 Batteripakker (KB-modeller)
- 1 Koffert
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Splitt-tegning

Merk: Batteripakker og ladere er ikke inkludert med N-modellene.

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din oppladbare oppladbar boremaskin/skrutrekker DC940/DC920 er designet for profesjonell boring og skrutrekking.

Din oppladbare oppladbar slagboremaskin/skrutrekker DC945/DC935/DC925 er designet for profesjonell boring, slagboring og skrutrekking.

- 1 Bryter for variabelt turtall
- 2 Forover/bakover-skyvebryter
- 3 Selvspennende chuck/automatisk spindellås
- 4 Slagvelger/justeringskrage for dreiemoment
- 5 Krave-stillinger
- 6 Tre-gear velger
- 7 Bitsholder
- 8 Håndtak

9 Sidehåndtak

10 Batteripakke

Lader

Din DE9130 lader virker med DeWALT NiMH og NiCd batteripakker fra 7,2 til 18 V ved 1,3 til 2,6 Ah.

10 Batteripakke

11 Sperrer

12 Lader

13 Ladelampe (rød)

automatisk spindellås

Den automatiske spindellåsen tilkobles når maskinen er skrudd av.

Elektrisk sikkerhet

Laderen er kun konstruert for én spenning.

Kontroller alltid at nettspenningen er i samsvar med spenningen på typeskiltet.



Laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60745 & EN 60335. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopplerledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Montering og justering



- Før du monterer og justerer, må du alltid ta ut batteripakken.
- Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.



Bare bruk DeWALT batterier og lader.

Batteripakke (fig. A & B)

Lading av batteripakken (fig. A)

Når du lader batteripakken for første gang, eller etter en langvarig oppbevaring, kan den bare ta imot 80% opplading. Etter flere oppladninger og utladninger, vil batteripakken oppnå full kapasitet. Kontroller alltid nettet før du lader batteripakken.

Hvis det er strøm på nettet, men batteripakken ikke blir oppladet, må du bringe laderen til et DEWALT- autorisert serviceverksted. Under oppladningen kan batteripakken kjennes varm ved berøring. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.



Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er <4 °C eller >40 °C.
Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24 °C.

- Når du skal lade batteripakken (10), setter du batteripakken inn i laderen (12) som vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen. Den røde ladelampen (13) vill blinke.
- Når ladingen er avsluttet, vil ladeindikatoren slutte å blinke og forbli tent. Batteripakken er nå fulladet.
- Batteripakken kan fjernes når som helst, eller du kan la den stå i den tilkoblede laderen over en lengre periode (maksimalt 14 dager).

Innsetting og uttaking av batteripakken

- Sett batteripakken inn i pistolgrepet til det smekker på plass.
- Når du skal ta ut batteripakken, trykker du på de to uløserknappene (11) samtidig og trekker pakken ut av pistolgrepet.

Batterihette (fig. B)

Det følger med en hette som beskytter kontaktene på batteripakken når den er koplet fra. Uten hetten kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene og forårsake brann eller skade batteripakken.

- Ta av beskyttelseshetten (14) før du setter batteripakken (10) i laderen eller verktøyet.
- Sett beskyttelseshetten over kontaktene umiddelbart etter at batteripakken tas ut av laderen eller verktøyet.



Pass på at beskyttelseshetten sitter på plass før du oppbevarer eller bærer med deg en frakoplet batteripakke.

Automatisk justering



Automatisk justeringsmodus utligner eller balanserer de individuelle cellene i batteripakken ved toppkapasitet. Batteripakkene bør justeres over natten etter hver 10. lading/ utladingssyklus, eller når pakken ikke lenger gir samme ytelse som tidligere.

- Sett batteriet i laderen som vanlig for å justere batteripakken. Den røde lampen blinker kontinuerlig, noe som angir at ladesyklusen har startet.
- Når ladesyklusen er over, lyser lampen kontinuerlig og slutter å blinke. Pakken er fullt oppladet og kan brukes nå.
- Hvis pakken står i laderen etter ladeperioden, starter laderen automatisk justeringsmodus. Denne modusen fortsetter i opptil 8 timer, men batteripakken kan fjernes når som helst i løpet av justeringsmodus.

Varmt/kaldt batteri ventetid

Når laderen oppdager et batteri som er varmt/kaldt, starter den automatisk en varmt/kaldt batteri ventetid, som utsetter ladningen til batteriet har en skikket temperatur. Laderen kopler da automatisk tilbake til normal ladning av batteriet. Denne egenskapen garanterer maksimal levetid for batteriet. Den røde indikatoren (13) blinker lenge, og deretter kort mens den er i ventetid modus.

Innsetting og fjerning av bits (fig. A & C)

- Åpne chucken ved å dreie hylsen (15) mot klokken, og sett inn bit-skaftet.
- Sett tilbehøret så langt inn i chucken som mulig og løft det litt før det skrur fast.
- Stram godt ved å dreie hylsen med klokken.
- Bitsen fjernes ved å gå fram i omvendt rekkefølge.


Valg av driftsmåte eller justering av vrimoment (fig. D)

Kragen på denne maskinen har ulike trinn for justering av vrimomentet slik at dette passer til skruetørrelse og arbeidsmateriale. For innstilling av vrimoment, se avsnittet "Skrutrekking".

- Velg ønsket driftsmåte eller vrimoment ved å sette symbolet eller tallet på kragen (4) overfor indikatoren (16) på maskinen.

DC945/DC935/DC925

Maskinen har følgende driftsmoduser:

 Boring: for stål, tre og plast

 Slagboring: for murverk

Forover/bakover-skyvebryter (fig. E)

- Velg forovergang eller revers med skyvebryteren (2) som vist (se pilene på maskinen).



Vent alltid til motoren har stanset helt før rotasjonsretningen endres.

Tre-girs velger (fig. F)

Maskinen er utstyrt med en tre-gear velger (6) for å kunne variere turtall/dreiemoment.

- 1 lavt turtall/høyt dreiemoment
- 2 middelhøyt turtall/middelhøyt dreiemoment
- 3 høyt turtall/lavt dreiemoment

For informasjon om hastigheter, se tekniske data.



Skift ikke gear ved full hastighet eller mens maskinen arbeider.

Bruksanvisning



- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Vær oppmerksom på hvor røropplegg og ledninger befinner seg.
- Trykk bare lett på maskinen. Stor kraft fører ikke til raskere boring, men til at maskinen presterer dårligere og at levetiden eventuelt reduseres.

Før maskinen tas i bruk:

- Pass på at batteripakken er (helt) oppladet.
- Forviss deg om at batteriet sitter som det skal.
- Sett i riktig bits.
- Marker stedet hvor hullet skal bores.

Start - stopp (fig. A & E)

- Start maskinen ved å trykke på bryteren for variabelt turtall (1). Maskinens turtall avhenger av hvor hardt man trykker på bryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.
- Når du skal låse maskinen i av-stilling, flytter du bryteren for høyre-/venstregange (2) til midtstillingen.

Skutrekking (fig. A)

- Velg høyre-/venstregange med bryteren (2).
- Innstill kragen (4) på 1 og start skutrekkingen (lavt vrimoment).
- Hvis clutchen skraller før raskt, justeres kragen slik at vrimomentet økes etter behov.

Boring (fig. A)

- Velg boring ved hjelp av kragen (4).
- Velg rotasjon forover.

Boring i metall

- Bruk boreemulsjon når du borer i stål. Støpejern og messing, skal tørrbores.

Boring i tre

- Montér egnet type bor.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Vedlikehold

Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



Smøring

Ditt elektoverktøy trenger ikke ekstra smøring.



Rengjøring

- Trekk støpselet til laderen ut av stikkkontakten før huset rengjøres med en myk klut.
- Fjern batteripakken før rengjøring av elektroverktøyet.

- Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.



Oppladbar batteripakke

Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre. Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.

- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.

- NiCd- og NiMH-celleene kan resirkuleres.

Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et DeWALT serviceverksted.

De innsamlede batteripakkene vil bli gjenvunnet eller avhendet på en riktig måte.

OBS! Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.

DeWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DeWALT.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

Miljøvern



Kildesortering. Dette produktet må ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet.

Hvis du finner ut at DeWALT-produktet ditt må skiftes ut, eller hvis du ikke lenger har bruk for det, må du unnlate å kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at dette produktet gjøres tilgjengelig for kildesortering.



Kildesortering av brukte produkter og emballasje gjør det mulig å resirkulere materialer og bruke dem igjen.

Gjenbruk av resirkulerte materialer bidrar til å forhindre forurensning av miljøet og reduserer behovet for råmaterialer.

Lokale regelverk kan legge tilrette for kildesortering av elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale deponier eller gjennom forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DeWALT har tilrettelagt for innsamling og resirkulering av DeWALT-produkter etter at de har utspilt sin rolle. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet ditt til et av våre autoriserte serviceverksteder, som vil samle inn produktene for oss.

For informasjon om nærmeste autoriserte serviceverksted, ta kontakt med det lokale DeWALT-kontoret på den adressen som er oppgitt i denne bruksanvisningen. En oversikt over alle autoriserte DeWALT-serviceverksteder og fullstendige servicevilkår finnes også tilgjengelig på Internett, adresse: **www.2helpU.com**

GARANTI**• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •**

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DeWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DeWALT forhandler eller til et DeWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSSERVICE •

Skulle ditt DeWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DeWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DeWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikkasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjodesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.

Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DeWALT autoriserte serviceverksted finner du i DeWALT katalogen, eller ved å kontakte DeWALT. Alternativt kan du finne en liste over DeWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: www.2helpU.com.

BERBEQUIM/APARAFUSADOR A BATERIA DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Parabéns!

Escolheu uma ferramenta DeWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Dados técnicos

Berbequim	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Voltagem	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Velocidade em vazio					
1a velocidade	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2a velocidade	min^{-1} 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3a velocidade	min^{-1} 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Impacto					
1a velocidade	min^{-1} -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2a velocidade	min^{-1} -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3a velocidade	min^{-1} -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Binário máximo	Nm 48	48	50	56	56
Capacidade da bucha	mm 13	13	13	13	13
Capacidade máxima de perfuração em aço/madeira/betão	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Peso (sem a bateria)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Bateria	DE9501	DE9502	DE9503
Voltagem	V_{DC} 12	14,4	18
Tipo de bateria	NiMH	NiMH	NiMH
Capacidade	Ah 2,6	2,6	2,6
Peso	kg 0,69	0,86	1,03

Carregador	DE9130
Voltagem	V_{AC} 230
Tempo de carga (ca.)	min 30
Peso	kg 0,52

Fusíveis	10 Ampères
Ferramentas de 230 V	

Os seguintes símbolos são usados neste manual:



Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.



Indica tensão eléctrica.

Declaração CE de conformidade



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 86/188/CEE, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Para mais informações, queira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (pressão sonora)	dB(A) 88	102	102	90	104
Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração	m/s ² < 2,5	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{pA} (imprecisão da pressão sonora)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (imprecisão da potência sonora)	dB(A) 2,8				

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha

Instruções de segurança

Avisos de segurança gerais para ferramentas eléctricas



Advertência! Leia todos os avisos de segurança e instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções a seguir pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde todos os avisos e instruções para futura referência.

O termo "ferramenta eléctrica", utilizado a seguir, refere-se a ferramentas eléctricas com ligação à corrente eléctrica (com fios) ou operadas a bateria (sem fios).

1 Segurança na área de trabalho

a Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.

Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.

b Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.

As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c Mantenha crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta eléctrica.

As distrações podem dar origem a que perca o controlo da ferramenta.

2 Segurança eléctrica

- a A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação com ferramentas eléctricas ligadas à terra.**

Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

- b Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.**

Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo seja ligado à terra.

- c A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem a humidade.**

A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

- d Manuseie o cabo com cuidado. O cabo da ferramenta não deve ser utilizado para o transporte, para puxar a ferramenta, nem para retirar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou peças em movimento.**

Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

- e Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.**

O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

3 Segurança pessoal

- a Mantenha-se atento, observe o que está a fazer e seja prudente ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.**

Um momento de falta de atenção durante a utilização da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.

- b Use equipamento pessoal de protecção. Utilize sempre óculos de protecção.**

Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.

- c Evite um accionamento involuntário.**

Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a ficha.

O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou a ligação das mesmas à corrente eléctrica com o interruptor ligado provoca acidentes.

- d Retire eventuais chaves de ajuste ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.**

Uma chave de fenda ou chave de ajuste, que se encontre numa peça móvel da ferramenta, pode dar origem a lesões.

- e Não se incline. Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.**

Desta forma, poderá ser mais fácil controlar a ferramenta em situações inesperadas.

- f Utilize vestuário adequado. Não utilize roupas largas nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de peças em movimento.**

Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser ficar presos nas peças em movimento.

- g Se for prevista a montagem de dispositivos de extracção e recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de forma correcta.**

A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4 Utilização e manutenção da ferramenta eléctrica

- a Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o trabalho que irá realizar.**

A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da potência indicada.

- b Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.**

Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar/desligar é perigosa e deve ser reparada.

- c Desligue a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.**

Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

- d Mantenha as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.**

As ferramentas eléctricas são perigosas se utilizadas por pessoas não qualificadas.

- e Efectue a manutenção da ferramenta eléctrica. Verifique se as peças móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, bem como se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.**

Muitos acidentes têm como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

- f Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.**

As ferramentas de corte, sujeitas a uma manutenção adequada e com extremidades de corte afiadas, emperram com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

- g Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as brocas da ferramenta etc., de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.**

A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que não os previstos pode resultar em situações perigosas.

5 Utilização e manutenção da bateria

- a Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de introduzir o conjunto de baterias.**

A colocação do conjunto de baterias nas ferramentas eléctricas com o interruptor ligado pode causar acidentes.

- b Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.**

Um carregador que seja adequado a um tipo de conjunto de baterias pode causar o risco de incêndio quando utilizado noutro tipo de conjunto de baterias.

- c Utilize as ferramentas eléctricas apenas com os conjuntos de baterias especificamente designados.**

A utilização de outro tipo de conjunto de baterias pode causar o risco de lesões ou incêndio.

- d Quando o conjunto de baterias não está a ser utilizado, mantenha-o afastado de quaisquer outros objectos metálicos, como clips de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam efectuar a ligação de um terminal para outro.**

O contacto de ambos os terminais da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.

- e Em condições abusivas, o líquido pode ser ejectado da bateria; evite o contacto. Caso isso aconteça, passe por água.**

Caso o líquido entre em contacto com os olhos, procure ajuda médica.

O líquido ejectado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.

6 Reparação

- a A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.**

Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Instruções adicionais de segurança para berbequins de percussão

- **Utilize protectores auriculares com os berbequins de percussão.** A exposição ao ruído poderá provocar perda de audição.
- **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda de controlo da mesma pode provocar ferimentos pessoais.

Instruções adicionais de segurança para baterias e carregadores

- **Assegure-se de que as baterias estão secas e limpas antes de as colocar no carregador.**
- **Use só um carregador com a placa "NiMH" ou "NiMH + NiCd" para baterias NiMH DeWALT.**
- **Nunca transporte o carregador pelo cabo.** Nunca puxe o cabo para retirar o conector da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.



Não queime as baterias

- Não exponha o carregador a condições de humidade ou água.
- Não tente carregar baterias molhadas.
- Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.
- Siga sempre as instruções na parte de trás deste manual para a eliminação das baterias.
- Guarde as ferramentas que não estiverem em uso em lugar seco. Feche-as com segurança, fora do alcance das crianças.

Placas em carregador e jogo de baterias

Os seguintes símbolos são indicados as placas em carregador e jogo de baterias:



Em carga



Carregada



Bateria defeituosa



Não toque nos terminais com objectos condutores



Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente



Leia o manual de instruções antes de usar



Use só baterias DeWALT, outras podem explodir causando ferimentos e danos



Não usar em ambientes húmidos



Substituir imediatamente cabos defeituosos



Carregar só entre 4 °C e 40 °C



Ao fim da actividade desta bateria, desfaça-se dela da maneira menos nociva para o nosso ambiente

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Berbequim/aparafusador a bateria
- 1 Punho lateral
- 1 Carregador
- 2 Baterias (modelos KB)
- 1 Caixa de transporte
- 1 Manual de instruções
- 1 Vista dos componentes destacados

Nota: Os modelos-N não incluem baterias nem carregadores.

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

O seu berbequim/aparafusador a bateria DC940/DC920 foi estudado para aplicações profissionais de perfuração e para aparafusar.

O seu berbequim (de percussão)/aparafusador a bateria DC945/DC935/DC925 foi estudado para aplicações profissionais de perfuração, perfuração com percussão e para aparafusar.

- 1 Interruptor de velocidade variável
- 2 Selector de sentido de rotação
- 3 Bucha de aperto rápido/travamento automático do veio
- 4 Selector de modo de percussão/aro de ajuste do binário
- 5 Posições da anilha
- 6 Selector de três velocidades
- 7 Compartimento para pontas de aparafusar
- 8 Punho
- 9 Punho lateral
- 10 Bateria

Carregador

O seu carregador DE9130 aceita baterias NiMH e NiCd DEWALT entre 7,2 e 18 V a 1,3-2,6 Ah.

10 Bateria

11 Manipulos de fixação

12 Carregador

13 Indicador da carga (vermelho)

Travamento automático do veio

Graças ao travamento automático do veio, a bucha pode ser aberta e fechada apenas com uma mão enquanto a outra segura o berbequim.

Segurança eléctrica

O carregador foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.



O seu carregador DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60745 & EN 60335, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1 mm².

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação



- Antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria.
- Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.



Use só baterias e carregadores DEWALT.

Bateria (fig. A & B)

Carregador (fig. A)

A bateria, após a primeira carga, só aceita uma carga de 80%. Depois de diversos ciclos de carga e descarga, já aceita a capacidade total.

Controle sempre a corrente antes de carregar a bateria. Se a corrente funciona bem e a bateria não é carregada, leve o seu carregador a um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Durante a carga, o carregador e a bateria poderão ficar um pouco quentes. Isto é normal e não indica qualquer problema.



Não carregue a bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C.

Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

- Para carregar a bateria (10), insira-a no carregador (12) como mostrado e ligue o carregador. Certifique-se de que a bateria está correctamente colocada no carregador. O indicador de carga vermelho (13) começa a piscar.
- Quando terminar de carregar, o indicador de carregamento deixará de piscar e ficará aceso. A bateria está então completamente carregada.
- A bateria pode ser removida em qualquer momento ou mantida no carregador durante um longo período de tempo (no máximo de 14 dias).

Colocação e remoção da bateria

- Coloque a bateria no punho até se ouvir um estalido.
- Para retirar a bateria, carregue nos dois botões (11) ao mesmo tempo e puxe-a para fora do punho.

Tampa da bateria (fig. B)

É fornecida uma tampa de protecção para tapar os contactos de uma bateria solta. Se a tampa de protecção não estiver colocada, os objectos metálicos soltos podem causar curto-circuito nos contactos, provocando incêndio e danificando a bateria.

- Retire a tampa de protecção (14) antes de colocar a bateria (10) no carregador ou ferramenta.
- Coloque a tampa de protecção nos contactos imediatamente após remover a bateria do carregador ou ferramenta.



Certifique-se de que a tampa de protecção está correctamente colocada antes de armazenar ou transportar a bateria solta.

Regulação automática



O modo de regulação automática irá equalizar ou balançar as células individuais na bateria de acordo com a sua capacidade máxima. As baterias deverão ser reguladas durante a noite após cada 10º ciclo de carga/descarga ou sempre que a bateria não tiver o mesmo rendimento.

- Para regular a sua bateria, coloque-a no carregador como normalmente. A luz vermelha piscará continuamente indicando que o ciclo de carregamento se iniciou.
- Quando terminar o ciclo de carregamento, a luz acende-se de forma permanente deixando de piscar. A bateria está carregada e já pode ser utilizada.
- Se a bateria for deixada no carregador após o carregamento inicial, o carregador inicia automaticamente o modo de regulação. Este modo continua até 8 horas, mas a bateria pode ser removida em qualquer altura durante este modo.

Retardador de carregar em quente/frio

O retardador de carregar em quente/frio é automaticamente activado quando o carregador detectar uma bateria que está quente ou fria, suspendendo o carregamento da bateria até que a temperatura esta adequada. Depois o carregador muda automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Este dispositivo assegura o tempo máximo de funcionamento da bateria.

Enquanto estiver no modo de retardador de carregar, o indicador vermelho (13) acende durante um longo período e depois num curto período.

Colocação e remoção de brocas (fig. A & C)

- Abra a bucha rodando a manga (15) em sentido contrário aos ponteiros do relógio e insira a haste da broca.
- Insira a broca até onde for possível e levante-a ligeiramente antes de a apertar.
- Aperte bem, rodando a manga no sentido dos ponteiros do relógio.
- Para retirar a broca, proceda de forma inversa.

Seleção do modo de operação ou regulação do binário (fig. D)

O anel desta ferramenta tem diferentes posições para regulação do binário, adaptando-se ao tamanho do parafuso e ao material da peça.

Para regular o binário, consulte a secção "Operações de aparafusar e desaparafusar".

- Seleccione o modo de perfuração ou o binário, alinhando o símbolo ou número no anel (4) com a indicação (16) na caixa de engrenagens.

DC945/DC935/DC925

Estas ferramentas podem ser utilizadas nos seguintes modos de operação:



Perfuração rotativa:
para aço, madeira e plásticos



Perfuração com percussão:
para alvenaria

Selector de sentido de rotação (fig. E)

- Para escolher a rotação para a frente ou para trás, utilize o selector de reversibilidade (2), tal como indicado (veja as setas na ferramenta).



Espere sempre que o motor deixe de funcionar completamente antes de mudar a direcção de rotação.

Selector de três velocidades (fig. F)

A sua ferramenta está equipada com um selector de três velocidades (6) para variar a relação velocidade/binário.

- 1 velocidade reduzida/binário elevado
- 2 velocidade média/binário médio
- 3 velocidade elevada/binário reduzido

Para os valores reais de velocidade, consulte os dados técnicos.



Não mude de velocidade quando a máquina estiver a trabalhar.

Modo de emprego



- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios eléctricos dentro da parede.
- Carregue apenas ligeiramente na ferramenta. Se aplicar força demais sobre a ferramenta não aumentará a velocidade de perfuração mas diminuirá o desempenho da ferramenta e poderá encurtar a sua vida útil.

Antes da operação:

- Certifique-se de que a bateria está (completamente) carregada.
- Certifique-se de que a bateria está correctamente colocada.
- Insira a broca indicada.
- Marque o ponto onde pretende executar um orifício.

Ligar e desligar (fig. A & E)

- Para pôr a máquina em funcionamento, prima o interruptor de velocidade variável (1). A pressão exercida sobre o interruptor de velocidade variável determina a velocidade de ferramenta.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.
- Para manter a ferramenta na posição desligada, mova o selector de reversibilidade (2) para a posição central.

Operações de aparafusar e desaparafusar (fig. A)

- Seleccione a rotação para a frente ou para trás utilizando o selector (2).
- Coloque o anel (4) na posição 1 e comece a aparafusar (binário reduzido).

- Se a embraiagem entrar em funcionamento demasiado cedo, regule o anel para aumentar o binário, conforme necessário.

Perfuração (fig. A)

- Seleccione o modo de perfuração rotativa usando o anel (4).
- Seleccione a rotação para a frente.

Perfuração em metal

- Utilize um lubrificante de corte sempre que pretender perfurar metais. As excepções são o ferro e o bronze, que deverão ser perfurados a seco.

Perfuração em madeira

- Utilize o tipo adequado de broca.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu revendedor autorizado.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.



Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.



Limpeza

- Retire a ficha do carregador da tomada antes de limpar o corpo do carregador utilizando um pano macio.
- Remova a bateria antes de limpar a sua Ferramenta Eléctrica.
- Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Protecção do meio ambiente



Recolha em separado. Não deve deitar este produto fora juntamente com o lixo doméstico normal.

Caso chegue o momento em que um dos seus produtos DEWALT precise de ser substituído ou decida desfazer-se do mesmo, não o deite fora juntamente com o lixo doméstico. Torne este produto disponível para uma recolha em separado.



A recolha em separado de produtos e embalagens utilizados permite que os materiais sejam reciclados e reutilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a evitar a poluição ambiental e a reduzir a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão providenciar a recolha em separado de produtos eléctricos junto das casas, em lixeiras municipais ou junto dos fornecedores ao adquirir um novo produto.

A DEWALT oferece um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT que tenham atingido o fim das suas vidas úteis. Para usufruir deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado que o irá recolher em nosso nome.

Para verificar a localização do agente de reparação mais próximo de si contacte o escritório local da DEWALT no endereço indicado neste manual. Se preferir, consulte a lista de agentes autorizados da DEWALT e os dados completos dos nossos serviços de atendimento pós-venda na Internet no endereço: www.2helpU.com



Bateria de substituição

Este bateria de longa duração deve ser substituída, quando deixar de ter a potência necessária ao trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:

- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NiCd/NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As baterias podem ser recicadas ou serão destruídas de maneira conveniente.

GARANTIA**• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •**

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em **www.2helpU.com**.

LADATTAVA RUUVINVÄÄNNIN/PORAKONE DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Tekniset tiedot

Porakone	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Jännite	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Kuormittamaton kierrosnopeus					
1. vaihde	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2. vaihde	min^{-1} 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3. vaihde	min^{-1} 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Iskumäärä					
1. vaihde	min^{-1} -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2. vaihde	min^{-1} -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3. vaihde	min^{-1} -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Maks. vääntömomentti	Nm 48	48	50	56	56
Istukan aukeama	mm 13	13	13	13	13
Maksimiporausteho teräkseen/puuhun/betoniin	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Paino (ilman akkua)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Akkupaketti	DE9501	DE9502	DE9503
Jännite	V_{DC} 12	14,4	18
Akkutyyppe	NiMH	NiMH	NiMH
Teho	Ah 2,6	2,6	2,6
Paino	kg 0,69	0,86	1,03

Latauslaite	DE9130
Jännite	V_{AC} 230
Latausaika (noin)	min 30
Paino	kg 0,52

Sulakkeet:	
230 V	10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:



Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.



Osoittaa sähköiskun vaaraa.

EY-vaatimustenmukaisuustodistus



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti: 98/37/EY, 89/336/ETY, 73/23/ETY, 86/188/ETY, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Lisätietoja saat DeWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (äänenpaine)	dB(A) 88	102	102	90	104
Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	$< 2,5$	25,3
K_{pA} (äänenpaineen epävarmuus)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (äänitehon epävarmuus)	dB(A) 2,8				

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Saksa

Turvaohjeet

Yleiset sähkötyökalujen turvallisuusvaroitukset



Varoitus! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja kaikki ohjeet. Alla olevien varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaisuuden tarvetta varten.

Seuraavassa käytetty käsite "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

1 Työskentelyalueen turvallisuus

a Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.

Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työskentelyalueet voivat johtaa tapaturmiin.

b Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.

Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

c Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.

Voit menettää laitteesi hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

2 Sähköturvallisuus

a Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä minkäänlaisia pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.

Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

b Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.

Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

- c Älä aseta sähkötyökäluä alttiiksi sateelle tai kosteudelle.**
Veden tunkeutuminen sähkötyökäluun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- d Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökäluun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.**
Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- e Käyttäessäsi sähkötyökäluä ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaä jatkojohtoa.**
Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- 3 Henkilöturvallisuus**
- a Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järjeä sähkötyökäluä käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökäluä, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.**
Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökäluä käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- b Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.**
Suojavarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.
- c Vältä sähkötyökäluun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että kytkin on off-asennossa ennen kytkennän tekemistä.**
Onnettomuusvaara lisääntyy, jos kannat sähkötyökäluä sormi virtakytkimellä tai kytket työkalun virtajohdon pistorasiaan, kun virtakytkin on päällä.
- d Poista kaikki säätötyökälu ja ruuvitalat, ennen kuin käynnistät sähkötyökäluun.**
Työkälu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyöriässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- e Älä kurkota. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.**
Täten voit paremmin hallita sähkötyökäluä odottamattomissa tilanteissa.
- f Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, sillä ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Pidä hiukset, vaatteet ja käsi neet loitolla liikkuvista osista.**
Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- g Jos työkaluun voidaan asentaa pölynimu- ja keräyslaitteita, sinun pitää tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.**
Pölynpoistolaitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- 4 Sähkötyökälujen käyttö ja hoito**
- a Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökäluä.**
Sopivaa sähkötyökäluä käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökälu on tarkoitettu.
- b Älä käytä sähkötyökäluä, jota ei voi käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä.**
Sähkötyökälu, jota ei enää voi käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c Irrota pistotulppa virtalähteestä ja/tai irrota työkalusta akku ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirät sähkötyökäluun varastoitavaksi.**
Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökäluun tahattoman käynnistysriskin.
- d Säilytä sähkötyökälu poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä.**
Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökäluä, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta. Sähkötyökäluut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- e Hoida sähkötyökäluusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa ja että työkalussa ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattavat vaikuttaa haitallisesti sen toimintaan. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.**
Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

f Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.

Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

g Käytä työkalua, lisävarusteita ja vaihtoteriä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja suoritettava tehtävä.

Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5 Akkukäyttöisten työkalujen käyttö ja hoito**a Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettyä, ennen kuin asennat akun siihen.**

Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.

b Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa.

Latauslaite, joka soveltuu määrättyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

c Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.

Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

d Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.

Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

e Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.

Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

6 Huolto**a Anna koulutettujen ammattitaitoisten henkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.**

Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Iskutorakoneiden turvallista käyttöä koskevia lisäohjeita

- Käytä kuulonsuojaimia iskutorakoneiden käytön yhteydessä. Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon menetyksen.
- Käytä työkalun mukana tulevia lisäkahvoja. Hallinnan menetys voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

Akkujen ja latauslaitteiden turvaohjeet

- Varmista ennen lataamista, että akku on kuiva ja puhdas.
- Lataa NiMH-akkuja ainoastaan latauslaitteella, jossa on merkintä "NiMH" tai "NiMH + NiCd".
- Älä koskaan kannata laturia sen johdosta. Älä koskaan irrota pistoketta virtalähteestä vetämällä johdosta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Älä altista latauslaitetta kosteille tai märille olosuhteille.
- Älä yritä ladata märkiä akkuja.
- Älä koskaan yritä avata akkupakettia.
- Hävitä akku aina tämän käyttöohjeen takaosan ohjeiden mukaisesti.
- Kun akkuja ja latureita ei käytetä, säilytä ne kuivassa, lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.

Akun ja laturin etiketit

Akun ja laturin etiketeistä näet seuraavat merkit:



Lataus käynnissä



Akku latautunut



Akku viallinen



Älä kosketa akun napoja sähköä johtavilla esineillä



Älä yritä ladata viallisia akkuja



Lue käyttöohje



Tarkoitettu ainoastaan DeWALT-akkujen lataamiseen; muut saattavat haljeta ja aiheuttaa henkilö- ja muita vahinkoja



Laturi ei saa kastua



Vaihda viallinen johto välittömästi



Latauslämpötila +4 °C ja +40 °C välillä



Hävitä akku ympäristöystävällisellä tavalla



Älä missään tapauksessa polta akkupaketti

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

- 1 Ladattava porakone/ruuvinväännin
- 1 Sivukahva
- 1 Latauslaite
- 2 Akkua (KB-mallit)
- 1 Laukku
- 1 Käyttöohje
- 1 Hajoituskuva

Huomaa: Akut ja laturit eivät sisälly N-malleihin.

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

Ladattavat ruuvinvääntimet/porakoneet DC940/DC920 on tarkoitettu ammattimaiseen poraukseen ja ruuvaukseen.

Ladattava ruuvinväännin/porakone DC945/DC935/DC925 on tarkoitettu ammattimaiseen poraukseen ja ruuvaukseen.

- 1 Virrankatkaisija portaattomalla nopeudensäädöllä
- 2 Suunnanvaihtokytkin
- 3 Pikaistukka/automaattikaralukko

- 4 Toimintovalitsin/vääntömomentin säätö
- 5 Kauluksen asennot
- 6 Vaihdevalitsin
- 7 Teränpidin
- 8 Kahva
- 9 Sivukahva
- 10 Akkupaketti

Latauslaite

DE9130-latauslaitteessa käytetään DeWALTin NiMH- ja NiCd-akkuja, joiden teho on 7,2 - 18 V 1,3 - 2,6 Ah:ssa.

- 10 Akkupaketti
- 11 Vapautinpainikkeet
- 12 Latauslaite
- 13 Latausvalo (punainen)

Automaattikaralukko

Automaattikaralukkoa käytetään, kun kone on seisontatilassa. Istukan holkkia on helppo kääntää toisella kädellä toisen käden tukiessa laitetta.

Sähköturvallisuus

Laturi on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.



Laituris on kaksoiseristetty EN 60745 & EN 60335:n mukaisesti; siksi ei tarvita erillistä maadoitusta.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteeseen pistorasiaan.

Asennus ja säädöt



- Poista akku koneesta aina ennen asennuksia ja säätöjä.
- Sammuta kone aina (off) ennen kuin poistat akkupaketin.



Käytä ainoastaan DeWALT-akku ja -latauslaite.

Akkupaketti (kuva A & B)

Akkujen lataaminen (kuva A)

Kun akut ladataan ensimmäisen kerran tai pitkän varastoajan jälkeen, ne varautuvat vain noin 80 %:sti. Usean purkaus/latauskerran jälkeen akut latautuvat täyteen tehoonsa. Tarkista verkkokytkentä aina ennen kuin alat ladata akkuja. Jos sähköverkko antaa virtaa, mutta akut eivät lataudu, vie latauslaite valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen. Latauksen aikana latauslaite ja akut voivat lämmetä, mikä on aivan normaalia.



Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4° C tai yli 40° C. Suositeltava latauslämpötila noin 24 °C.

- Laita akku (10) latausta varten latauslaitteeseen (12) kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmista, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa. Punainen latausvalo (13) vilkkuu.
- Kun lataus on päättynyt, latausvalo lakkaa vilkkumasta ja palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akku on täysin latautunut.
- Akkupaketti voidaan poistaa latauslaitteesta tai se voidaan jättää latauslaitteeseen pitkäksi ajaksi (enintään 14 päivän ajaksi).

Akun irrottaminen ja kiinnittäminen

- Kiinnitä akku kahvaan kunnes se naksahtaa paikoilleen.
- Kun irrotat akun, paina kahta vapautinappulaa (11) samanaikaisesti, ja irrota akku kahvasta.

Akkukansi (kuva B)

Suojakorkki piittää irrotetun akuston kontaktit. Jos suojakorkki ei ole paikallaan, irtonaiset metalliohjekitit voivat aiheuttaa oikosulun kontakteihin. Tästä on seurauksena tulipalon vaara ja akuston vaurioituminen.

- Irrota suojakorkki (14) ennen kuin asetat akuston (10) laturiin.
- Aseta suojakorkki kontaktien päälle heti, kun olet irrottanut akuston laturista tai koneesta.



Varmista, että suojakorkki on paikallaan ennen kuin säilytät tai kannat irrotetun akuston.

Automaattinen säätö



Automaattinen säätö tasoittaa akkupaketin erilliset solut huippukapasiteetilla. Akkupaketit on säädettävä yön yli 10 tunnin lataus-/purkujaksottain tai aina, kun akkupaketti ei enää toimita yhtä paljon virtaa kuin aikaisemmin.

- Akkupaketti viritetään asettamalla se laturiin normaalilla tavalla. Punainen valo vilkkuu yhtäjaksoisesti, mikä osoittaa latausjakson käynnistyneen.
- Kun latausjakso on valmis, valo palaa yhtäjaksoisesti eikä enää vilku. Akkupaketti on nyt ladattu täyteen ja on käyttövalmis.
- Jos paketti jätetään laturiin latauksen jälkeen, laturi siirtyy automaattisesti säätötilaan. Tämä tila on käytössä enintään 8 tunnin ajan. Akkupaketti voidaan irrottaa milloin tahansa säädön yhteydessä.

Ylikuumentunut akku

Kun laturi tunnistaa ylikuumentuneen akun, lataaminen siirtyy ajankohtaan, jolloin akku on jäähtynyt. Kun akku on jäähtynyt, laturi siirtyy automaattisesti latausvirtaan. Tämä ominaisuus takaa akun maksimikestoian. Punainen valo (13) vilkkuu pitkään, sitten lyhyeen ylikuumentuneessa tilassa.

Terän asentaminen ja irrottaminen (kuva A & C)

- Avaa istukka kiertämällä kaulusta (15) ja asenna teränvarsi paikalleen.
- Pane terä mahdollisimman syvälle istukkaan ja nosta sitä hieman ennen kiristystä.
- Kiristä istukka kääntämällä kaulusta myötäpäivään pitäen.
- Irrottaessasi terää toimi päinvastaisessa järjestyksessä.

Toimintavaihtoehdon valinta ja vääntömomentin säätö (kuva D)

Tämän työkalun kauluksessa on vääntömomentin säätömahdollisuutta ruuvauksen ja työkappaleen mukaan. Katso vääntömomentin säätöä kohdasta "Ruuvaus".

- Valitse haluttu toimintatila tai vääntömomentti kohdistamalla kauluksen (4) symboli tai numero kuoren ilmaisimen (16) kanssa.

DC945/DC935/DC925

Näissä työkaluissa on seuraavat toiminnot:



Poraus: teräs, puu ja muovi



Iskuporaus: betoni

Suunnanvaihtokytkin (kuva E)

- Kun haluat vaihtaa pyörimissuuntaa, käytä eteen/taakse -liukukytkintä (2) kuten kuvassa (ks. nuolia työkalussa).



Odota aina, että moottori on täysin pysähtynyt ennen kuin vaihdat pyörimissuuntaa.

Vaihdevalitsin (kuva F)

Työkalussasi on kolme vaihdetta (6) nopeuden ja vääntömomentin säätämiseen.

- 1 pieni nopeus/suuri vääntömomentti
- 2 keskisuuri nopeus/keskisuuri vääntömomentti
- 3 suuri nopeus/pieni vääntömomentti

Työkalun kierrosnopeus on ilmoitettu teknisissä tiedoissa.



Älä vaihda vaihteita koneen käydessä täydellä nopeudella äläkä muutoinkaan koneen käydessä.

Käyttöohjeet



- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Varo työskennellessäsi sähkö- ja vesijohtoja.
- Kuormita konetta järkevästi. Liiallinen voiman käyttö ei nopeuta poraamista, vaan vähentää työkalun tehoa ja saattaa lyhentää koneen käyttöikää.

Ennen käyttämistä:

- Varmista, että akut ovat (täyteen)
- Varmista, että akkupaketti on kunnolla paikallaan.
- Kiinnitä sopiva terä.
- Merkitse kohta, johon poraat reiän.

Koneen käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva A & E)

- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1). Virtaytkimeen kohdistuvan paineen määrä säätää koneen kierrosnopeuden.
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.
- Kun haluat lukita koneen off-asentoon, käännä suunnanvaihtovipu (2) keskiasentoon.

Ruuvaus (kuva A)

- Valitse pyörimissuunta kytkimellä (2).
- Säädä kaulus (4) asentoon 1 ja aloita ruuvaus (pieni vääntömomentti).
- Lisää tarvittaessa vääntömomenttia kauluksesta.

Poraus (kuva A)

- Valitse poraustila kauluksella (4).
- Valitse pyörimissuunta eteen.

Metalliporaus

- Käytä leikkuunestettä poratessasi metalleja. Poikkeuksena valurauta ja messinki, joita on porattava kuivana.

Puuporaus

- Asenna tyypiltään sopiva poranterä.

Ota yhteys myyjäsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Huolto-ohjeita

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.



Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.



Puhdistus

- Vedä laturin pistotulppa pistorasiasta, ennenkuin puhdistat vaipan pehmeällä rievulla.
- Irrota akkukotelo, ennenkuin puhdistat sähkötyökalusi.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Ympäristön suojelu



Erillinen keräys. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen kanssa.

Kun DEWALT -koneesi on käytetty loppuun, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana.

Tämä tuote on kerättävä erikseen.



Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten erillinen keräys mahdollistaa materiaalien kierrätyksen ja uudelleenkäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ehkäisemään ympäristön saastumisen ja vähentää raaka-aineiden kysyntää.

Paikallisten säännösten mukaisesti on mahdollista viedä kotitalouksien sähkölaitteet kuntien kaatopaikoille tai jättää ne vähittäismyyjälle ostettaessa uusi tuote.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT -tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen sen jälkeen, kun ne on poistettu käytöstä. Jotta voisit hyötyä tästä palvelusta, palauta laitteesi johonkin valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka kerää laitteet meidän puolestamme.

Voit tarkistaa lähimmän valtuutetun huoltopisteen sijainnin ottamalla yhteyden DEWALTin toimistoon, joka sijaitsee tässä käsikirjassa annetussa osoitteessa. Lista valtuutetuista DEWALT -huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa

www.2helpU.com



Ladattavat akut

Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.

- Tyhjennä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun DEWALT-huoltoliikkeeseen. HUOM! Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DeWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DeWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DeWALT-työkaluusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikkekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DeWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään.

Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DeWALT-myyjäsi tai valtuutetun DeWALT-huoltopisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DeWALTiin. Lista valtuutetuista DeWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa www.2helpU.com.

UPPLADDNINGSBAR SKRUVDRAGARE/ BORRMASKIN

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT verktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Tekniska data

Borrmaskin	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Spänning	V_{DC}	12	12	14,4	18
Varvtal obelastad					
växel 1	min^{-1}	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
växel 2	min^{-1}	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500
växel 3	min^{-1}	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000
Slagtal					
växel 1	min^{-1}	-	0 - 7.650	0 - 7.650	-
växel 2	min^{-1}	-	0 - 24.650	0 - 24.650	-
växel 3	min^{-1}	-	0 - 30.600	0 - 30.600	-
Max. vridmoment	Nm	48	48	50	56
Kapacitet chuck	mm	13	13	13	13
Maximal borrkapacitet i stål/trä/betong	mm	13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-
Vikt (utan batteripaket)	kg	1,6	1,8	1,8	1,6

Batteripaket	DE9501	DE9502	DE9503
Spänning	V_{DC}	12	14,4
Batterityp	NiMH	NiMH	NiMH
Kapacitet	Ah	2,6	2,6
Vikt	kg	0,69	0,86

Laddare	DE9130
Nätspänning	V_{AC} 230
Laddningstid (ca.)	min 30
Vikt	kg 0,52

Säkring:	
230 V	10 A

Följande symboler har använts i handboken:



Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid uppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.



Anger risk för elektrisk stöt.

CE-Försäkran om överensstämmelse



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 86/188/EEG, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DeWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A) 88	102	102	90	104
Vägt geometrisk medelvärde av accelerationsfrekvensen	m/s ² < 2,5	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{pA} (avvikelse ljudtryck)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (avvikelse ljudeffekt)	dB(A) 2,8				

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland

Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsvarningar för motordrivna verktyg



Varning! Läs alla säkerhetsvarningar och alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att varningarna och anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

Spara alla varningar och anvisningar för framtida referens.

Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänvisar till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

1 Säkerhet för arbetsområdet

a Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.

Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.

b Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.

Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

c Håll barn och andra på säkert avstånd under arbetet med elverktyget.

Om du störs under arbetet kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2 Elsäkerhet

a Elverktygets stickkontakt måste passa i vägguttaget. Ändra aldrig stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg. Oförändrade stickkontakter och passande vägguttag minskar risken för elchock.

- b Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t.ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.**
Det finns en större risk för elchock om din kropp är jordad.
- c Skydda elverkytyget mot regn och väta.**
Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elchock.
- d Misshandla inte nätsladden. Använd inte sladden för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.**
Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elchock.
- e När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.**
Om en lämpad förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elchock.
- 3 Personlig säkerhet**
- a Var uppmärksam, se på vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.**
Under användning av elverktyg kan ett ögonblicks bristande uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon.**
Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammfiltermask, halkfria skyddsskor, hjälm eller hörselskydd, som bör användas under de gällande omständigheterna minskar risken för kroppsskada.
- c Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömbrytaren står i avstängt läge innan du kopplar elverktyget till nätet.**
Det kan vara mycket farligt att bära ett elverktyg med fingret på strömbrytaren eller koppla det till nätet med strömbrytaren på.
- d Avlägsna alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du startar elverktyget.**
Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid har säkert fotfäste och god balans.**
På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- f Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar undan från rörliga delar.**
Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in i roterande delar.
- g Om elverktyget är utrustat med dammsugnings- och uppsamlingsutrustning, kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och att de används på korrekt sätt.**
Dammuppsamling minskar riskerna för dammrelaterade olyckor.
- 4 Bruk och skötsel av elverktyg**
- a Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för det aktuella arbetet.**
Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte användas.**
Ett elverktyg som inte kan kopplas till eller från är farligt och måste repareras.
- c Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och/eller batteripaketet ur det motordrivna verktyget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller det motordrivna verktyget ställs undan.**
Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d Förvara elverktygen oåtkomliga för barn när de inte används. Elverktyg får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller som inte har läst denna bruksanvisning.**
Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte gått sönder eller skadats och inget annat föreligger som kan påverka elverktygets funktioner. Reparera skadade delar innan elverktyget används på nytt.**
Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f Håll skärverktyg skarpa och rena.**
Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och går lättare att styra.

- g** Använd det motordrivna verktyget, tillbehör och insatsverktyg etc. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.

Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5 Bruk och skötsel av batteridrevnet elverktyg

- a** **Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteripaketet placeras.**

Insättning av batteripaketet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.

- b** **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.**

Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batteripaket används för andra batterityper finns risk för brand.

- c** **Använd endast batteripaket som är avsedda för aktuellt elverktyg.**

Används andra batteripaket finns risk för kroppsskada och brand.

- d** **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra metallföremål på avstånd från reservbatteripaket för att undvika att kontakterna kortsluts.**

Kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.

- e** **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.**

Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.

6 Service

- a** **Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.**

Detta garanterar att elverktygets säkerhet bibehålls.

Extra säkerhetsföreskrifter för slagborrar

- **Bär öronskydd vid arbete med en slagborr.** Att utsättas för buller kan leda till hörselskador.
- **Använd de extra handtagen som medföljde verktyget.** Förlorad kontroll kan leda till personskada.

Tillkommande säkerhetsanvisningar för batterier och laddare

- Se till att batteriet är torrt och rent innan det sätts i laddaren.
- Använd endast en laddare med påskrift "NiMH" eller "NiMH + NiCd" för laddning av DeWALT NiMH-batterier.
- Bär aldrig laddaren i sladden. Dra aldrig i sladden för att koppla lös stickkontakten. Utsätt inte sladden för värmekällor, olja eller skarpa kanter.
- Utsätt inte verktyget för fuktiga eller våta omständigheter.
- Försök inte ladda fuktiga batteripaket.
- Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.
- Följ alltid instruktionerna på manualens baksida när batteriet ska kastas.
- När laddare och batteri inte används ska de förvaras på en torr plats och ordentligt under lås, utom räckhåll för barn.

Etiketterna på laddaren och batteripaketet

Etiketterna på laddaren och på batteripaketet visar följande symboler:



Batteriet laddar



Batteri laddat



Batteri defekt



Vidrör aldrig med ledande föremål



Använd aldrig ett sprucket eller skadat batteripaket



Läs bruksanvisningen



Endast för laddning av DeWALT batterier; andra batterier kan spricka och förorsaka personskada och skada på verktyget



Får ej utsättas för våta



Byt ut defekt sladd omedelbart



Temperaturområde för uppladdning
+4 °C till +40 °C



När detta batteripaket har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön och släng batteripaketet enligt gällande miljöföreskrifter



Batteripaketet får ej eldas upp

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Uppladdningsbar skruvdragare/borrmaskin
- 1 Sidohandtag
- 1 Laddare
- 2 Batteripaket (KB-modeller)
- 1 Låda
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängteckning

Observera: Batteripaket och laddare medföljer inte N-modellerna.

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstär instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Din uppladdningsbara skruvdragare/borrmaskin DC940/DC920 är konstruerad för professionella bormings- och skruvdragningsarbeten.

Din uppladdningsbara skruvdragare/slagbormaskin DC945/DC935/DC925 är konstruerad för professionella slagbormings- och skruvdragningsarbeten.

- 1 Steglös strömbrytare
- 2 Väljare höger/vänstergång
- 3 Snabbchuck/autospindellås
- 4 Funktionsväljare/vridmomentsreglage
- 5 Kraglägen
- 6 Växelväljare
- 7 Bitshållare

- 8 Handtag
- 9 Sidohandtag
- 10 Batteripaket

Laddare

Din laddare DE9130 fungerar för DeWALT NiMH- och NiCd-batteripaket från 7,2 till 18 V vid 1,3 till 2,6 Ah.

- 10 Batteripaket
- 11 Frikoppling batteripaket
- 12 Laddare
- 13 Laddningsindikator (röd)

Autospindellås

Autospindellåset är aktiverat medan transmissionen står stilla. Chuckhylsan kan enkelt vridas med ena handen medan den andra stöder verktyget.

Elektrisk säkerhet

Laddaren är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.



Laddaren är dubbelisolerad motsvarande EN 60745 & EN 60335; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Montering och inställning



- Avlägsna alltid batteripaketet innan du påbörjar montering eller inställning.
- Stäng alltid av maskinen innan batteripaketet sätts in eller avlägsnas.



Använd endast DeWALT batterier och laddare.

Batteripaket (fig. A & B)

Laddning av batteripaketet (fig. A)

Första gången ett batteri laddas, eller när det har legat en längre tid, kan det bara laddas till 80%.

Efter några laddnings-/urladdningscykler uppnår batteripaketet full kapacitet.

Kontrollera alltid nätanslutningen innan batteripaketet laddas. Om nätanslutningen fungerar men batteripaketet inte laddas, tag laddaren till en godkänd DeWALT serviceverkstad. Under laddningen kan laddaren och batteripaketet kännas varma. Detta är normalt och betyder inte att något problem föreligger.



Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på <math>< 4^{\circ}\text{C}</math> eller >math>40^{\circ}\text{C}</math>.

Rekommenderad laddningstemperatur: ca. 24 °C.

- För att ladda batteripaketet (10), placera det i laddaren (12) enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt i laddaren. Den röda laddningsindikatorn (13) blinkar.
- När laddningen är fullbordad slutar laddningsindikatorn blinka och lyser den med stadigt ljus. Batteripaketet är nu helt laddat.
- Batteripaketet kan avlägsnas när som helst eller lämnas i den tillkopplade laddaren under längre tid (maximalt 14 dagar).

Insättning och avlägsnande av batteripaketet

- Skjut in batteripaketet i pistolhandtaget tills det klickar på plats.
- För att avlägsna batteripaketet, tryck in de båda knapparna (11) samtidigt och drag ut paketet ur pistolhandtaget.

Batterihätta (fig. B)

En skyddshätta medföljer för att täcka över kontakterna till ett uttaget batteripaket. Utan skyddshättan på plats kunde man riskera att lösa metallföremål skulle kunna kortslua kontakterna och orsaka brand och skada på batteripaketet.

- Ta av skyddshättan (14) innan batteripaketet (10) sätts i laddaren eller i verktyget.
- Sätt skyddshättan över kontakterna omedelbart efter att batteripaketet tagits bort från laddaren eller verktyget.



Se till att skyddshättan är på plats innan batteripaketet flyttas eller läggs i förvar.

Automatisk finladdning



Den automatiska finladdningsfunktionen utjämnar eller balanserar de enskilda cellerna i batteripaketet vid full kapacitet. Batteripaket bör finladdas över natten efter var 10th laddnings-/urladdningscykel eller när paketet inte längre presterar fullt.

- För att finladda batteriet ansluter du det som vanligt till laddaren. Den röda lampan kommer att blinka oavbrutet för att visa att laddningscykeln har startat.
- När laddningscykeln är avslutad, kommer lampan att lysa kontinuerligt och blinkandet upphör. Nu är paketet fulladdat och färdigt för användning.
- Om paketet förblir i laddaren efter laddningen, kommer laddaren att automatiskt gå över till finladdningsläge. Den kommer att förbli i det läget i 8 timmar men batteripaketet kan avlägsnas när som helst.

Fördröjning hett/kallt batteri

När laddaren registrerar att batteriet är hett eller kallt, kopplas automatiskt en fördröjning in så att laddningen inte sker förrän batteriet har en lämplig temperatur. Laddaren kopplar sedan automatiskt om till normal laddning. Denna funktion garanterar en maximal livslängd för batteriet. Den röda indikatorn (13) blinkar långt och sedan kort när laddaren befinner sig i fördröjningsläge.

Sätta in och ta ut bits (fig. A & C)

- Öppna chucken genom att vrida chuckringen (15) motsols och sätt in tillbehöret.
- Placera tillbehöret i chucken så djupt det går och lyft det något innan du drar åt.
- Drag åt stadigt genom att vrida ringen medsols.
- För att avlägsna verktyget, handla i omvänd ordningsföljd.

Funktionsval eller inställning av vridmomentet (fig. D)

Kragen på detta redskap har många lägen för inställning av vridmomentet så att det passar till skruvens storlek och arbetsstyckets material.

För inställning av vridmomentet, se avsnittet "Skruvdragning".

- Välj önskat funktionsläge eller vridmoment genom att rikta symbolen eller numret på kragen (4) gentemot märket (16) på maskinkroppen.

DC945/DC935/DC925

Verktygen kan användas i följande funktionslägen:



Borring: för stål, trä och plast



Slagborring: för murverk

Väljare höger/vänstergång (fig. E)

- Välj vridriktning med väljaren (2) enligt bilden (se pilarna på verktyget).



Vänta alltid tills motorn har stannat innan du byter rotationsriktning.

Växelväljare (fig. F)

Ditt verktyg är försett med en väljare för tre växlar (6) för att ändra förhållandet hastighet/vridmoment.

- 1 låg hastighet/högt vridmoment
- 2 medelhögt hastighet/medelhögt vridmoment
- 3 hög hastighet/lågt vridmoment

För hastighetsuppgifter, se tekniska data.



Byt aldrig växel vid full hastighet eller under bruk.

Bruksanvisning



- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Se till att du vet var rör- och elledningar befinner sig.
- Utöva endast lätt tryck på maskinen. Större tryck gör inte att det går fortare att borra, men reducerar maskinens prestanda och gör att det slits fortare.

Innan Du börjar:

- Se till att batteripaketet är (helt) laddat.
- Se till att batteripaketet är ordentligt på plats.

- Sätt in önskat verktyg.
- Markera punkten där hålet ska borras.

Till- och från-koppling (fig. A & E)

- För att starta verktyget, tryck på strömbrytaren (1). Hastigheten är beroende på hur hårt brytaren trycks in.
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.
- För att låsa strömbrytaren i läge från, sätt riktningväljaren (2) i mittläget.

Skruvdragning (fig. A)

- Välj gångriktning med spaken (2).
- Ställ in kragen (4) på läge 1 och börja skruva (lågt vridmoment).
- Om kopplingen släpper för tidigt, ställ in kragen på ett högre vridmoment efter behov.

Borring (fig. A)

- Välj borrläge med hjälp av kragen (4).
- Välj rotation framåt.

Borring i metall

- Använd skärvätska vid borring i metall. Undantag är materialen gjutjärn och mässing som skall borras torra.

Borring i trä

- Sätt in rätt slags borrbits.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.



Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.



Rengöring

- Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktuget med en mjuk trasa.
- Koppla ur laddningsapparaten innan ni gör rent huset med en mjuk trasa.
- Ta bort batteripaketet innan du gör ren ditt elverktuget.

Miljöskydd



Särskild insamling. Denna produkt får inte kastas bland vanliga hushållssopor.

Om du någon gång i framtiden behöver ersätta din DeWALT-produkt med en ny, eller inte längre behöver den, ska du inte kasta den i hushållssoporna. Denna produkt skall lämnas till särskild insamling.



Efter insamling av använda produkter och förpackningsmaterial kan materialen återvinnas och användas på nytt. Användning av återvunna material skons miljön och minskar förbrukningen av råvaror.

Enligt lokal lagstiftning kan det förekomma särskilda insamlingar av uttjänt elutrustning från hushåll, antingen vid kommunala miljöstationer eller hos detaljhandlaren när du köper en ny produkt.

DeWALT erbjuder en samlings- och återvinnings-tjänst för DeWALT-produkter när de en gång har tjänat ut. För att du skall kunna utnyttja den, ber vi dig att återlämna produkten till en auktoriserad reparations- och servicerepresentant som samlar in produkterna för vår räkning.

Adressen till närmaste auktoriserade verkstad får du genom kontakt med den lokala DeWALT-företrädare, vars adress du återfinner i manualen. En lista på auktoriserade verkstäder samt servicevillkor och kontakter finns även tillgängligt på Internet på: www.2helpU.com



Uppladdningsbart batteripaket

Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.

- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
 - NiCd- och NiMH-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DeWALT serviceverkstad. De insamlade batteripaketerna kommer att återanvändas eller kastas enligt gällande bestämmelser.
- OBS! Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.

DeWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta DeWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI**• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •**

Om du inte är fullständigt nöjd med din DeWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DeWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DeWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
 - Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
 - Inköpsdatum kan påvisas.
- Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DeWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DeWALT. Som alternativ finns en lista på auktoriserade DeWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: www.2helpU.com.

ŞARJLI TORNAVİDA TAKIMI/MATKAP

DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Tebrikler!

Bir DeWALT aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DeWALT'ı profesyonel kullanıcılar için en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

Teknik veriler

Matkap	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Voltaj	V _{DC} 12	12	14,4	18	18
Yüksüz hız					
1 inci vites	min ⁻¹ 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
2 inci vites	min ⁻¹ 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
3 üncü vites	min ⁻¹ 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Darbe					
1 inci vites	min ⁻¹ -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
2 inci vites	min ⁻¹ -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
3 üncü vites	min ⁻¹ -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Maksimum tork	Nm 48	48	50	56	56
Mandrel kapasitesi	mm 13	13	13	13	13
İçeriye maksimum delme kapasitesi					
çelik/ahşap/beton	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Ağırlık (aküsüz)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Akü	DE9501	DE9502	DE9503
Voltaj	V _{DC} 12	14,4	18
Akü tipi	NiMH	NiMH	NiMH
Kapasitesi	Ah 2,6	2,6	2,6
Ağırlık	kg 0,69	0,86	1,03

Şarj adaptör	DE9130
Şebeke voltaj	V _{AC} 230
Şarj süresi (aşağı)	min 30
Ağırlık	kg 0,52

Sigortalar:	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.



Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

DeWALT bu elektrikli aletlerin aşağıdaki standartlara uygun olarak tasarlandığını beyan eder: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DeWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{PA} (ses basıncı)	dB(A) 88	102	102	90	104
Ağırlıklı RMS hız değeri	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{PA} (ses basıncı belirsizliği)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (akustik güç belirsizliği)	dB(A) 2,8				

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya

Güvenlik talimatları

Genel elektrik aletleri güvenlik uyarıları



Uyarı! Bütün güvenlik uyarıları ve talimatlarını okuyun. Aşağıda listelenen uyarılara ve talimatlara uyulmaması halinde elektrik şokları, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar olabilir.

İleride kullanmak üzere uyarıları ve talimatları saklayın.

Aşağıda kullanılan "Elektrikli el aleti" kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolu) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablolu) ifade edilmektedir.

1 Çalışma alanı güvenliği

a Çalışma alanını temiz ve düzenli tutun.

Dağınık veya karanlık alanlar kazaları davet eder.

b Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın.

Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.

c Elektrikli el aletini çalıştırırken çocukları ve yakında duran kişileri aletten uzaklaştırın.

Dikkatinizi dağıtacak herhangi bir şey kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2 Elektrik güvenliği

a Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Elektrikli aletlerle topraklı adaptör fişleri kullanmayın.

Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpması tehlikesini azaltır.

b Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçınınız.

Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.

c Aletinizi yağmur ve nemden koruyunuz.

Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpması tehlikesini yükseltir.

- d** **Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcakta, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.
- e** **Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsadeleli uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun ve müsadeleli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3 Kişisel güvenlik

- a** **Elektrikli el aletinizle, çalışırken, dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve makul hareket edin. Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın.** Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b** **Emniyet donanımını kullanın. Her zaman koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.
- c** **Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alın. Prize takmadan önce açma düğmesinin kapalı konumda olmasına dikkat edin.** Elektrikli aletlerin parmağınız açma düğmesi üzerinde taşınması veya açık olarak prize takılması kazalara davetiye çıkarır.
- d** **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın.** Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.
- e** **Öne doğru eğilmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun.** Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.

- f** **Uygun giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- g** **Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.** Tozların toplanılması kullanımı tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.
- 4 Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak.**
- a** **Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.
- b** **Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c** **Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuar değiştirmeden, veya elektrik aletini depolamadan önce, elektrik aletinin fişini güç kaynağından ve/veya akü donanımından çekin.** Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.
- d** **Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikelidirler.
- e** **Aletinizin bakımını özenle yapın. Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.
- f** **Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkıştırlar ve daha iyi yönlendirilirler.

g Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alarak bu güvenlik talimatına uygun olarak kullanın. Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

5 Akü ile çalışmak ve doğru kullanmak

a Aküyü alete yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun.

Açık olan bir alete akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.

b Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.

Belirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazının değişik bir akü için kullanılması yangın tehlikesine yol açar.

c Elektrikli el aletlerinde sadece o alet için öngörülen aküleri kullanın.

Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesinin ortaya çıkmasına neden olabilir.

d Kullanım dışında bulunan aküleri, kontaklar arasında köprüleme yapma olasılığı bulunan büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal eşya ve cisimlerden uzak tutun.

Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yangınlara veya yangın çıkmasına neden olabilir.

e Yanlış kullanım durumunda akünün dışına sıvılar sızabilir. Bu sıvılara temas etmeyin. Yanlışlıkla aküden sızan sıvılara temas ederseniz, temas yerini hemen su ile yıkayın. Eğer söz konusu sıvı gözünüze kaçacak olursa hemen bir hekime başvurun.

Aküden dışarı sızan sıvılar cildinizde tahrişlere veya yangınlara neden olabilir.

6 Servis

a Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullanarak onartın.

Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

Darbeli deliciler için ek güvenlik talimatları

- **Darbeli deliciler ile kulak koruyucuları kullanın.** Gürültüye karşı koruyucusuz kalma işitme kaybına yol açabilir.

- **Aletle birlikte sağlanan yedek tutucuları kullanın.** Kontrolün kaybedilmesi kişilerin yaralanmasına yol açabilir.

Aküler ve şarjlar için ek güvenlik talimatları

- Şarja yerleştirmeden önce akülerin kuru ve temiz olduğundan emin olun.
- NiMH aküler için, sadece şarj adaptör "NiMH" veya "NiMH + NiCd" etiketli kullanınız.
- Aküyü asla kablosundan çekerek taşımayın. Prizden asla kordonundan tutup çekerek çıkartmayın. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.
- Şarjı nemli ve ıslak ortamlarda bırakmayın.
- Islak aküleri şarj etmeye çalışmayın.
- Ne sebeple olursa olsun bir aküyü açmayı asla denemeyin.
- Akünün uzaklaştırılmasında daima bu kılavuzun arka kısmında bulunan talimatları takip edin.
- Kullanımda olmadıklarında şarjlar ve aküler, çocukların erişiminden uzak kuru bir yerde, kilit altında saklanmalıdır.

Şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan resim yazılara ek olarak şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler aşağıdaki resim yazıları gösterirler:



Akü şarj oluyor



Akü şarj oldu



Akü kusurlu



Zararlı cisimleri sokmayın



Hasara uğramış aküleri şarj etmeyin



Kullanmadan önce kılavuzu okuyun



Sadece DEWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayarak can ve mal kaybına yol açabilir



Su ile temas ettirmeyin



Kusurlu kabloları derhal deęiřtirin



Sadece 4 °C ile 40 °C arasında řarj edin



Aküyü çevreye gereken özeni göstererek atın



Aküyü yakmayın

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde ařaęıdakiler vardır:

- 1 řarjlı tornavida takımı/matkap
- 1 Yan tutamak
- 1 řarj adaptör
- 2 Aküler (KB modeller)
- 1 Kutu
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Açılımlı çizim

Not: Akü takımları ve řarj cihazları N-modellerine dahil edilmemiřtir.

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluřup oluřmadıęını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (řekil. A)

řarjlı tornavida takımınız/matkap DC940/DC920 profesyonel delme ve vidalama iřleri için geliřtirilmiřtir.

řarjlı tornavida takımınız/matkap DC945/DC935/DC925 profesyonel delme, darbeli delme ve vidalama iřleri için geliřtirilmiřtir.

- 1 Deęiřken hız anahtarı
- 2 Saę/sol dönüş kontrol düęmesi
- 3 Anahtarsız mandren/otomatik mil kilidi
- 4 Konum seçici/tork ayar bilezięi
- 5 Bilezik ayarları
- 6 Üç vitesli disli
- 7 Uç yuvası

- 8 Tutamak
- 9 Yan tutamak
- 10 Akü

řarj adaptör

DE9130 řarj cihazınız, 1,3 ilâ 2,6 Ah arasında 7,2'den 18 V'a kadar deęiřen DEWALT NIMH ve NiCD akü takımlarını kabul etmektedir.

- 10 Akü
- 11 Kurtarma düęmeler
- 12 řarj adaptör
- 13 řarj lamba (kırmızı)

Otomatik mil kilidi

Otomatik mil kilidi, transmisyon sabitken kavrar. Mandrel kovanı bir elle bile kolayya çevirilebilmektedir.

Elektrik güvenlięi

řarj adaptörünüz, sadece tek voltaj için tasarlanmıřtır. Daima řebeke voltajının, adaptörünüzün üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT adaptörünüz, EN 60745 & EN 60335 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedenle topraklanması gerekmez.

Kablo ya da Fiřin deęiřtirilmesi

Kablo ya da fiři deęiřtirirken, çıplak bakır tellerin arz ettięi tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü baęlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar



- Montaja ve ayarlama iřlemine bařlamadan önce aküyü cihazdan çıkartın.
- Aküyü takmadan ya da çıkartmadan önce aleti daima kapatın.



Sadece DEWALT aküleri ve řarj adaptör ile kullanın.

Çalışma kipinin seçilmesi ve tork ayarı ((şekil D)

Bu aletin bileziği, vidanın boyu ve işlem yapılacak malzemesine göre en uygun tork ayarını seçebilmek için geniş bir konum aralığına sahiptir. Tork ayarı için "Vidalama" bölümüne bakın.

- Delme kipi ya da torku, bilezik (4) üzerindeki sembol ya da rakamı, alet kasası üzerindeki gösterge (16) ile birleştirilerek ayarlayın.

DC945/DC935/DC925

Bu aletler aşağıdaki çalıştırma kiplerinde kullanılabilir:



Darbesiz delme:
çelik, ahşap ve plastik işleri için



Darbeli delme:
duvar için

Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi ((şekil E)

- İleri veya geri dönme hareketini seçmek için, şekilde gösterildiği gibi ileri/geri kaydırıcıyı (2) kullanın (alet üzerindeki oklara bakın).



Dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

Üç vitesli dils (şekil F)

Aletiniz, hız/tork oranını değiştirmek için üç hızlı vitesle (6) donatılmıştır.

- 1 düşük hız/yüksek tork
- 2 orta hız/orta tork
- 3 yüksek hız/düşük tork

Hız değerleri için teknik verilere bakınız.



Tam hızda veya delme işlemi sırasında vites değiştirmeyin.

Kullanım talimatları



- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.
- Boru ve kabloların nerede olduğunu tespit edip dikkat ediniz.

- Cihaza hafif bir basınç uygulayınız. Fazla bastırmak, delme hızını arttırmaz, ancak cihazın performansını ve ömrünü azaltır.

Kullanmadan önce:

- Akünüzün (tam) şarjlı olmasını sağlayın.
- Akü takımının yerine tam olarak oturduğundan emin olun.
- Uygun matkap ucunu takınız.
- Deliğin açılacağı noktayı işaretleyiniz.

Makinenin açılıp-kapatılması ((şekil A & E)

- Aleti çalıştırmak için değişken hız anahtarını (1) basın. Değişken hız anahtarını uygulanan basınç, aletin hızını belirlemektedir.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.
- Aleti kapalıyken kilitlemek için ileri geri seçme düğmesini (2) orta konuma çekin.

Vidalama ((şekil A)

- Seçme düğmesini (2) kullanarak ileri ya da geri dönüş yönünü seçin.
- Bileziği (4) 1 konumuna ayarlayın ve vidalamaya (düşük tork) başlayın.
- Kavrama çok erken sesli bir şekilde boşalırsa, kovanı ayarlayarak torku gerektiği kadar artırın.

Delme ((şekil A)

- Bileziği (4) kullanarak delme modunu seçin.
- İleri dönüşü seçin.

Metal delme

- Metal delerken bir kesme yağlama maddesi kullanın. Dökme demir ve pirinç ise kuru delinmelidir.

Ahşap delme

- Uygun matkap ucu çeşidini kullanın.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.



Yağlama

Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.



Temizlik

- Temizlemeden önce, şarj adaptörünü AC prizinden çıkartın.
- Elektrikli aletinizi temizlemeden önce aküyü sökün.
- Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

Çevreyi koruma



Ayrı biriktirme. Bu ürün normal ev atıkları ile çöpe atılmamalıdır.

DeWALT ürününüz şayet bir gün değiştirilmesi gerekiyor ise, veya bundan böyle sizin için kullanılmayacak ise bu aleti normal ev atıkları ile çöpe atmayın. Bu ürünü ayrı bir biriktirme için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrıca biriktirilmesi ve paketlenmesi malzemelerin yeniden dönüşümüne ve yeniden kullanımına izin vermektedir. Yeniden dönüşümü olan malzemelerin yeniden kullanımı, çevre kirliliğini önlenmesine yardım etmekte ve ham maddeye olan talebi indirmektedir.

Yerel yönetmelikler, yeni bir ürün satın aldığınız zaman, belediye atık bölgelerinde veya perakendeciler tarafından evlerden elektrikli aletlerin ayrı olarak biriktirilmesini sağlayabilir.

DeWALT ürünleri çalışma ömürlerini tamamladıklarında, DeWALT bunların geri kazandırılması ve biriktirilmesi için kolaylıklar sağlamaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için lütfen sahip olduğunuz ürünü, bunları toplayan yetkili bir tamir servisine götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DeWALT ofisine başvurarak size en yakın yetkili tamir servisinin yerini öğrenebilirsiniz. Ya da, Internet'te DeWALT yetkili tamir servislerinin listesini ve satış sonrası hizmet veren yetkililerin tam detaylarını öğrenebilirsiniz. Bu site: www.2helpU.com adresindedir.



Şarj edilebilir akü grubu

Bu uzun ömürlü akü daha önceden kolayca yapılan işlerde yeterli güç üretmediğinde yeniden şarj edilmelidir. Teknik ömrünün sonunda çevremize gereken özeni göstererek atın:

- Aküyü tamamen boşaltın, sonra aletten çıkarın.
- NiCd ve NiMH hücreler geri kazanılabilir. Onları bayinize veya yerel bir geri kazanma istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri kazanılacak veya uygun şekilde imha edilecektir.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

DeWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DeWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DeWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemedden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DeWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DeWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DeWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrası servisimiz ile ilgili tüm detaylı bilgileri İnternet'de www.2helpU.com adresinden edinebilirsiniz.

ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ/ΔΡΑΠΑΝΟ DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Δράπανο	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
Τάση	V_{DC} 12	12	14,4	18	18
Ταχύτητα άνευ φορτίου					
Ταχύτητα 1	min^{-1} 0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450	0 - 450
Ταχύτητα 2	min^{-1} 0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.450	0 - 1.500	0 - 1.500
Ταχύτητα 3	min^{-1} 0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 1.800	0 - 2.000	0 - 2.000
Κρούση					
Ταχύτητα 1	min^{-1} -	0 - 7.650	0 - 7.650	-	0 - 7.650
Ταχύτητα 2	min^{-1} -	0 - 24.650	0 - 24.650	-	0 - 25.500
Ταχύτητα 3	min^{-1} -	0 - 30.600	0 - 30.600	-	0 - 34.000
Μέγιστη ροπή	Nm 48	48	50	56	56
Μέγιστη ικανότητα τσοκ	mm 13	13	13	13	13
Μέγιστη ικανότητα διάτρησης ατσάλιου/ξύλου/σκυροδέματος	mm 13/38/-	13/38/13	13/45/14	13/50/-	13/50/16
Βάρος (χωρίς συγκρότημα μπαταριών)	kg 1,6	1,8	1,8	1,6	1,8

Θήκη μπαταριών	DE9501	DE9502	DE9503
Τάση	V_{DC} 12	14,4	18
Τύπος μπαταριών	NiMH	NiMH	NiMH
Χωρητικότητα	Ah 2,6	2,6	2,6
Βάρος	kg 0,69	0,86	1,03

Φορτιστής	DE9130
Τάση δικτύου	V_{AC} 230
Χρόνος φόρτισης (περίπου)	min 30
Βάρος	kg 0,52

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.



Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Δήλωση συμμόρφωσης με την Ευρωπαϊκή Ένωση



DC940/DC945/DC935/DC920/DC925

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με: 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, 86/188/ΕΟΚ, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60335, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τη DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

	DC940	DC945	DC935	DC920	DC925
L_{pA} (ηχητική πίεση)	dB(A) 88	102	102	90	104
Σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης	$m/s^2 < 2,5$	17,8	21,1	< 2,5	25,3
K_{pA} (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A) 2,8				
K_{WA} (αβεβαιότητα ακουστικής δύναμης)	dB(A) 2,8				

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11, D-65510, Idstein, Γερμανία

Οδηγίες ασφαλείας

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικών εργαλείων



Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις υποδείξεις. Η μη τήρηση των παρακάτω προειδοποιήσεων και υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Κρατήστε όλες τις προειδοποιήσεις και υποδείξεις για μελλοντική αναφορά.

Ο χαρακτηρισμός "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή το εργαλείο που συνδέεται στην πρίζα (με καλώδιο) ή το εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1 Ασφάλεια χώρου εργασίας**α Διατηρείτε το χώρο που εργάζεστε καθαρό και καλά φωτισμένο.**

Η αταξία στο χώρο που εργάζεστε ή τα σημεία χωρίς καλό φωτισμό μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

β Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

γ Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, κρατάτε τα παιδιά και τα υπόλοιπα άτομα μακριά από το χώρο που εργάζεστε.

Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ηλεκτρική ασφάλεια

α Το φως του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φως.

Μη χρησιμοποιείτε προσταρμωστικά φως στα γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα φως που δεν έχουν υποστεί τροποποιήσεις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία.

Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

γ Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία.

Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο.

Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα.

Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε πάντοτε προεκτάσεις (μπαλαντζές) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Η χρήση προεκτάσεων εγκεκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Ασφάλεια προσώπων

α Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, να είστε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να επιστρατεύετε την κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

β Να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά.

Ο κίνδυνος τραυματισμών μειώνεται όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας.

γ Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "OFF" πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα.

Αν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάκτυλό σας πάνω στο διακόπτη λειτουργίας ή αν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "ON", αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

δ Πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία, αφαιρέστε τυχόν εργαλεία ή κλειδιά ρύθμισης.

Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

ε Μην τεντώνεστε. Φροντίζετε πάντοτε να στηρίζεστε σωστά και έχετε καλή ισορροπία.

Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκων καταστάσεων.

στ Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας.

Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

g Αν προβλέπονται διατάξεις απαγωγής και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.

Η χρήση περισυλλογής σκόνης μπορεί να χαμηλώσει το κίνδυνο σχετικά με τη σκόνη.

4 Χρήση και συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου

- α** Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.

Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική περιοχή ισχύος του.

- β** Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης λειτουργίας είναι χαλασμένος.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου η λειτουργία δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- γ** Αποσυνδέστε το βύσμα από τη πυγή ρεύματος και/ή τη μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάντε οποιοδήποτε ρύθμιση, αλλάξετε τα εξαρτήματα, ή αποθηκεύσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα αθέλητα σε λειτουργία.

- δ** Να φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

- ε** Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη είναι σωστά ευθυγραμμισμένα ή αν έχουν μπλοκάρει, εάν έχουν σπάσει κομμάτια και εάν πληρούνται όλες οι υπόλοιπες συνθήκες που ενδεχομένως να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.

Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

- στ** Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.

Τα κοπτικά εργαλεία με αιχμηρά κοπτικά άκρα που συντηρούνται σωστά έχουν λιγότερες πιθανότητες να μπλοκάρουν και ελέγχονται ευκολότερα.

- g** Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα άκρα των εργαλείων κτλ., σύμφωνα με αυτές τις υποδείξεις, λαμβάνοντας υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5 Χρήση και συντήρηση του εργαλείου μπαταρίας

- α** Πριν τοποθετήσετε τη μπαταρία βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "OFF".

Η τοποθέτηση της μπαταρίας στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "ON" μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.

- β** Να επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με το φορτιστή που προβλέπει ο κατασκευαστής.

Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά όταν χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση κάποιου άλλου τύπου μπαταρίας.

- γ** Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις προβλεπόμενες γι' αυτά μπαταρίες.

Η χρήση μπαταριών διαφορετικού τύπου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή πυρκαγιά.

- δ** Να φυλάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα παρόμοια μικροαντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να γεφυρώσουν τους δυο πόλους.

Τυχόν βραχυκύκλωση των πόλων της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.

- ε** Υπό δυσμενείς συνθήκες λειτουργίας μπορεί να διαρρεύσουν υγρά από τη μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή με μια μη στεγανή μπαταρία. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με τα υγρά, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εκτός από αυτό, αν τα υγρά διεισδύσουν στα μάτια σας, επισκεφτείτε χωρίς καθυστέρηση ένα γιατρό.

Τα διαρρέοντα υγρά των μπαταριών μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

6 Σέρβις

α Το σέρβις του ηλεκτρικού σας εργαλείου πρέπει να αναλαμβάνει έμπειρος τεχνικός που θα χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Ετσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για κρουστικό τρυπάνι

- **Να φοράτε προστατευτικά καλύμματα για τα αυτιά με κρουστικά τρυπάνια.** Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- **Χρησιμοποιείται βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο.** Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας σχετικά με μπαταρίες και φορτιστές

- Βεβαιωθείτε ότι το πακέτο μπαταριών είναι στεγνό και καθαρό πριν από την εισαγωγή του στον φορτιστή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο φορτιστή με τό σύμβολο "NiMH" ή "NiMH + NiCd" για συγκρότηματα μπαταριών NiMH DeWALT.
- Να μην μεταφέρετε ποτέ τον φορτιστή κρατώντας τον από το καλώδιό του. Ποτέ να μην τραβάτε το καλώδιο για να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, από λάδια ή αιχμηρές άκρες.
- Μην εκθέτετε το φορτιστή σε υγρές συνθήκες ή σε μέρη με υγρασία.
- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε υγρές θήκες μπαταριών.
- Ποτέ μη προσπαθήσετε να ανοίξετε το συγκρότημα μπαταριών για οποιοδήποτε λόγο.
- Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες στο πίσω μέρος του εγχειριδίου αυτού για διάθεση πακέτου μπαταριών.
- Όταν δεν χρησιμοποιούνται, οι φορτιστές και τα πακέτα μπαταριών πρέπει να βρίσκονται αποθηκευμένα σε στεγνό μέρος και να φυλάσσονται με ασφάλεια, μακριά από τα παιδιά.

Πινακίδια στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών

Οι πινακίδια στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών δείχνει τα ακόλουθα σύμβολα:



Φορτίζει



Φορτισε



Ελλατωματική μπαταρία



Μην τοποθετείτε μεταλλικά ή άλλα αγωγίμα υλικά



Μην φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες



Για ασφαλή λειτουργία διαβάστε το βιβλίο οδηγιών



Χρησιμοποιήστε μόνο μπαταρίες DeWALT. Άλλες μπορεί να καούν προκαλώντας τραυματισμούς και ζημιές



Μην εκθέτετε τον φορτιστή στη βροχή



Να αλλάζετε τυχόν φθαρμένο καλώδιο αμεσως



Να χρησιμοποιείτε μόνο σε θερμοκρασίες από 4° έως 40 °C



Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το συγκρότημα μπαταριών με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον



Μη καίτε το συγκρότημα μπαταριών

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

- 1 Επαναφορτιζόμενο κατσαβίδι/δράπανο
- 1 Πλευρική χειρολαβή
- 1 Φορτιστής
- 2 Θήκες μπαταριών (μοντέλα KB)
- 1 Κιβώτιο
- 1 Φυλλάδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

Σημείωση: Τα πακέτα μπαταριών και οι φορτιστές δεν συμπεριλαμβάνονται με τα μοντέλα N.

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. Α)

Το ασύρματο κατσαβίδι/δράπανο DC940/DC920 έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική διάτρηση και βίδωμα. Το ασύρματο κατσαβίδι/(κρουστικό) δράπανο DC945/DC935/DC925 έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική κρουστική διάτρηση και βίδωμα.

- 1 Διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας
- 2 Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής
- 3 Σφιγκτήρας χωρίς σοκ/αυτόματη ασφάλεια περιστροφικού άξονα
- 4 Διακόπτης τρόπου λειτουργίας/κολάρο ρύθμισης ροπής
- 5 Θέσεις δακτυλίου
- 6 Διακόπτης 3 ταχυτήτων
- 7 Θήκη για μύτες
- 8 Λαβή
- 9 Πλευρική χειρολαβή
- 10 Θήκη μπαταριών

Φορτιστής

Ο φορτιστής σας DE9130 δέχεται μπαταρίες DEWALT NiMH και NiCd από 7,2 έως 18 V στις 1,3 έως 2,6 Ah.

- 10 Θήκη μπαταριών
- 11 Κουμπιά απελευθέρωσης
- 12 Φορτιστής
- 13 Ενδεικτικό φόρτισης (κόκκινο)

Αυτόματη ασφάλεια περιστροφικού άξονα

Η αυτόματη ασφάλεια "κομπλάρει" όταν η μετάδοση κίνησης είναι στατική. Το χιτώνιο του σοκ μπορεί εύκολα να περιστραφεί με το ένα χέρι ενώ το άλλο χέρι θα στηρίζει το εργαλείο.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση.

Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα του εργαλείου.



Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 60745 & EN 60335. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Όταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ένας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1 mm². Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση



- Πριν από τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το συγκρότημα μπαταριών.
- Πάντα θέτετε εκτός το εργαλείο πριν βάλετε ή αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών.



Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες και φορτιστή DEWALT.

Συγκρότημα μπαταριών (εικ. Α & Β)

Φόρτιση συγκροτήματος μπαταριών (εικ. Α)

Όταν φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών για πρώτη φορά, ή μετά από μακροχρόνια αποθήκευση, θα φορτιστεί μόνο κατά 80%. Μετά από αρκετούς κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης, το συγκρότημα μπαταριών θα αποκτήσει πλήρη χωρητικότητα. Ελέγχετε πάντα το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από τη φόρτιση του συγκροτήματος μπαταριών. Εάν το δίκτυο λειτουργεί αλλά το συγκρότημα μπαταριών δεν φορτίζεται, πηγαίνετε τον φορτιστή σας σε Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο DeWALT. Κατά τη φόρτιση, ο φορτιστής και το συγκρότημα μπαταριών μπορεί να είναι θερμά όταν τα αγγίζετε. Αυτό είναι κανονική κατάσταση και δεν αποτελεί πρόβλημα.



Μη φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος $< 4\text{ }^{\circ}\text{C}$ ή $> 40\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης: περίπου $24\text{ }^{\circ}\text{C}$.

- Για να φορτίσετε το συγκρότημα μπαταριών (10), βάλτε το στον φορτιστή (12) όπως φαίνεται και βάλτε τον φορτιστή στη πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών έχει καθίσει καλά στον φορτιστή. Το κόκκινο ενδεικτικό φόρτισης (13) θα αναβοσβήνει.
- Όταν η φόρτωση τελειώνει, ο δείκτης φόρτωσης σταματάει να αναβοσβήνει και παραμένει αναμμένο. Η μπαταρία είναι πλέον τελείως φορτισμένη.
- Οι μπαταρίες μπορούν να βγουν οποιαδήποτε στιγμή ή να παραμείνουν στο συνδεδεμένο φορτιστή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (το πολύ 14 ημέρες).

Εισαγωγή και αφαίρεση του συγκροτήματος μπαταριών

- Βάλτε το συγκρότημα μπαταριών στη λαβή του πιστολιού μέχρι να πιάσει στη θέση του.
- Για να αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών, πιέστε ταυτόχρονα τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης (11) και τραβήξτε το συγκρότημα έξω από τη λαβή του πιστολιού.

Πώμα μπαταρίας (εικ. Β)

Διατίθεται ένα προστατευτικό πώμα για την κάλυψη των επαφών μιας αποσυνδεδεμένης μπαταρίας. Αν δεν υπάρχει το προστατευτικό πώμα, τα ελεύθερα μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα στις επαφές, προκαλώντας πυρκαγιά και καταστρέφοντας την μπαταρία.

- Βγάλτε το προστατευτικό πώμα (14) πριν τοποθετήσετε την μπαταρία (10) στον φορτιστή ή το εργαλείο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό πώμα πάνω από τις επαφές αμέσως μόλις βγάλετε την μπαταρία από τον φορτιστή ή το εργαλείο.



Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό πώμα είναι στην θέση του πριν φυλάξετε ή μεταφέρετε την αποσυνδεδεμένη μπαταρία.

Αυτόματη αναζωογόνηση



Η κατάσταση λειτουργίας αυτόματης αναζωογόνησης θα ισορροπήσει ή θα εξισώσει κάθε μία από τις μπαταρίες στο συγκρότημα στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να εναρμονίζονται όλη τη νύχτα ανά 10 κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης ή κάθε φορά που δεν αποδίδουν πλέον το ίδιο.

- Για να αναζωογονήσετε τα συγκροτήματα μπαταριών σας, τοποθετήστε τις κανονικά στον φορτιστή. Η κόκκινη ένδειξη θα αναβοσβήνει συνέχεια δείχνοντας ότι ξεκίνησε ο κύκλος φόρτισης.
- Όταν ο κύκλος φόρτωσης έχει τελειώσει, το φως θα είναι συνέχεια αναμμένο και δεν θα αναβοσβήνει. Οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί πλήρως και μπορούν να χρησιμοποιηθούν.
- Αν οι μπαταρίες παραμείνουν στον φορτιστή μετά από τη φόρτιση, ο φορτιστής θα τεθεί αυτόματα σε κατάσταση εναρμόνισης. Αυτή η κατάσταση λειτουργίας διαρκεί 8 ώρες αλλά οι μπαταρίες μπορούν να αφαιρεθούν ανά πάσα στιγμή της διαδικασίας.

Καθυστέρηση θερμού/κρυού συσσωρευτή

Όταν ο φορτιστής ανιχνεύσει κάποια μπαταρία που είναι θερμή ή κρύα, θα ξεκινήσει αυτόματα τη λειτουργία καθυστέρησης θερμού/κρυού συσσωρευτή, αναστέλλοντας την φόρτιση έως η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι απτη. Επειτα ο φορτιστής θα περάσει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης της μπαταρίας. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή ζωή της μπαταρίας. Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (2) αναβοσβήνει για πολύ, και στη συνέχεια για λίγο ενόσω είναι ενεργοποιημένη η κατάσταση καθυστέρησης θερμού/κρυού συσσωρευτή.

Εισαγωγή και αφαίρεση μυτών (εικ. A & C)

- Ανοίξτε τον σφιγκτήρα γυρνώντας το χιτώνιο (15) αριστερόστροφα και εισάγετε το σπείρωμα κοπτικού άκρου.
- Τοποθετήστε το εξάρτημα του τσοκ, όσο πιο μέσα πάει, και ανασηκώστε ελαφρά πριν το σφίξετε.
- Σφίξτε γυρνώντας το χιτώνιο δεξιόστροφα.
- Για να αφαιρέσετε τη μύτη, ενεργήστε με αντίθετη σειρά.

Επιλογή του τρόπου λειτουργίας ή ρύθμισης της ροπής στρέψης (εικ. D)

Το κολάρο αυτού του εργαλείου έχει μια μεγάλη ποικιλία θέσεων για τη ρύθμιση της ροπής στρέψης ώστε να ταιριάζει στο μέγεθος της βίδας και στο υλικό του τεμαχίου εργασίας. Για τη ρύθμιση της ροπής στρέψης, βλέπε στο τμήμα "Βίδωμα".

- Επιλέξτε τον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας ή τη ροπή στρέψης, ευθυγραμμίζοντας το σύμβολο ή τον αριθμό στο κολάρο (4) με το δείκτη (16) στη υποδοχή.

DC945/DC935/DC925

Αυτά τα εργαλεία μπορεί να λειτουργούν με τους εξής τρόπους:



Περιστροφική διάτρηση:
ατσάλι, ξύλο και πλαστικά



Κρουστική διάτρηση: λίθο

Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (εικ. E)

- Για να επιλέξετε κανονική ή αντίστροφη περιστροφή, χρησιμοποιήστε τον διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) όπως φαίνεται (δείτε τα βέλη πάνω στο εργαλείο).



Πριν αλλάξετε τη φορά περιστροφής, περιμένετε πάντοτε να σταματήσει εντελώς η κίνηση του μοτέρ.

Διακόπτης 3 ταχυτήτων (εικ. F)

Το εργαλείο που προμηθευτήκατε διαθέτει διακόπτη 3 ταχυτήτων (6) για τη διακύμανση της σχέσης ταχύτητας/ροπής στρέψης.

- 1 χαμηλή ταχύτητα/υψηλή ροπή στρέψης
- 2 μέση ταχύτητα/μέση ροπή στρέψης
- 3 υψηλή ταχύτητα/χαμηλή ροπή στρέψης

Για τον προσδιορισμό των ταχυτήτων συμβουλευτείτε τα τεχνικά δεδομένα.



Ποτέ μην αλλάζετε ταχύτητα όταν το δράπανο λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής και όταν επιτελεί έργο.

Οδηγίες χρήσεως

- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Φροντίστε να ενημερωθείτε σχετικά με τη θέση σωλήνων και καλωδίων.
- Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εργαλείο. Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και ενδέχεται να ελαττώσει και τη διάρκεια ζωής του.

Πριν από τη λειτουργία:

- Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών σας είναι (πλήρως) φορτισμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν ασφαλίσει στη θέση τους.
- Τοποθετήστε το κατάλληλο εξάρτημα.
- Σημειώστε τη θέση όπου θέλετε να διατρυπήσετε

Ανοίγμα και κλείσιμο με διακόπτη (εικ. Α & Ε)

- Για να ανοίγωστε το εργαλείο πιέστε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) οπίζει η ταχύτητα.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.
- Για να ασφαλίσετε το εργαλείο στη θέση εκτός λειτουργίας off, μετακινήστε τον διακόπτη κανονικής αντίστροφης περιστροφής (2) στην κεντρική θέση.

Χρήση ως κατασβίδι (εικ. Α)

- Επιλέξτε κανονική ή αντίστροφη φορά περιστροφής χρησιμοποιώντας τον δρομέα (2).
- Θέσατε το κολάρο (4) στη θέση 1 και αρχίστε να βιδώνετε (χαμηλή ροπή στρέψης).
- Αν ο μοχλός "κολλήσει" πολύ σύντομα ρυθμίστε το κολάρο.

Περιστροφική διάτρηση (εικ. Α)

- Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση διάτρησης το κολάρο (4).
- Επιλέξτε κανονική φορά περιστροφής.

Διάτρηση σε μέταλλο

- Χρησιμοποιείτε λιπαντικό κοπής όταν κάνετε διάτρηση σε μέταλλα. Οι εξαιρέσεις είναι ο χυτοσίδηρος και ο ορείχαλκος, στις οποίες η διάτρηση να γίνεται ξηρά.

Διάτρηση σε ξύλο

- Τοποθετήσατε τον κατάλληλο τύπο τρυπανιού.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθαρισμό.

**Λίπανση**

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Καθάρισμα

- Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.
- Βγάλτε από την πρίζα τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περίβλημα με ένα μαλακό πανί.
- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών πριν καθαρίσετε το Ηλεκτρικό Εργαλείο σας.

Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριφθεί με συνηθισμένα σπιτικά απορρίμματα.

Εάν κάποια μέρα διαπιστώσετε ότι το προϊόν σας DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, μην το απορρίψετε με τα σπιτικά απορρίμματα. Κάντε αυτό το προϊόν διαθέσιμο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση υλικών. Η επανάχρηση ανακυκλωμένων υλικών βοηθάει την προστασία του περιβάλλον και μειώνει την ζήτηση για σπάνια υλικά.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να παρέχουν ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από κατοικίες, δημοτικές τοποθεσίες απορριμμάτων ή από τον έμπορα όταν αγοράσατε το καινούργιο προϊόν.

Η DEWALT δίνει τη δυνατότητα συλλογής και ανακύκλωσης των προϊόντων της που έχουν συμπληρώσει τη διάρκεια ζωής τους. Για να κάνετε χρήση της υπηρεσίας, επιστρέψατε το προϊόν σας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών, όπου θα το παραλάβουν προς ανακύκλωση.

Ενημερωθείτε για το πλησιέστερο κέντρο επισκευών της περιοχής σας, επικοινωνώντας με τα γραφεία της DeWALT στη διεύθυνση που αναγράφεται στο εγχειρίδιο. Επίσης, για να πληροφορηθείτε τα εξουσιοδοτημένα κέντρα επισκευών της DeWALT και τις λεπτομέρειες και τους αρμόδιους των υπηρεσιών που παρέχονται μετά την πώληση, μπορείτε να ανατρέξετε στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: www.2helpU.com



Επαναφορτιζόμενο συγκρότημα μπαταριών

Αυτό το συγκρότημα μπαταριών μακράς διάρκειας πρέπει να φορτίζεται όταν δεν μπορεί να παρέχει ισχύ για εργασίες που γίνονταν εύκολα προηγουμένως. Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε πλήρως το συγκρότημα μπαταριών, και στη συνέχεια αφαιρέστε το από το εργαλείο.
- Τα στοιχεία NiCd/NiMH είναι ανακυκλώσιμα. Μεταφέρετε τα στον αντιπρόσωπό σας ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Οι συλλεγόμενες θήκες μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα διατεθούν κατάλληλα.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DeWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρως όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DeWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΗΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DeWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Η συντήρηση/ service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DeWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DeWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Καταστημάτων Service DeWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση www.2helpU.com.

Belgique et Luxembourg België en Luxemburg	DeWALT Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20 ^E B-2800 Mechelen	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.com
Danmark	DeWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 36 94 49 01 www.dewalt-nordic.com
Deutschland	DeWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στραβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DeWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DeWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr
Schweiz Suisse Svizzera	DeWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DeWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DeWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederland	DeWALT BV Joulehof 12 4622 RG Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.com
Norge	DeWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt-nordic.com
Österreich	DeWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320, 1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DeWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DeWALT Keilasatama 3 02150 Espoo	Puh: 010 400 430 Faksi: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
	DeWALT Kägelhamnen 3 02150 Esbo	Tel: 010 400 430 Fax: (09) 2510 7100 www.dewalt-nordic.com
Sverige	DeWALT, c/o Regus Fabriksgatan 7 412 50 Göteborg	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
Türkiye	Merkez Servis Tersane Cad. Nafe Sokak 1-3/4 Karaköy - İstanbul	Tel: 0212 361 60 20 Faks: 0212 361 60 19
United Kingdom	DeWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk